叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 她所写的英语展现了英语语(english As She Is Wrote Showing Curious Ways) 000001

2. 她所写的英语展现了英语语(english As She Is Wrote Showing Curious Ways) 000002

3. 她所写的英语展现了英语语(english As She Is Wrote Showing Curious Ways) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

她所写的英语展现了英语语(English as She is Wrote Showing Curious Ways)

第1/3页

['ɪŋglɪʃ]
English
英语

英语

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [rəʊt] ,
As She is Wrote ,
作为 她 是 写道 ,

正如她所写，

['ʃəʊɪŋ]
SHOWING
显示

显示

['kjʊəriəs] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
Curious ways in which the English
好奇的 方式 在 哪个 这 英语

英语的奇特方式

['læŋgwɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ]
Language may be made to convey
语言 可能 是 制成 到 传达

语言可以用来表达

[aɪ'diəz][ɔː(r)][əb'skjʊə(r)][ðem; ðəm] .
Ideas or obscure them .
想法 或者 朦胧 他们 .

想法或掩盖想法。

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə] " ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [spəʊk] .
A Companion to " English as She is Spoke .
一个 伴侣 到 " 英语 作为 她 是 辐 .

《英语口语指南》

" [njuː] [jɔːk] :
" NEW YORK :
" 新的 约克 :

“纽约：

[diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'əʊ] . , [wʌn] , [θriː] , & [faɪv] [bɒnd] [striːt] .
D . Appleton & Co . , 1 , 3 , & 5 Bond Street .
D . 阿普尔顿 & 合作 . , 1 , 3 , & 5 纽带 街道 .

D. Appleton & Co.，邦德街 1、3 和 5 号。

['kɒpiraɪt] [baɪ]
COPYRIGHT BY
版权 经过

版权所有

[diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , - .
D . APPLETON AND COMPANY , 1883 .
D . 阿普尔顿 和 公司 , - .

D. APPLETON AND COMPANY，1883 年。

['kɒntents] .
Contents .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ai] . [haʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [rəʊt] [baɪ][ðə; ði] Inaccurate9
I . How she is wrote by the Inaccurate9
我 . 如何 她 是 写道 经过 这 Inaccurate9

I. 她是如何被 Inaccurate9 写出来的

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[baɪ] ['ædvətaɪzəz] [ænd; ənd][ɒn] [saɪn] - boards20
By Advertisers and on Sign - boards20
经过 广告商 和 在 符号 - boards20

广告商和招牌广告20

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[fɔː(r); fə(r)] Epitaphs28
For Epitaphs28
为了 Epitaphs28

墓志铭28

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[baɪ] Correspondents42
By Correspondents42
经过 Correspondents42

通讯员42

[viː] . [baɪ][ðə; ði] Effusive56
V . By the Effusive56
V . 经过 这 Effusive56

V. 热情洋溢的56

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[haʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] ['ɒdli] wrote71
How she can be oddly wrote71
如何 她 能 是 奇怪 wrote71

她是如何被奇怪地写出来的71

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[baɪ][ðə; ði] Untutored91
By the Untutored91
经过 这 Untutored91

作者：Untutored91

[[ˌpiː 'dʒiː] . [faɪv]]
[Pg . 5]
[页 . 5]

[第5页]

['prefətri] .
Prefatory .
序言 .

前言。

" ['enibɒdi] , " [sed] [æn; ən] [ə'stjuːt] ['lɔɪə(r)] ,
" Anybody , " said an astute lawyer ,
" 任何人 , " 说 一个 精明 律师 ,

一位精明的律师说：“任何人。”

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['dʒʊəri][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['kaʊnsl] [hæd; həd] [rɪ'flektɪd] [ə'pɒn]
addressing the jury to whom the opposing counsel had reflected upon
解决 这 陪审团 到 谁 这 反对 法律顾问 有 反映 之上
[ɪn'ækjərəsiːz] [ɪn][ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [briːf] — " ['enibɒdi] [kæn; kən] [raɪt] ['ɪŋglɪʃ] [kə'rektli] ,
inaccuracies in the spelling of his brief — " anybody can write English correctly ,
不准确之处 在 这 拼写 的 他的 简短的 — " 任何人 能 写 英语 正确 ,

对方律师曾指出其辩护状中的拼写错误，并向陪审团陈述道：“任何人都能正确地写出英文单词，

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spel] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['dɪfrənt]
but surely a man may be allowed to spell a word in two or three different
但 一定 一个 男人 可能 是 允许 到 拼写 一个 单词 在 二 或者 三 不同的
[weɪz] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] !
ways if he likes !
方式 如果 他 点赞 !

但是，如果一个人愿意，当然可以允许他用两三种不同的方式拼写一个单词！

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kleɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [səʊ] [kə'mend] [ɪt'self]
" This was a claim for independence of action which so commended itself
" 这 曾是 一个 宣称 为了 独立 的 行动 哪个 所以 赞扬 本身
[tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['klaɪənt] .
to the jury that it won a verdict for his client .
到 这 陪审团 那 它 韩元 一个 判决 为了 他的 客户 .

“这是一项关于独立行动的主张，它赢得了陪审团的认可，并为他的委托人赢得了裁决。”

[[ˌpiː 'dʒiː] . [sɪks]]
[Pg . 6]
[页 . 6]

[第6页]

[ðə; ði] [seɪm] [pliː] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['truːli] ['wʌndəf(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ]
The same plea may be considered in regard to the truly wonderful way in which
这 相同的 恳求 可能 是 经过考虑的 在 看待 到 这 真的 精彩的 方式 在 哪个
[ðə; ði]['mʌðə(r)] - [tʌŋ] [ɪz]['ɒf(ə)n] ['rɪt(ə)n] ,
the mother - tongue is often written ,
这 母亲 - 舌头 是 经常 书面 ,

同样的理由也适用于母语书写方式的美妙之处。

[baɪ][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði][ʌn'edʒukeɪtɪd] .
by the educated sometimes as well as by the uneducated .
经过 这 受过教育 有时 作为 出色地 作为 经过 这 未受过教育 .

受过教育的人有时会这样，没受过教育的人有时也会这样。

[ə; eɪ][mæn] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɜːrdʒd] , [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [spel] [æz; əz][hiː; hi] [tʃuːz] ,

A man , it may be urged , has a right to spell as he chooses ,

一个 男人 , 它 可能 是 敦促 , 有 一个 正确的 到 拼写 作为 他 选择 ,

有人可能会说，一个人有权选择自己的拼写方式。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] , [æz; əz] [best] [hiː; hi][kæn; kən] ;

and to express his ideas , when he has any , as best he can ;

和 到 表达 他的 想法 , 什么时候 他 有 任何 , 作为 最好的 他 能 ;

并且，当他有想法时，会尽其所能地表达出来；

[waɪl] , [wen] [hiː; hi] ['sʌfə] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɜːθ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [reə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] ,

while , when he suffers from a dearth of those rare articles ,

尽管 , 什么时候 他 遭受 从 一个 匮乏 的 那些 稀有的 文章 ,

然而，当他缺乏那些稀有物品时，

[hiː; hi][hæz; həz] [stɪl] [mɔː(r)]['riːz(ə)n][tuː; tə][rɪ'dʒɔɪs][ɪn] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]

he has still more reason to rejoice in liberty of choice in respect to the

他 有 仍然 更多的 原因 到 麾 在 自由 的 选择 在 尊重 到 这

['læŋɡwɪdʒ][hiː; hi] [sɪ'lekts] [tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] ['pɒvəti] [ɒv; əv] [θɔːt] .

language he selects to cover his poverty of thought .

语言 他 选择 到 覆盖 他的 贫困 的 想法 .

他更有理由庆幸自己有选择语言的自由，以此来掩盖自己思想的贫乏。

[hens] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['daʊtləs] [ɡʊd] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['spesɪmən]

Hence there are doubtless good and sufficient reasons for every specimen

因此 那里 是 毫无疑问 好的 和 充足的 原因 为了 每一个 标本

[ɒv; əv] " ['ɪŋɡlɪʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [rəʊt] ,

of " English as she is wrote ,

的 " 英语 作为 她 是 写道 ,

因此，毫无疑问，每一个“英语写作方式”的范例都有充分合理的理由。

" [[ˌpiː 'dʒiː] . ['sɛvən]]

" [Pg . 7]

" [页 . 7]

[第7页]

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [tuː; tə]['reskjuː][frɒm; frəm] [ə'blɪviən] ,

which it is the object of this little book to rescue from oblivion ,

哪个 它 是 这 目的 的 这 小的 书 到 救援 从 遗忘 ,

本书的目的正是为了将它们从遗忘中拯救出来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [biːn] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['səʊbə(r)] [kən'vɪkʃn] ,

and which have , one and all , been written with the sober conviction ,

和 哪个 有 , 一 和 全部 , 到过 书面 和 这 清醒 定罪 ,

这些文章无一例外都是以冷静的信念写成的，

[ə'pɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] , [ðæt] [ðeɪ] ['ækjərətli] [kən'veɪd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ðeɪ]

upon the part of the writers , that they accurately conveyed the meaning they

之上 这 部分 的 这 作家 , 那 他们 准确 传递 这 意义 他们

[dɪ'zaɪəd] .

desired .

想要的 .

作者们希望他们能够准确地传达他们想要表达的含义。

[ɪn'tenʃənəli] ['hjuːmərəs] ['efəts] [hæv; həv] [biːn] ['keəfəli] [ɪk'skluːdɪd] ,

Intentionally humorous efforts have been carefully excluded ,

故意 幽默 努力 有 到过 小心 排除 ,

刻意搞笑的内容已被仔细排除。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði][ˌspɒntə'neɪəti][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n]
and the interest of the collection consists in the spontaneity of expression
和 这 兴趣 的 这 收藏 由 在 这 自发性 的 表达
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəz] [feə(r)] ['sæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [wɪtʃ] [laɪ]['hɪd(ə)n]
and in the fact that it offers fair samples of the possibilities which lie hidden
和 在 这 事实 那 它 优惠 公平的 样品 的 这 可能性 哪个 说谎 隐
[ɪn][ðə; ði] [ɔː'θɒgrəfi] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ] .
in the orthography and construction of our language .
在 这 正字法 和 建造 的 我们的 语言 .

该系列作品的趣味在于其表达的自发性，以及它为我们语言的拼写和结构中蕴藏的各种可能性提供了相当的范例。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'membəd] , [ðen] , [ðæt] ['enibɒdi] [kæn; kən] [raɪt] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] " [ʃʊd; ʃəd]
Let it be remembered , then , that anybody can write English as she " should
让 它 是 记得 , 然后 , 那 任何人 能 写 英语 作为 她 " 应该
[biː; bi] [rəʊt] ,
be wrote ,
是 写道 ,

因此，请记住，任何人都可以按照英语“应有的方式”来写作。

" [ænd; ənd] [hens] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [miːd] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ,
" and hence that a certain meed of admiration is due to those who ,
" 和 因此 那 一个 肯定 需求 的 钦佩 是 到期的 到 那些 WHO ,

因此，对于那些……的人，我们理应给予一定的钦佩。

['eksəsaɪzɪŋ] [ðeə(r)] [raɪt] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt]
exercising their right of independent
锻炼 他们的 正确的 的 独立的

行使独立权利

[[ˌpiː 'dʒiː] . [eit]]
[Pg . 8]
[页 . 8]

[第 8 页]

['ækʃ(ə)n] , [sək'siːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]['reɪsi] , [ænd; ənd][ɪn] [kən'veɪɪŋ] ,
action , succeed in making it at once original and racy , and in conveying ,
行动 , 成功 在 制作 它 在 一次 原来的 和 色情 , 和 在 传递 ,

行动方面，成功地使其既新颖又刺激，并且传达了以下信息：

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['efət] , ['mɪnɪŋz] ['təʊtəli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðeə(r)][ɪn'tenʃ(ə)n] ,
without the least effort , meanings totally opposed to their intention ,
没有 这 至少 努力 , 含义 完全 反对 到 他们的 意图 ,

毫不费力地，就产生了与本意完全相反的含义。

[ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ˌðeə'baɪ] ['ædmərəb(ə)l] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] " [ʃiː; ʃi][ɪz] [rəʊt] " [baɪ] [θ'aʊzəndz]
affording thereby admirable examples of English as " she is wrote " by thousands
负担得起 从而 令人钦佩的 示例 的 英语 作为 " 她 是 写道 " 经过 数千
.
.
.

由此提供了成千上万个英语范例，例如“她写道”。

[[ˌpiː 'dʒiː] . [naɪn]]
[Pg . 9]
[页 . 9]

[第9页]

[ai] .
I .
我 .

我。

[baɪ][ðə; ði] [ɪn'ækjərət] .
By the Inaccurate .
经过 这 不准确 .

因不准确。

[ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːgjərəl] ['serəməni] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] " [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['veri] [faɪn] ,
In the account of an inaugural ceremony it was asserted that " the procession was very fine ,
在 这 帐户 的 一个 就职典礼 仪式 它 曾是 断言 那 " 这 游行 曾是 非常 美好的 ,

在对就职典礼的描述中，有人断言“游行队伍非常壮观”，

[ænd; ənd] ['nɪəli] [tuː] [maɪlz] [lɒŋ] , [æz; əz][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['peri] , [ðə; ði] ['tʃæplɪn] .
and nearly two miles long , as was also the report of Dr . Perry , the chaplain .
和 几乎 二 英里 长的 , 作为 曾是 还 这 报告 的 博士 . 佩里 , 这 牧师 .

据随军牧师佩里博士报告，这条路长近两英里。

" [ə; eɪ] ['westən] ['peɪpə(r)] [sez] : " [ə; eɪ][tʃaɪld][wɒz; wəz][rʌn] ['əʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ]['wægən] [θriː] [j'iəz] [əʊld] ,
" A Western paper says : " A child was run over by a wagon three years old ,
" 一个 西 纸 说道 : " 一个 孩子 曾是 跑步 超过 经过 一个 车皮 三 年 老的 ,

西方一家报纸报道：“一名三岁儿童被马车碾过，

[ænd; ənd] [krɒs] - [aɪd] , [wɪð] [ˌpæntə'lets][ɒn] , [wɪtʃ] ['nevə(r)] [spəʊk] ['ɑːftəwəd] .
and cross - eyed , with pantalets on , which never spoke afterward .
和 叉 - 眼睛 , 和 灯笼裤 在 , 哪个 绝不 辐 之后 .

她斜视着，穿着灯笼裤，之后再也没有说过话。

" [[ˌpiː 'dʒiː] . -]
" [Pg . 10]
" [页 . -]

[第10页]

[hɪə(r)][ɪz][sʌm; səm] [dɪ'skrɪptɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] :
Here is some descriptive evidence of personal peculiarities :
这里 是 一些 描述性的 证据 的 个人的 特殊性 :

以下是一些描述个人怪癖的证据：

" [ə; eɪ] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [wɪð] [ʃɔːt] [heə(r)] . "
" A fellow was arrested with short hair . "
" 一个 同伴 曾是 被捕 和 短的 头发 . "

“一名短发男子被捕。”

" [ai] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [wel] [wɪð] [ə; eɪ]['rəʊmən][nəʊz] . "
" I saw a man digging a well with a Roman nose . "
" 我 锯 一个 男人 挖掘 一个 出色地 和 一个 罗马 鼻子 . "

“我看到一个长着罗马鼻的男人在挖井。”

" [ə; eɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ə; eɪ]['meɪs(ə)n][ɒv; əv] [braʊn] [stəʊn] . "
" A house was built by a mason of brown stone . "
" 一个 房子 曾是 建造 经过 一个 石匠 的 棕色的 石头 . "

“房子是由一位用棕色石头砌成的石匠建造的。”

" ['wɒntɪd] — [ə; eɪ] [ruːm] [baɪ] [tuː] ['dʒentlmən] ['θɜːti] [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['twenti] [fiːt] [waɪd] . "
" Wanted — A room by two gentlemen thirty feet long and twenty feet wide . "
" 通缉 — 一个 房间 经过 二 先生们 三十 脚 长的 和 二十 脚 宽的 . "

“求租——两位男士需要一间长30英尺、宽20英尺的房间。”

" [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm]['æfrɪkə] [kɔːld] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [tɔːl] [ænd; ənd] [dɑːk]
" A man from Africa called to pay his compliments tall and dark
" 一个 男人 从 非洲 称为 到 支付 他的 赞美 高的 和 黑暗的

- [kəm'plekʃənd] . "
- complexioned . "
- 肤色 . "

"一位来自非洲的男子前来致意，他身材高大，肤色黝黑。"

" [ai] [pə'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['skaʊərd] [wɪð] [hɑːf][æn; ən] [aɪ] .
" I perceived that it had been scoured with half an eye .
" 我 感知 那 它 有 到过 彻底清洗 和 一半 一个 眼睛 .

"我感觉它像是被人用半只眼睛擦洗过一样。"

" [ə; eɪ] [siː] - ['kæptɪn] [wʌns] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] " ['ves(ə)l][wɒz; wəz] ['bjuːtɪfli] ['peɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ]
" A sea - captain once asserted that his " vessel was beautifully painted with a
" 一个 海 - 队长 一次 断言 那 他的 " 血管 曾是 非常漂亮 绘 和 一个

[tɔːl] [mɑːst] .
tall mast .
高的 桅杆 .

一位船长曾断言，他的"船身彩绘精美，桅杆高耸"。

" [ɪn][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['trævlz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] " [ə; eɪ] [pɜːl] [wɒz; wəz] [faʊnd]
" In an account of travels we are assured that " a pearl was found
" 在 一个 帐户 的 旅行 我们 是 保证 那 " 一个 珍珠 曾是 成立

[baɪ][ə; eɪ]['seɪlə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ʃel] .
by a sailor in a shell .
经过 一个 水手 在 一个 壳 .

在游记中，我们得知"一位水手在贝壳里发现了一颗珍珠"。

" [ə; eɪ] [bɪl] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɑːmə(r)][ræn] [ðʌs] : " [tuː; tə] ['hæŋɪŋ] [tuː] [bɑːn] [dɔːz] [ænd; ənd]
" A bill presented to a farmer ran thus : " To hanging two barn doors and
" 一个 账单 呈现 到 一个 农民 跑 因此 : " 到 绞刑 二 谷仓 门 和

[maɪ'self] , 4s .
myself , 4s .
我 , 4s .

提交给农民的账单如下："安装两扇谷仓门和我自己，4 先令。"

6d .
6d .
6d .

6d.

" [[ˌpiː 'dʒiː] . -]
" [Pg . 11]
" [页 . -]

[第11页]

[ə; eɪ][stɔː(r)] - ['kiːpə(r)] [ə'ʃuə] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] [ðæt] " [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [taɪm] [ænd; ənd] ['iːzɪɪst] [tɜːmz]
A store - keeper assures his customers that " the longest time and easiest terms
一个 店铺 - 守门员 保证 他的 顾客 那 " 这 最长 时间 和 最容易 条款

[ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
are given by any other house in the city .
是 给定 经过 任何 其他 房子 在 这 城市 .

店主向顾客保证："城里任何其他房屋都能提供最长的付款期限和最优惠的付款条件。"

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [fɪ'lænθrəpi] :
" Here is a curious evidence of philanthropy :
" 这里 是 一个 好奇的 证据 的 慈善事业 :

以下是慈善行为的一个奇特例证：

" [ə; eɪ] ['welθi] ['dʒentlmən] [wɪl] [ə'dɒpt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fæməli] .
" A wealthy gentleman will adopt a little boy with a small family .
" 一个 富裕 绅士 将要 采纳 一个 小的 男生 和 一个 小的 家庭 .

一位富有的绅士将收养一个来自小家庭的小男孩。

" [ə; eɪ] [pə'rəʊkiəl] [rɪ'pɔːt] [steɪts] [ðæt] " [ðə; ði] [taʊn] [fɑːm] - [haʊs] [ænd; ənd] ['ɑːmzhaʊs] [hæv; həv]
" A parochial report states that " the town farm - house and almshouse have
" 一个 教区 报告 各州 那 " 这 镇 农场 - 房子 和 救济院 有
[biːn] ['kærid] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːst] [jɪə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['riːznəbl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
been carried on the past year to our reasonable satisfaction ,
到过 携带 在 这 过去的 年 到 我们的 合理的 满意 ,

一份教区报告指出，"过去一年，镇上的农舍和救济院的运营情况令我们基本满意。"

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['ɑːmzhaʊs] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]
especially the almshouse , at which there have been an unusual amount of
尤其 这 救济院 , 在 哪个 那里 有 到过 一个 异常 数量 的
['sɪknəs] [ænd; ənd] [θriː] ['deθs] .
sickness and three deaths .
疾病 和 三 死亡人数 .

尤其是救济院，那里出现了异常多的疾病，还有三人死亡。

" [ə; eɪ] ['kænzəs] ['peɪpə(r)] [ðʌs] [endz] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['nəʊtɪs] :
" A Kansas paper thus ends a marriage notice :
" 一个 堪萨斯州 纸 因此 结束 一个 婚姻 注意 :

"堪萨斯州的一份报纸是这样结束结婚启事的：

" [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [iːst] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [treɪn] [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'zaɪd] .
" The couple left for the East on the night train where they will reside .
" 这 夫妻 左边 为了 这 东方 在 这 夜晚 火车 在哪里 他们 将要 居住 .

这对夫妇乘夜班火车前往东部，他们将在那里定居。

" [ɪn] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃɪprek] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : " [ðə; ði] ['kæptɪn] [swæm]
" In the account of a shipwreck we find the following : " The captain swam
" 在 这 帐户 的 一个 海难 我们 寻找 这 下列的 : " 这 队长 游泳
[ə'ʃɔː(r)] .
ashore .
岸上 .

在关于沉船的记载中，我们发现了以下内容："船长游到了岸边。

[səʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəmeɪd] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ænd; ənd]
So did the chambermaid ; she was insured for a large sum and
所以 做过 这 女佣 ; 她 曾是 投保人 为了 一个 大的 和 和
['ləʊdɪd] [wɪð] [pɪg] - ['aɪən] .
loaded with pig - iron .
已加载 和 猪 - 铁 .

女佣也是如此；她投保了巨额保险金，而且身上还带着生铁。

" [[ˌpiː 'dʒiː] . -]
" [Pg . 12]
" [页 . -]

[第12页]

[ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'sɜːts] [ðæt] " ['eni] ['pɜːs(ə)n] ['draɪvɪŋ] ['əʊvə(r)]
A notice at the entrance to a bridge asserts that " any person driving over
一个 注意 在 这 入口 到 一个 桥 断言 那 " 任何 人 驾驶 超过
[ðɪs] [brɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑːstə(r)] [peɪs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wɔːk] [ʃæl; ʃəl] ,
this bridge in a faster pace than a walk shall ,
这 桥 在 一个 快点 步伐 比 一个 走 将 ,

桥入口处的告示宣称，"任何人驾车过桥速度超过步行速度，均应受到处罚。"

[ɪf] [ə; eɪ] [waɪt] ['pɜːs(ə)n][biː; bi][faɪnd] [faɪv] [d'ɒləz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['niːgrəʊ] [rɪ'siːv] ['twenti] - [faɪv] ['læʃɪz] ,
if a white person be fined five dollars , and if a negro receive twenty - five lashes ,
如果 一个 白色的 人 是 罚款 五 美元 , 和 如果 一个 黑人 收到 二十 - 五 睫毛 ,

如果一个白人被罚款五美元，而一个黑人被鞭打二十五下，

[hɑːf][ðə; ði] ['penəlti] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ðə; ði][ɪn'fɔːmə(r)] .
half the penalty to be bestowed on the informer .
一半 这 惩罚 到 是 授予 在 这 告密者 .

告密者将受到一半的处罚。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nəʊtɪs] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði][west] [end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['miːtɪŋ] - [haʊs] :
" The following notice appeared on the west end of a country meeting - house :
" 这 下列的 注意 出现 在 这 西方 结尾 的 一个 国家 会议 - 房子 :

"以下告示出现在一座乡村教堂的西侧：

" ['enibɒdi] ['stɪkɪŋ] [bɪls] [ə'genst] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['prɒsikjuːtid] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] [ɔː(r)] ['eni]['ʌðə(r)] ['njuːsns] .
" Anybody sticking bills against this church will be prosecuted according to law or any other nuisance .
" 任何人 粘性 账单 反对 这 教会 将要 是 被起诉 根据 到 法律 或者 任何 其他 滋扰 .

"任何向本教会张贴广告的人都将依法受到起诉，或因其他任何妨害行为受到追究。"

" [ə; eɪ] ['gʌʃɪŋ] [bʌt; bət] [ˌʌngrə'mætɪkl] ['edɪtə(r)] [sez] :
" A gushing but ungrammatical editor says :
" 一个 喷薄 但 语法错误 编辑 说道 :

一位热情洋溢但语法错误的编辑说道：

" [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv] [faɪn] [greɪps] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [frend] — — ,
" We have received a basket of fine grapes from our friend — — ,
" 我们 有 已收到 一个 篮子 的 美好的 葡萄 从 我们的 朋友 — — ,

"我们收到了朋友——送来的一篮上好葡萄，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [pliːz] [ək'sept]['aʊə(r)]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [wʌn] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .
for which he will please accept our compliments , some of which are nearly one inch in diameter .
为了 哪个 他 将要 请 接受 我们的 赞美 , 一些 的 哪个 是 几乎 一 英寸 在 直径 .

为此，他将欣然接受我们的赞美，其中一些礼物直径接近一英寸。

" [ɒn] [ðə; ði]['pæn(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði]['letə(r)] - [rɪ'siːvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][pəʊst] - ['ɒfɪs] , ['dʌblɪn] , [ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] :
" On the panel under the letter - receiver of the General Post - Office , Dublin , these words are printed :
" 在 这 控制板 在下面 这 信 - 接收者 的 这 一般的 邮政 - 办公室 , 都柏林 , 这些 字 是 打印 :

"在都柏林总邮局信件接收器下方的面板上，印着这样一段话：

" [pəʊst][hɪə(r)] ['lɛtəz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [meɪl] .
" Post here letters too late for the next mail .
" 邮政 这里 信件 也 晚的 为了 这 下一个 邮件 .

"寄到这里的信件已经错过了下一班邮件。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] . -]
" [Pg . 13]
" [页 . -]

[æn; ən][əʊ'haɪəʊ]['fɑːmə(r)][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['wɔːnɪŋ] ['pəʊstɪd] [kən'spɪkjuəsli] [ɒn]
An Ohio farmer is said to have the following warning posted conspicuously on
一个 俄亥俄州 农民 是 说 到 有 这 下列的 警告 发布 显眼地 在
[hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] :
his premises :
他的 前提 :

据说俄亥俄州一位农民在他的农场显眼位置张贴了以下警告:

" [ɪf] ['eni] [mænz][ɔː(r)] ['wʊmənz] [kaʊz] [ɔː(r)]['ɒks(ə)n][gɪts][ɪn] [ðɪs] [hɪə(r)][əʊts][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][teɪl]
" If any man's or woman's cows or oxen gits in this here oats his or her tail
" 如果 任何 男人的 或者 女性的 牛 或者 牛 git 在 这 这里 燕麦 他的 或者 她 尾巴
[wɪl] [biː; bi][kʌt] [ɒf] ,
will be cut off ,
将要 是 切 离开 ,

"任何人的牛或公牛如果误食了这里的燕麦，就会被砍掉尾巴。"

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .
as the case may be .
作为 这 案件 可能 是 .

视情况而定。

" [ə; eɪ]['leɪdi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]
" A lady desired to communicate by electricity to her husband in the city
" 一个 女士 想要的 到 交流 经过 电 到 她 丈夫 在 这 城市
[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [tekst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌndeɪ] -
the size of an illuminated text which she had promised for the Sunday -
这 尺寸 的 一个 照明 文本 哪个 她 有 承诺 为了 这 星期日 -
[skuːl] [ruːm] .
school room .
学校 房间 .

"一位女士希望通过电力将她答应为主日学校教室准备的精美插图文本的大小信息传递给城里的丈夫。

[wen] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [riːtʃt] [hɪm][ˌaɪ 'tiː] [riːd] , " ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz] [bɔːn] ,
When the order reached him it read , " Unto us a child is born ,
什么时候 这 命令 达到 他 它 读 , " 到 我们 一个 孩子 是 出生 ,

他收到的命令上写着:"我们家添了个孩子,

[naɪn] [fiːt] [lɒŋ] [baɪ] [tuː] [fiːt] [waɪd] .
nine feet long by two feet wide .
九 脚 长的 经过 二 脚 宽的 .

长九英尺，宽两英尺。

" [ə; eɪ]['fɑːmə(r)] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə]['entə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪv; laɪv] - [stɒk] [æt; ət][æn; ən]
" A farmer who wished to enter some of his live - stock at an
" 一个 农民 WHO 希望 到 进入 一些 的 他的 居住 - 库存 在 一个
[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
agricultural exhibition ,
农业 展览 ,

一位农民想把他的部分牲畜带到农业展览会上参加,

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [bʌt; bət] [wɪð] [mɔː(r)] [truːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ðæn; ðən][hiː; hi]
in the innocence of his heart , but with more truth in his words than he
在 这 无辜 的 他的 心 , 但 和 更多的 真相 在 他的 字 比 他
[driːmd] [ɒv; əv] ,
dreamed of ,
梦见 的 ,

他内心纯真无邪，但话语中却蕴含着比他想象中更多的真理。

[rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] , ['seɪɪŋ] , " ['entə(r)][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['dʒækæs] .
wrote to the committee , saying , " Enter me for one jackass .
写道 到 这 委员会 , 说 , " 进入 我 为了 一 蠢驴 .

写信给委员会说:"请让我代表一个蠢驴参赛。"

" [æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ðæt] " [hiː; hi] [stʌft] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [wɪð]
" An Irishman complained to his physician that " he stuffed him so much with
" 一个 爱尔兰人 抱怨 到 他的 医生 那 " 他 填充 他 所以 很多 和
[drʌgz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][gɒt] [wel] .
drugs that he was ill a long time after he got well .
药物 那 他 曾是 患病的 一个 长的 时间 后 他 得到 出色地 .

一位爱尔兰人向他的医生抱怨说：“医生给他开了太多药，以至于他康复后很长一段时间都病快快的。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] . -]
" [Pg . 14]
" [页 . -]

[第14页]

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['peɪpə(r)] [dɪ'skraɪbd] ['mɪstə(r)] . [siː] . - [es] ['dʒɜːni] [tuː; tə]
A correspondent of a New York paper described Mr . C . ' s journey to
一个 通讯员 的 一个 新的 约克 纸 描述 先生 . C . - s 旅行 到
['wɒʃɪŋtən] [tuː; tə] [ə'tend] " [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['bedsaɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
Washington to attend " the dying bedside of his mother .
华盛顿 到 出席 " 这 垂死 床头 的 他的 母亲 .

纽约一家报纸的记者描述了 C 先生前往华盛顿探望“临终母亲”的旅程。

" [ə; eɪ]['diːlə(r)][ɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] [ə'naʊnst] : " - ['skɒtlənd] [fər'evə(r)] . -
" A dealer in engravings announced : " ' Scotland Forever . '
" 一个 经销商 在 雕刻 宣布 : " - 苏格兰 永远 . -

一位版画商宣布：“‘苏格兰永存’。”

[ə; eɪ]['kæv(ə)lri] [tʃɑːdʒ] ['ɑːftə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] ['tɔmpsn] ['bʌtlə(r)] , [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] .
A Cavalry Charge after Elizabeth Thompson Butler , just published .
一个 骑兵 收费 后 伊丽莎白 汤普森 巴特勒 , 只是 已发布 .

根据伊丽莎白·汤普森·巴特勒的《骑兵冲锋》改编，刚刚出版。

" [ə; eɪ] ['westən] ['peɪpə(r)] [sez] [ðæt] " [ə; eɪ] [faɪn] [njuː] [skuːl] - [haʊs] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] ['fɪnɪʃt]
" A Western paper says that " a fine new school - house has just been finished
" 一个 西 纸 说道 那 " 一个 美好的 新的 学校 - 房子 有 只是 到过 完成的
[ɪn] [ðæt] [taʊn] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] [θriː] ['hʌndrəd] ['stjʊdnts] [fɔː(r)] ['stɔːriz] [haɪ] .
in that town capable of accommodating three hundred students four stories high .
在 那 镇 有能力的 的 适应性强 三 百 学生 四 故事 高的 .

西方一家报纸报道说：“该镇刚刚建成了一座漂亮的新校舍，可容纳三百名学生，共有四层楼高。”

" [ə; eɪ] ['kɔːrənərz] ['vɜːdɪkt] [riːd] [ðʌs] : " [ðə; ði] [dɪ'siːst] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ] [ɪk'sesɪv]
" A coroner's verdict read thus : " The deceased came to his death by excessive
" 一个 验尸官 判决 读 因此 : " 这 死者 来了 到 他的 死亡 经过 过多的
['drɪŋkɪŋ] ,
drinking ,
喝 ,

验尸官的结论如下：“死者死于过量饮酒，

[prə'djuːsɪŋ] ['æpəpleksi][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] .
producing apoplexy in the minds of the jury .
生产 中风 在 这 思想 的 这 陪审团 .

令陪审团成员怒不可遏。

" [æn; ən][əʊld] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɔːrsɪz] [dʒi'ɒgrəfi] [di'kleə] [ðæt] " ['ɔːlbəni] [hæz; həz][fɔː(r)] ['hʌndrəd]
" An old edition of Morse's geography declares that " Albany has four hundred
" 一个 老的 版 的 莫尔斯电码 地理 声明 那 " 奥尔巴尼 有 四 百
['dwelɪŋ] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ɪn'hæbətənt] ,
dwelling - houses and twenty - four hundred inhabitants ,
住宅 - 房屋 和 二十 - 四 百 居民 ,

“莫尔斯地理学的一个旧版本宣称：‘奥尔巴尼有四百栋住宅和两千四百名居民，’

[ɔːl] ['stændɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['geɪbl] - [endz] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] .
all standing with their gable - ends to the street .
全部 常设 和 他们的 山墙 - 结束 到 这 街道 .

所有建筑都面向街道而立。

" [[ˌpiː 'dʒiː] . -]
" [Pg . 15]
" [页 . -]

[第15页]

[ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skuːl] [kə'mɪti] [raɪts] ,
A member of a school committee writes ,
一个 成员 的 一个 学校 委员会 写 ,

一位学校委员会成员写道：

" [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː] [skuːl] - [rʊmz; ruːmz] [sə'fɪʃntli] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [θriː] ['hʌndrəd]
" We have two school - rooms sufficiently large to accommodate three hundred
" 我们 有 二 学校 - 房间 足够 大的 到 容纳 三 百
['pjuːp(ə)lz] , [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
pupils , one above the other .
学生 , 一 多于 这 其他 .

"我们有两间足够大的教室，可以容纳三百名学生，一间在另一间上面。"

" [ə; eɪ] ['hærɪsˌbɜːg] ['peɪpə(r)] , ['ɑːnsərɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒn] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['etɪkət] ,
" A Harrisburg paper , answering a correspondent on a question of etiquette ,
" 一个 哈里斯堡 纸 , 回答 一个 通讯员 在 一个 问题 的 礼仪 ,
[sez] :
says :
说道 :

哈里斯堡一家报纸在回复一位记者关于礼仪的问题时说：

" [wen] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['leɪdi] [ɑː(r); ə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [striːt] ,
" When a gentleman and lady are walking upon the street ,
" 什么时候 一个 绅士 和 女士 是 步行 之上 这 街道 ,

"当一位绅士和一位女士走在街上时，

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .
the lady should walk inside of the gentleman .
这 女士 应该 走 里面 的 这 绅士 .

女士应该走进男士的房间。

" [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] [raɪts] , " [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [daɪd] [ɪn] [maɪ] ['neɪbəhʊd] ['jestədeɪ] ,
" A clergyman writes , " A young woman died in my neighborhood yesterday ,
" 一个 牧师 写 , " 一个 年轻的 女士 死亡 在 我的 邻里 昨天 ,

一位牧师写道："昨天，我所在社区的一位年轻女子去世了。"

[waɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['biːstli] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] .
while I was preaching the gospel in a beastly state of intoxication .
尽管 我 曾是 布道 这 福音 在 一个 兽 状态 的 中毒 .

当时我正处于极度醉酒的状态，却还在宣讲福音。

" [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['frendli] [sə'saɪəti] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mjuːtʃuəl] [ɪn'ʃʊərəns]
" A certain friendly society , which was also a sort of mutual insurance
" 一个 肯定 友好的 社会 , 哪个 曾是 还 一个 种类 的 相互的 保险
[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,
organization ,
组织 ,

"某个互助会，同时也是一种互助保险组织，

[hæd; həd] [ðɪs] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['prɪntɪd] [n'əʊtɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['membəz] : " [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [deθ] ,

had this among its printed notices to the members : " In the event of your death ,

有 这 之中 它是 打印 通知 到 这 成员 : " 在 这 事件 的 你的 死亡 ,

在发给会员的印刷通知中有这样一段话："如果您不幸去世，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] , ['pɒləsi] , [ænd; ənd] [sə'tɪfɪkət] [æt; ət][wʌns] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . — — ,

you are requested to bring your book , policy , and certificate at once to Mr . — — ,

你 是 请求 到 带来 你的 书 , 政策 , 和 证书 在 一次 到 先生 . — — ,

请您立即携带您的保单、保险单和证书去见——先生。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [kleɪmz] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n] .

when your claims will have immediate attention .

什么时候 你的 索赔 将要 有 即时 注意力 .

您的索赔将立即得到处理。

" [[ˌpiː 'dʒiː] . -]

" [Pg . 16]

" [页 . -]

[第16页]

[ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['peɪpə(r)] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ]['fjuːnərəl][ɪn] ['dʒɜːzi] ['sɪti] , [sez] :

A New York paper , describing a funeral in Jersey City , says :

一个 新的 约克 纸 , 描述 一个 葬礼 在 球衣 城市 , 说道 :

纽约一家报纸在描述泽西市的一场葬礼时写道：

" [æt; ət][ðə; ði] ['feri] [fɔː(r)] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] ['evəgriːn] ['semətri] ,

" At the ferry four friends of the deceased took possession of the carriage and followed the remains to Evergreen Cemetery ,

" 在 这 渡船 四 朋友们 的 这 死者 采取 拥有 的 这 运输 和 随后 这 遗迹 到 常绿 公墓 ,

"在渡口，死者的四位朋友接管了灵车，并护送遗体前往常青公墓。"

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kwaɪətli] [ɪn'tɜːd] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [lɒt] [wɪ'ðaʊt] ['sɜːvɪs] [ɔː(r)] ['serəməni] .

where they were quietly interred in a new lot without service or ceremony .

在哪里 他们 是 悄悄 埋葬 在 一个 新的 很多 没有 服务 或者 仪式 .

他们被悄悄地安葬在新的墓地，没有举行任何仪式或葬礼。

" [ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,

" The devotion of the friends of the deceased was certainly remarkable ,

" 这 虔诚 的 这 朋友们 的 这 死者 曾是 当然 卓越 ,

"逝者朋友们的奉献精神确实令人钦佩。"

[bʌt; bət][wʌn][kæn; kən][nɒt] [help] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] .

but one can not help wondering what became of the remains .

但 一 能 不是 帮助 好奇 什么 成为 的 这 遗迹 .

但人们不禁想知道这些遗骸最终去了哪里。

[ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] " [wɒz; wəz]['draɪvɪŋ] [æn; ən][əʊld][ɒks] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['æŋgri][ænd; ənd] [kɪkt] [hɪm] ,

A newspaper gives an account of a man who " was driving an old ox when he became angry and kicked him ,

一个 报纸 给予 一个 帐户 的 一个 男人 WHO " 曾是 驾驶 一个 老的 牛 什么时候 他 成为 生气的 和 踢 他 ,

报纸报道了这样一个故事：一名男子"赶着一头老牛，突然生气，踢了它一脚，

['hɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒɔːbəʊn] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [æz; əz][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][leg] . "
hitting his jawbone with such force as to break his leg . "
击中 他的 下颌骨 和 这样的 力量 作为 到 休息 他的 腿 . "

击打下颚骨的力道之大，竟导致他的腿骨折。

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['feəli] [waɪld]['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [riːd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , " [raɪts] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] ,
" We have been fairly wild ever since we read the paper , " writes a contemporary ,
" 我们 有 到过 相当 荒野 曾经 自从 我们 读 这 纸 , " 写 一个 当代的 ,

“自从我们读了那篇报纸后，我们就一直过着相当放荡不羁的生活，”一位同时代的人写道。

" [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ɔː(r)] [wɪtʃ] [gɒt] ['æŋgri][æt; ət] [huːm] [ɔː(r)] [wɒt] ,
" to know who or which got angry at whom or what ,
" 到 知道 WHO 或者 哪个 得到 生气的 在 谁 或者 什么 ,

想知道是谁或什么对谁或什么生气了，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ɒks] [kɪkt] [ðə; ði][mænz][dʒɔː] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [æz; əz][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['ɑːksɪz] [leg] ,
and if the ox kicked the man's jaw with such force as to break the ox's leg ,
和 如果 这 牛 踢 这 男人的 颚 和 这样的 力量 作为 到 休息 这 牛的 腿 ,

如果牛踢中人的下巴，力道之大甚至将牛的腿踢断了，

[ɔː(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
or how it is .
或者 如何 它 是 .

或者说，事情就是这样。

[ɔː(r)][dɪd][ðə; ði][mæn] [kɪk] [ðə; ði][ɒks][ɪn][ðə; ði]['dʒɔːbəʊn] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [æz; əz][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['ɑːksɪz][leg] ,
Or did the man kick the ox in the jawbone with such force as to break the ox's leg ,
或者 做过 这 男人 踢 这 牛 在 这 下颌骨 和 这样的 力量 作为 到 休息 这 牛的 腿 ,

或者，那人是否用力踢中了牛的下颚骨，以至于打断了牛的腿?

[ænd; ənd] , [ɪf] [səʊ] , [wɪtʃ] [leg] ?
and , if so , which leg ?
和 , 如果 所以 , 哪个 腿 ?

如果是的话，是哪条腿?

[ɪts] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]
It's one of those
它是 一 的 那些

这是其中之一

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 17]
[页 . -]

[第17页]

[θɪŋz] [wɪtʃ] [nəʊ][mæn][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] , [seɪv] ['əʊnli][ðə; ði][mæn] [huː] [kɪkt] [ɔː(r)][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kɪkt] ,
things which no man can find out , save only the man who kicked or was being kicked ,
事物 哪个 不 男人 能 寻找 出去 , 节省 仅有的 这 男人 WHO 踢 或者 曾是 存在 踢 ,

除了踢人者或被踢者之外，任何人都无法知道的事情。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .
as the case may be .
作为 这 案件 可能 是 .

视情况而定。

" [wʌn] [ɒv; əv][sɜː(r)] [bɔɪl] [roʊʃɪz] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tuː; tə][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['nəʊblmən] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ɪ'kwɪvək(ə)l] .
" One of Sir Boyle Roche's invitations to an Irish nobleman was rather equivocal .
" 一 的 先生 博伊尔 罗氏 邀请函 到 一个 爱尔兰 贵族 曾是 相当 模棱两可 .

"博伊尔·罗奇爵士向一位爱尔兰贵族发出的邀请函措辞相当含糊。

[hiː; hi] [rəʊt] , " [ai] [həʊp] , [maɪ] [lɔːd] ,
He wrote , " I hope , my lord ,
他 写道 , " 我 希望 , 我的 主 ,

他写道："我希望，我的大人，

[ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] [maɪ] [haʊs] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ðeə(r)] [ɔːl] [naɪt] .
if you ever come within a mile of my house you will stay there all night .
如果 你 曾经 来 之内 一个 英里 的 我的 房子 你 将要 停留 那里 全部 夜晚 .

如果你胆敢靠近我家一英里以内，就得在我家待一整晚。

" [ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['tʊərɪst] [ɪk'spresɪz] [hɪm'self] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['skɒtɪʃ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
" A German tourist expresses himself in regard to his Scottish experiences as follows :
" 一个 德语 游客 表达 他自己 在 看待 到 他的 苏格兰 经历 作为 跟随 :

一位德国游客这样描述他在苏格兰的经历：

" [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]['æŋgri] [sez] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['gæləri] [spɪt] [ə'pɒn] .
" A person angry says to - day that he was from the theatre gallary spit upon .
" 一个 人 生气的 说道 到 - 天 那 他 曾是 从 这 剧院 画廊 吐 之上 .

"今天，一位愤怒的人说，他在剧院包厢里被人吐了口水。"

['veri] [faɪn] .
Very fine .
非常 美好的 .

非常好。

[ai]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [spɪt] [ə'pɒn] .
I also was spit upon .
我 还 曾是 吐 之上 .

我还被人吐了口水。

[nɒt] [ɒn][ðə; ði] [dres] [bʌt; bət]['ɪntuː][ðə; ði] [aɪ] [streɪt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð] [strɒŋ] [fɔːs] [waɪl] [ai] [lʊk] [ʌp] ['æŋgri][tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] .
Not on the dress but into the eye strait it came with strong force while I look up angry to the gallary .
不是 在 这 裙子 但 进入 这 眼睛 海峡 它 来了 和 强的 力量 尽管 我 看 向上 生气的 到 这 画廊 .

不是打在裙子上，而是直接打在了我的眼睛上，我愤怒地抬头看向画廊，一股强大的力量袭来。

[bɪ'fɔːr] [ai] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [ai] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] ['skɒtlənd] [ɒv; əv][maɪ] [bʊks] ,
Befor I come to your country I worship the Scotland of my books ,
之前 我 来 到 你的 国家 我 崇拜 这 苏格兰 的 我的 图书 ,

在我来到你们国家之前，我已深深敬仰书中描绘的苏格兰。

[maɪ] - ['weɪvərli] ['nɒv(ə)l] , - [juː; jʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ai] [dwel] [hɪə(r)] [sɪns] [sɪks] [mʌnθs] ,
my ' Waverly Novel , ' you know , but now I dwell here since six months ,
我的 - 韦弗利 小说 , - 你 知道 , 但 现在 我 住 这里 自从 六 几个月 ,

你知道，我的小说《韦弗利》，但我现在已经在这里住了六个月了。

[ɪn] [ɔːl] [pɑːts] , [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [tʃeɪndʒ] .
in all parts , the picture change .
在 全部 部分 , 这 图片 改变 .

各个部分，画面都发生了变化。

[ai] [naʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæd] [smel] , [ðə; ði] [əʊθ] [ænd; ənd] [kɜːs] [ɒv; əv] [gɑːdz] [neɪm] ,
I now know of the bad smell , the oath and curse of God's name ,
我 现在 知道 的 这 坏的 闻 , 这 誓言 和 诅咒 的 神的 姓名 ,

我现在明白了那股恶臭，明白了上帝之名的誓言和诅咒。

[ðə; ði] ['wɪski] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ruːdnəs] .
the wisky drink and the rudeness .
这 威士忌 喝 和 这 粗鲁 .

那杯威士忌和那无礼的行为。

[juː; jʊ]
You
你

你

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 18]
[页 . -]

[第18页]

[hæv; həv] [mʌtʃ] ['mʌni] [hɪə(r)] ,
have much money here ,
有 很多 钱 这里 ,

这里有很多钱，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɒnt] [wɒt] ['mʌni] [kæn; kən] [nɒt] - — [hɑːt] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðæt] [meɪks] [rɪ'spekt]
but you want what money can not buye — heart cultivating that makes respect
但 你 想 什么 钱 能 不是 - — 心 耕作 那 制作 尊重
[fɔː(r); fə(r)] ['dʒent(ə)l] [θɪŋz] .
for gentle things .
为了 温和的 事物 .

但你想要的是金钱买不到的东西——培养对温柔事物的尊重之心。

[əʊ] ! [tuː; tə] [biː; bi] [spɪt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] [ɪn] [wʌn] [hɑːf] ['mɪljən] [ɒv; əv] ['piːp(ə)ld] [taʊn] .
O ! to be spit in the eye in one half million of peopled town .
哦 ! 到 是 吐 在 这 眼睛 在 一 一半 百万 的 人 镇 .

哦！在一个拥有五十万人口的城市里被人朝眼睛吐口水。

[let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [biː; bi] [ɪn] [ðɪs] [kəʊld] ['kʌntri] , [weə(r)] ['piːp(ə)l] [pʊʃ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,
Let me no longer be in this cold country , where people push in the street ,
让 我 不 更长 是 在 这 寒冷的 国家 , 在哪里 人们 推 在 这 街道 ,

让我离开这个寒冷的国度，离开人们在街上推搡拥挤的地方吧。

[bləʊ] [ðə; ði] [noʊz] [wɪð] ['neɪkɪd] ['fɪŋgə(r)] , ['empti] [ðə; ði] [dɪʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [dɔː(r)] ,
blow the noze with naked finger , empty the dish at the house door ,
吹 这 诺兹 和 裸 手指 , 空的 这 盘子 在 这 房子 门 ,

用裸露的手指擤鼻涕，把盘子里的东西倒在门口。

- [ðə; ði]['klɜːdʒi][frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə]
chooze the clergy from the lower classes and then go with them to
- 这 牧师 从 这 降低 课程 和 然后 去 和 他们 到

[deθ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['θɪəri] [wɪtʃ] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] .
death for an ecclesiastical theory which none of them can understand .
死亡 为了 一个 教会的 理论 哪个 没有任何 的 他们 能 理解 .

从下层阶级中选拔神职人员，然后与他们一起为了一个他们谁都无法理解的教会理论而赴死。

[ai][gəʊ] [həʊm] [θriː] [deɪz] [taɪm] .
I go home three days time .
我 去 家 三 天 时间 .

我三天后回家。

" [ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)][ɪn] [ðɪs] [ðæn; ðən] [grəʊ'tesk] ['ɪŋglɪʃ] , [haʊ'evə(r)] .
" There is more in this than grotesque English , however .
" 那里 是 更多的 在 这 比 怪诞 英语 , 然而 .

然而，这其中还有更深层次的含义，而不仅仅是怪诞的英语。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'baund] [wɪð] [gʊd] [sens] [ænd; ənd][ˌpenə'treɪʃ(ə)n] .
It abounds with good sense and penetration .
它 很多 和 好的 感觉 和 渗透 .

它充满了智慧和洞察力。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['pæt(ə)n] [piːs] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [staɪl] , ['sæŋkʃnd] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bɔːd]
The following is a pattern piece of modern style , sanctioned by an English Board
这 下列的 是 一个 图案 片 的 现代的 风格 , 已制裁 经过 一个 英语 木板

[ɒv; əv] [treɪd] ,
of Trade ,
的 贸易 ,

以下是一份经英国贸易委员会认可的现代风格图案。

[ænd; ənd] [drɔːn] [ʌp] [baɪ][æn; ən] ['emɪnənt] [ɔː'θɒrəti] : " ['tɪkɪts] [ɑː(r); ə(r)] [nɪpt] [æt; ət][ðə; ði]
and drawn up by an eminent authority : " Tickets are nipped at the
和 绘制 向上 经过 一个 杰出 权威 : " 门票 是 轻咬 在 这

['bæriəz] ,
Barriers ,
障碍 ,

由一位权威人士制定：“门票在闸机处被剪掉，

[ænd; ənd] ['pæsndʒər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːms] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [ʌp]
and passengers admitted to the platforms will have to be delivered up
和 乘客 承认 到 这 平台 将要 有 到 是 发表 向上

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði][h'əʊldəz]
to the Company in event of the holders
到 这 公司 在 事件 的 这 持有者

获准进入站台的乘客，如遇持有人违约，必须移交给公司。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 19]
[页 . -]

[第19页]

['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'taɪərɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['plætfɔːms] [wɪ'ðaʊt] ['trævəlɪŋ] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi]
subsequently retiring from the platforms without travelling , and cannot be
随后 退休 从 这 平台 没有 旅行 , 和 不能 是

['rekəg'naɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriːəd'mɪʃn] .
recognized for readmission .
认可 为了 再入院 .

随后从站台退休，不再旅行，且不能被重新接纳。

" [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [prə'fesə(r)] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][ɪn][sʌm; səm] ['westən]
" A college professor , describing the effect of the wind in some Western
" 一个 大学 教授 , 描述 这 影响 的 这 风 在 一些 西
['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,
forests ,
森林 ,

一位大学教授在描述西部一些森林中风的影响时说：

[rəʊt] , " [ɪn]['træv(ə)lɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] ,
wrote , " In traveling along the road ,
写道 , " 在 旅行 沿着 这 路 ,

写道："在沿途旅行时，

[ai][iːv(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [ðə; ði][lɒgz] [baʊnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [tə'geðə(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]
I even sometimes found the logs bound and twisted together to such an
我 甚至 有时 成立 这 日志 边界 和 扭曲 一起 到 这样的 一个
[ɪk'stent] [ðæt] [ə; eɪ] [mjuːl] ['kʊd(ə)nt] [klaɪm] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
extent that a mule couldn't climb over them ,
程度 那 一个 骡子 不能 爬 超过 他们 ,

我甚至有时发现原木捆绑缠绕在一起，以至于骡子都无法翻越过去。

[səʊ][ai] [went] [raʊnd] .
so I went round .
所以 我 去 圆形的 .

于是我四处走了一圈。

" [ə; eɪ] [meə(r)] [ɪn][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [taʊn] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] :
" A mayor in a university town issued the following proclamation :
" 一个 市长 在 一个 大学 镇 发布 这 下列的 公告 :

一位大学城的市长发布了以下公告：

" [ˌweər'æz] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv]['deindʒəz][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [ɪn'kɜːd] [baɪ] ['dæmɪdʒ] [ɒv; əv]
" Whereas a Multiplicity of Dangers are often incurred by Damage of
" 然而 一个 多重性 的 危险 是 经常 已发生 经过 损害 的
[aʊt'reɪdʒəs] ['æksɪdənts][baɪ]['faɪə(r)] ,
outrageous Accidents by Fire ,
令人愤慨 事故 经过 火 ,

"鉴于火灾等骇人听闻的事故造成的损害往往会带来多种危险，

[wiː; wi] [huːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndɪ'zaɪnd] [hæv; həv] [θɔːt] ['prɒpə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]
we whose names are undesigned have thought proper that the Benefit of
我们 谁 姓名 是 未设计的 有 想法 恰当的 那 这 益处 的
[æn; ən]['endʒɪn] [bɔːt] [baɪ][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði]
an Engine bought by us for the better extinguishing of which by the
一个 引擎 买 经过 我们 为了 这 更好的 熄灭 的 哪个 经过 这
['æksɪdənts][ɒv; əv] [ɔːl'maɪti] [gɒd] [meɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] ['hæpən] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [reɪt] [tə'gæðər]
Accidents of Almighty God may unto us happen to make a Rate togather
事故 的 全能者 上帝 可能 到 我们 发生 到 制作 一个 速度 一起
[bə'nevələns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] [pɹ'ɒpɐɡˌeɪtɪŋ] [sʌtʃ] ['juːsf(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts] .
Benevolence for the better propagating such useful Instruments .
仁 为了 这 更好的 传播 这样的 有用 仪器 .

我们这些名不见经传的人认为，我们购买的这台发动机，如果能通过全能上帝的眷顾，更好地熄灭它，并为我们带来好处，那么我们理应获得一份恩惠，以便更好地推广这种有用的工具。

" [[ˌpiː 'dʒiː] . -]
" [Pg . 20]
" [页 . -]

[第20页]

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[baɪ] ['ædvətaɪzəz] [ænd; ənd] [ɒn] [saɪn] - [bɔːdz] .
By Advertisers and on Sign - boards .
经过 广告商 和 在 符号 - 板 .

通过广告商和招牌。

[tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɒnt] ['wɒʃɪŋ] .
Two young women want washing .
二 年轻的 女性 想 洗涤 .

两个年轻女子想要洗衣服。

[tiːθ] [ɪk'stræktɪd] [wɪð] [ɡreɪt] [peɪnz] .
Teeth extracted with great pains .
牙齿 提取 和 伟大的 疼痛 .

拔牙时非常痛苦。

['beɪbiz] ['teɪkən] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [fə'tɒɡrəfə(r)] .
Babies taken and finished in ten minutes by a country photographer .
婴儿 已采取 和 完成的 在 十 分钟 经过 一个 国家 摄影师 .

乡村摄影师在十分钟内拍摄并完成了婴儿照片的拍摄。

[wʊd] [ænd; ənd] [kəʊl] [splɪt] .
Wood and coal split .
木头 和 煤炭 分裂 .

劈开木柴和煤。

['wɒntɪd] , [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɪtɪŋ] [buːts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['mɒrəl] ['kærəktə(r)] .
Wanted , a female who has a knowledge of fitting boots of a good moral character .
通缉 , 一个 女性 WHO 有 一个 知识 的 配件 靴子 的 一个 好的 道德 特点 .

现招聘一名品行端正、懂靴子适配的女性。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [pi'ænəʊ] ,
For sale , a handsome piano ,
为了 销售 , 一个 英俊的 钢琴 ,

出售一架漂亮的钢琴

[ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [ɪz] ['liːvɪŋ] ['skɒtlənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] [keɪs] [wɪð] [tɜːnd] [legz] .
the property of a young lady who is leaving Scotland in a walnut case with turned legs .
这 财产 的 一个 年轻的 女士 WHO 是 离开 苏格兰 在 一个 核桃 案件 和 转向 腿 .

一位年轻女士的物品，她要离开苏格兰，装在一个带弯曲腿的胡桃木箱子里。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['spæniʃ] [bluː] ['dʒɛntəlmənz] [kləʊk] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
A large Spanish blue gentleman's cloak lost in the neighborhood of the market .
一个 大的 西班牙语 蓝色的 绅士的 披风 丢失的 在 这 邻里 的 这 市场 .

一件西班牙蓝色男士大斗篷在市场附近遗失。

[tuː; tə][biː; bi][səʊld] , [ə; eɪ]['splendɪd] [greɪ] [hɔːs] , ['kælkjuleɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['tʃɑːdʒə(r)] ,
To be sold , a splendid gray horse , calculated for a charger ,
到 是 卖 , 一个 灿烂 灰色的 马 , 计算 为了 一个 充电器 ,

待售：一匹骏美的灰色骏马，适合作为战马。

[ɔː(r)] [wʊd] ['kæri] [ə; eɪ]['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [teɪl] .
or would carry a lady with a switch tail .
或者 会 携带 一个 女士 和 一个 转变 尾巴 .

或者会带着一个尾巴会摆动的女士。

['wɒntɪd] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [tɜːn] [ɒv; əv]
Wanted , a young man to take charge of horses of a religious turn of
通缉 , 一个 年轻的 男人 到 拿 收费 的 马匹 的 一个 宗教 转动 的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

现招聘一名有宗教信仰的年轻人来照看马匹。

[ə; eɪ]['leɪdi] ['ædvətaiz] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌzbənd] " [wɪð] [ə; eɪ]['rəʊmən] [nəʊz] ['hævɪŋ]
A lady advertises her desire for a husband " with a Roman nose having
一个 女士 广告 她 欲望 为了 一个 丈夫 " 和 一个 罗马 鼻子 拥有
[strɒŋ] [rɪ'lɪdʒəs] ['tendənsiz] .
strong religious tendencies .
强的 宗教 倾向 .

一位女士公开表示，她希望找到一位"有着罗马鼻且宗教信仰虔诚的丈夫"。

" ['wɒntɪd] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] [pə'sweɪʒ(ə)n] .
" Wanted , a young man to look after a horse of the Methodist persuasion .
" 通缉 , 一个 年轻的 男人 到 看 后 一个 马 的 这 卫理公会 劝说 .

"现需一名年轻男子照看一匹信奉卫理公会的马。"

[ə; eɪ] ['kemɪst] [in'kwaiəz] , " [wɪl] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [left] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [fɔː(r); fə(r)][ə'næləsɪs]
A chemist inquires , " Will the gentleman who left his stomach for analysis
一个 化学家 询问 , " 将要 这 绅士 WHO 左边 他的 胃 为了 分析
[pliːz] [kɔːl] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,
please call and get it ,
请 称呼 和 得到 它 ,

一位化学家问道："那位留下胃部样本进行分析的先生，能否打电话来取回样本？"

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?
together with the result ?
一起 和 这 结果 ?

连同结果一起?

" ['wɒntɪd] , [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['puːdl] [nɜːs] .
" Wanted , an accomplished poodle nurse .
" 通缉 , 一个 完成 贵宾犬 护士 .

招聘一名技术娴熟的贵宾犬护士。

['weɪdʒɪz] , $5 . - [ə; eɪ] [wiːk] .
Wages , $5 . 00 a week .
工资 , $5 . - 一个 星期 .

工资：每周 5 美元。

[ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [west] [ə; eɪ][mæn] ['ædvətaiz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] " [tuː; tə] [wɒʃ] ,
In the far West a man advertises for a woman " to wash ,
在 这 远的 西方 一个 男人 广告 为了 一个 女士 " 到 洗 ,

在遥远的西部，一名男子刊登广告寻找一名女子"来洗衣服"。

['aɪən][ænd; ənd] [mɪlk] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [kaʊz] .
iron and milk one or two cows .
铁 和 牛奶 一 或者 二 牛 .

铁和一两头奶牛的牛奶。

" [[ˌpiː 'dʒiː] . -]
" [Pg . 22]
" [页 . -]

[第22页]

[lɒst] [ə; eɪ] ['kæmiəʊ] [brəʊtʃ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['viːnəs] [ænd; ənd] [ə'dəʊnɪs] [ɒn] [ðə; ði] [ˌdrʌm'kɑːndrə] [rəʊd] [ə'baʊt] - [ə'klɑːk] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] .
Lost a cameo brooch representing Venus and Adonis on the Drumcondra Road about 10 o'clock on Tuesday evening .
丢失的 一个 客串 胸针 代表 金星 和 阿多尼斯 在 这 德拉姆康德拉 路 关于 - 点钟 在 周二 晚上 .

周二晚上10点左右，在德拉姆康德拉路丢失了一枚维纳斯和阿多尼斯的浮雕胸针。

[æn; ən] ['ædvətaɪzə(r)] , ['hævɪŋ] [meɪd] [æn; ən] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['pɜːtʃəs] , ['ɒfəz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , [ɒn] ['veri] [ləʊ] [tɜːmz] ,
An advertiser , having made an advantageous purchase , offers for sale , on very low terms ,
一个 广告商 , 拥有 制成 一个 有利 购买 , 优惠 为了 销售 , 在 非常 低的 条款 ,

广告商以非常优惠的价格购入商品后，以极低的价格出售。

" [sɪks] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [praɪm] [pɔːt] [waɪn] , [leɪt] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,
" six dozen of prime port wine , late the property of a gentleman forty years of age ,
" 六 打 的 主要的 港口 葡萄酒 , 晚的 这 财产 的 一个 绅士 四十 年 的 年龄 ,

"六打上等波特酒，原为一位四十岁绅士所有，

[fʊl] [ɒv; əv] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [bu'keɪ] .
full of body , and with a high bouquet .
满的 的 身体 , 和 和 一个 高的 花束 .

酒体饱满，香气浓郁。

" [ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] - ['kæptɪn] , [ɪn] ['ædvətaɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] , [kləuziz] [ðʌs] : " ['tɪkɪts] , - [sents] ; ['tʃɪldrən] [hɑːf] [praɪs] ,
" A steamboat - captain , in advertising for an excursion , closes thus : " Tickets , 25 cents ; children half price ,
" 一个 汽船 - 队长 , 在 广告 为了 一个 短途旅行 , 关闭 因此 : " 门票 , - 分 ; 孩子们 一半 价格 ,

一位汽船船长在刊登旅游广告时，最后这样写道："船票，成人25美分；儿童半价，

[tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ɒfɪs] .
to be had at the captain's office .
到 是 有 在 这 船长的 办公室 .

可在船长办公室领取。

" [ə'mʌŋ] ['kærɪdʒɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] , ['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] [meɪl] ['feɪt(ə)n] ,
" Among carriages to be disposed of , mention is made of " a mail phaeton ,
" 之中 马车 到 是 处置 的 , 提到 是 制成 的 " 一个 邮件 幻影 ,

在待处理的马车中，提到了"一辆邮政双轮马车"。

[ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['muːvəbl] [hed] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] .
the property of a gentleman with a moveable head as good as new .
这 财产 的 一个 绅士 和 一个 活动 头 作为 好的 作为 新的 .

一位绅士的财产，头部可以活动，而且完好如新。

" [æn; ən] [ɪn'djuːsmənt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['prɒpəti] [ɪz] ['ɒfəd] [æz; əz] ['fɒləʊz] :
" An inducement to return property is offered as follows :
" 一个 诱导 到 返回 财产 是 提供 作为 跟随 :

"为促使归还财产，可提供如下激励措施：

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [huː] [kiːps] [ðə; ði] [ʃuː] [stɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [hed] [wɪl] [rɪˈtɜːn] [ðə; ði]
" If the gentleman who keeps the shoe store with a red head will return the
" 如果 这 绅士 WHO 保持 这 鞋 店铺 和 一个 红色的 头 将要 返回 这
[ʌmˈbrelə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [wɪð] [ˈweɪlbəʊn] [rɪbz] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈaɪən] [ˈhænd(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]
umbrella of a young lady with whalebone ribs and an iron handle to the
伞 的 一个 年轻的 女士 和 鲸骨 肋骨 和 一个 铁 处理 到 这

“如果那位红头发的鞋店老板愿意把那把鲸骨伞骨铁柄的伞还给那位年轻女士……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] . -]
[Pg . 23]
[页 . -]

[第23页]

[sleɪt] - [ruːft] [ˈgrəusəz] [ʃɒp]
slate - roofed grocer's shop
石板 - 有顶棚 杂货店 店铺

石板屋顶的杂货店

, [hiː; hi] [wɪl] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ədˈvɑːntɪdʒ] ,
, he will hear of something to his advantage ,
, 他 将要 听到 的 某物 到 他的 优势 ,

他会听到一些对他有利的消息。

[æz; əz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [ə; eɪ] [gɪft] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪˈsiːst] [ˈmʌðə(r)] [naʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm]
as the same is a gift of a deceased mother now no more with the name
作为 这 相同的 是 一个 礼物 的 一个 死者 母亲 现在 不 更多的 和 这 姓名
[ɪnˈgreɪvd] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .
engraved upon it .
刻 之上 它 .

因为这是已故母亲的遗物，上面刻有她的名字。

" [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˌmætrɪˈməʊniəl] [ədˈvɜːtɪsmənt] [riːdz] [æz; əz] [ˈfɒləʊz] : " [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [əˈbaʊt] -
" An English matrimonial advertisement reads as follows : " A young man about 25
" 一个 英语 婚姻 广告 阅读 作为 跟随 : " 一个 年轻的 男人 关于 -
[jˈiəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,
years of Age ,
年 的 年龄 ,

一则英国征婚广告内容如下：“一位25岁左右的年轻男子，

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [treɪd] , [huːz] [ˈfɑːðə(r)] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [wɜːθ] £1000 ,
in a very good trade , whose Father will make him worth £1000 ,
在 一个 非常 好的 贸易 , 谁 父亲 将要 制作 他 值得 £1000 ,

这是一笔非常划算的交易，他的父亲会让他身价1000英镑。

[wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [ɪmˈbreɪs] [ə; eɪ] [ˈsuːtəb(ə)l] [mætʃ] .
would willingly embrace a suitable MATCH .
会 心甘情愿 拥抱 一个 合适的 匹配 .

乐于接受合适的匹配。

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [dɪˈsentə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈpeərənts] , [ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsəʊbə(r)]
He has been brought up a Dissenter with his Parents , and is a sober
他 有 到过 带来 向上 一个 异议者 和 他的 父母 , 和 是 一个 清醒
[mæn] .
man .
男人 .

他从小受父母的影响，成为一位持不同政见者，而且他为人清醒。

" [ə; eɪ]['lændleɪdi] , ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [grə'mætɪkl] ['nɒlɪdʒ] , ['ædvətaiz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] " [ə; eɪ]
" A landlady , innocent of grammatical knowledge , advertises that she has " a
" 一个 房东 , 清白的 的 语法 知识 , 广告 那 她 有 " 一个
[faɪn] , ['eəri] ,
fine , airy ,
美好的 , 轻盈的 ,

一位对语法一窍不通的女房东在广告中宣称她拥有一间“精致、通风良好的……”

[wel] - ['fɜːnɪʃt] ['bedruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [twelv] [fiːt] [skweə(r)] " ;
well - furnished bedroom for a gentleman twelve feet square " ;
出色地 - 提供 卧室 为了 一个 绅士 十二 脚 正方形 " ;

布置精美的男士卧室，12英尺见方；

[ə'nʌðə(r)] [hæz; həz] " [ə; eɪ] [tʃiːp] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [suːt] [ɒv; əv] [rʊmz; ruːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
another has " a cheap and desirable suit of rooms for a
其他 有 " 一个 便宜的 和 理想 套装 的 房间 为了 一个
[rɪ'spektəbl] ['fæməli] [ɪn] [gʊd] [rɪ'peə(r)] " ;
respectable family in good repair " ;
可敬 家庭 在 好的 维修 " ;

另一处房产“价格低廉，适合体面家庭居住，房间状况良好”；

[stɪl] [ə'nʌðə(r)] [hæz; həz] " [ə; eɪ] [hɔːl] ['bedruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['wʊmən] [eit] × - .
still another has " a hall bedroom for a single woman 8 × 12 .
仍然 其他 有 " 一个 大厅 卧室 为了 一个 单身的 女士 8 × - .

还有一处是“单身女性的走廊卧室 8 × 12”。

" [[ˌpiː 'dʒiː] . -]
" [Pg . 24]
" [页 . -]

[第24页]

[ə; eɪ] [fə'tɑːgrəfərz] [saɪn] [riːdz] :
A photographer's sign reads :
一个 摄影师的 符号 阅读 :

摄影师的牌子上写着：

" [ðɪs] [staɪl] [θriː] ['pɪktʃəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [waɪl] [juː; jʊ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv]
" This style 3 pictures finished in fifteen minutes while you wait for twenty - five
" 这 风格 3 图片 完成的 在 十五 分钟 尽管 你 等待 为了 二十 - 五
[sents] ['bjuːtɪfli] ['kʌləd] .
cents beautifully colored .
分 非常漂亮 有色 .

“这种风格的3幅画作，只需等待25美分，15分钟即可完成，色彩绚丽。”

" [ə; eɪ] [tʃiːp] ['restrɒnt] [dɪ'spleɪz] [ðɪs] [saɪn] : " ['ɔɪstə(r)] [paɪz] ['əʊpən] [ɔːl] [naɪt] ,
" A cheap restaurant displays this sign : " Oyster pies open all night ,
" 一个 便宜的 餐厅 显示器 这 符号 : " 牡蛎 馅饼 打开 全部 夜晚 ,

一家廉价餐馆挂出这样的招牌：“牡蛎派通宵营业”，

" [ænd; ənd] " ['kɒfi] [ænd; ənd] [keɪks] [ɒf] [ðə; ði] ['grɪdl] .
" and " Coffee and cakes off the griddle .
" 和 " 咖啡 和 蛋糕 离开 这 烤盘 .

“以及”烤盘上的咖啡和蛋糕。

" [ə; eɪ]['beɪkə(r)] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði] [saɪn] , " ['fæməli] ['beɪkɪŋ] [dʌn] [hɪə(r)] .
" A baker displays the sign , " Family Baking Done Here .
" 一个 面包师 显示器 这 符号 , " 家庭 烘烤 完毕 这里 .

一位面包师展示了一块牌子，上面写着：“家庭烘焙，本店供应。”

" [ðə; ði] [saɪn] [wʊd] [lʊk] [mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv]
" The sign would look more appropriate if it were in front of some of
" 这 符号 会 看 更多的 合适的 如果 它 是 在 正面 的 一些 的
['aʊə(r)] " [kuːl] [ænd; ənd] [wel] - ['ventɪleɪtɪd] " ['sʌmə(r)] - [rɪ'zɔːt] [həʊ'telz] .
our " cool and well - ventilated " summer - resort hotels .
我们的 " 凉爽的 和 出色地 - 通风 " 夏天 - 采取 酒店 .

“如果这块牌子挂在我们一些‘凉爽通风’的避暑度假酒店前面，看起来会更合适。”

[ðə; ði] [saɪn] [æt; ət] ['eɪbrəhæm] [loʊz] [ɪn] , ['dʌgləs] , [aɪl] [ɒv; əv] [mæn] , [ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ðɪs]
The sign at Abraham Lowe's inn , Douglas , Isle of Man , is accompanied by this
这 符号 在 亚伯拉罕 劳氏 客栈 , 道格拉斯 , 小岛 的 男人 , 是 伴随 经过 这
[kweɪnt] [vɜːs] :
quaint verse :
古雅 诗 :

在马恩岛道格拉斯的亚伯拉罕·洛旅馆的招牌上，附有一首古雅的诗句：

" [aɪm] ['eɪbrəhæm] [ləu] , [ænd; ənd] [hɑːf] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,
" I'm Abraham Lowe , and half way up the hill ,
" 我是 亚伯拉罕 洛 , 和 一半 方式 向上 这 爬坡道 ,

“我是亚伯拉罕·洛，现在正在爬山的半山腰，

[ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪə(r)] [ʌp] [wɑːts] [f'ʌnɪɛ] [stɪl] ,
If I were higher up wat's funnier still ,
如果 我 是 更高 向上 什么? 更有趣 仍然 ,

如果我的地位更高，那还有什么更搞笑的？

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ləu] .
I should be Lowe .
我 应该 是 洛 .

我应该叫洛。

[kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [fɪl]
Come in and take your fill
来 在 和 拿 你的 充满

进来尽情享用吧

[ɒv; əv] ['pɔːtə(r)] , [eɪl] , [waɪn] , ['spɪrɪt] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] .
Of porter , ale , wine , spirits what you will .
的 搬运工 , 麦芽酒 , 葡萄酒 , 烈酒 什么 你 将要 .

无论是波特啤酒、麦芽酒、葡萄酒还是烈酒，随你喜欢。

[step] [ɪn] , [maɪ] [frend] , [ai] [preɪ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [gəʊ] ,
Step in , my friend , I pray no further go ,
步 在 , 我的 朋友 , 我 祈祷 不 更远 去 ,

朋友，请进，我祈祷不要再往前走了。

[maɪ] [praisiz] , [laɪk] [maɪ'self] , [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ləʊ] .
My prices , like myself , are always low .
我的 价格 , 喜欢 我 , 是 总是 低的 .

我的价格和我本人一样，总是很低。

" [[ˌpiː 'dʒiː] . -]
" [Pg . 25]
" [页 . -]

[第25页]

[ɒn] [ə; eɪ] ['veɪkənt] [lɒt] [bæk] [ɒv; əv] ['kʌviŋtən] , [ken'tʌki] , [ɪz] ['pəʊstɪd] [ðɪs] [saɪn] :
On a vacant lot back of Covington , Kentucky , is posted this sign :
在 一个 空缺 很多 后退 的 科文顿 , 肯塔基州 , 是 发布 这 符号 :

在肯塔基州科文顿市后方的一块空地上，竖立着这样一块牌子：

" [nəʊ] [pleɪn] [beɪs] [bəʊl][ɒn] [ðiːz] - .
" No plane base Boll on these Primaces .
" 不 飞机 根据 铃 在 这些 - .

“这些普里马斯飞机上没有博尔飞机基地。”

" ['nəʊtɪs] [ɪn][ə; eɪ]['hoʊ'boʊkən] ['feri] - [bəʊt] : " [ðə; ði] [siːts] [ɪn] [ðɪs] ['kæbɪn][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɜːvd]
" Notice in a Hoboken ferry - boat : " The seats in this cabin are reserved
" 注意 在 一个 霍博肯 渡船 - 船 : " 这 座位 在 这 舱 是 预订的
[fɔː(r); fə(r)] ['leɪdɪz] .
for ladies .
为了 女士们 .

霍博肯渡轮上的告示：“本船舱座位专供女士使用。”

['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd] [nɒt] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðem; ðəm][ʌn'tɪl][ðə; ði]['leɪdɪz][ɑː(r); ə(r)] ['siːtɪd] .
Gentlemen are requested not to occupy them until the ladies are seated .
先生们 是 请求 不是 到 占据 他们 直到 这 女士们 是 坐着 .

男士请勿占用座位，待女士入座后再使用。

" [ə; eɪ][saɪn][ɪn][ə; eɪ] [ˌpensl'veɪniə] [taʊn] [riːdz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : " [dʒɒn] [smɪθ] ,
" A sign in a Pennsylvania town reads as follows : " John Smith ,
" 一个 符号 在 一个 宾夕法尼亚州 镇 阅读 作为 跟随 : " 约翰 史密斯 ,

宾夕法尼亚州一个小镇上的标牌上写着：“约翰·史密斯，

['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['dɑːnsɪz] — ['græmə(r)] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['niːtɪst] ['mænə(r)] —
teacher of cowtillions and other dances — grammar taut in the neatest manner —
老师 的 - 和 其他 舞蹈 — 语法 紧绷 在 这 最整洁 方式 —
[freʃ] [sɔːlt] ['hɛrɪn] [ɒn][drɑːft] — ['laɪkwaɪz] - - — [ruːts] - [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
fresh salt herrin on draft — likewise Goodfreys cordjial — rutes sassage and other
新鲜的 盐 赫林 在 草稿 — 同样地 - - — 路线 - 和 其他
['gɑːd(ə)n] [trʌk] — [en] . [biː] . [bɔːl] [ɒn]['fraɪdeɪ][naɪt] — [preə(r)] ['miːtɪn] - — ['ɔːlsəʊ]['sɑːlmiː]
garden truck — N . B . bawl on friday nite — prayer meetin chuesday — also salme
花园 卡车 — N . B . 啾 在 星期五 夜 — 祷告 会议 - — 还 萨尔梅
['sɪŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['kwaɪə(r)] .
singing by the quire .
歌唱 经过 这 罗勒 .

教牛舞和其他舞蹈的老师——语法以最简洁的方式紧绷——新鲜的盐鲱鱼草稿——同样是古德弗雷的绳子——路边的香肠和其他花园卡车——周五晚上哭泣——星期二的祈祷会——唱诗班的圣歌。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nəʊtɪs] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [fens] [ɒv; əv][ə; eɪ]['veɪkənt][lɒt][ɪn] ['brʊklɪn] :
" The following notice appeared on the fence of a vacant lot in Brooklyn :
" 这 下列的 注意 出现 在 这 栅栏 的 一个 空缺 很多 在 布鲁克林 :

“以下告示出现在布鲁克林一块空地的围栏上：

" [ɔːl] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [θrəʊ] ['æʃɪz] [ɒn] [ðɪs] [lɒt]['ʌndə(r)] ['penəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː]
" All persons are forbidden to throw ashes on this lot under penalty of the law
" 全部 人 是 禁止 到 扔 灰烬 在 这 很多 在下面 惩罚 的 这 法律
[ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)] ['gɑːbɪdʒ] .
or any other garbage .
或者 任何 其他 垃圾 .

“任何人不得在此地倾倒灰烬或其他垃圾，违者将依法追究责任。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] . -]
" [Pg . 26]
" [页 . -]

[第26页]

[ə; eɪ] ['bɑːbəz] [saɪn][ɪn]['bʌfələʊ] , [en] . [waɪ] . , [hæz; həz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
A barber's sign in Buffalo , N . Y . , has the following :
一个 理发师 符号 在 水牛 , N . 是 . , 有 这 下列的 :

纽约州布法罗市一家理发店的招牌上写着：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪziə'nɒmɪkl] [heə(r)] - ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'stætɪk] ['ʃeɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ʃæm'puːɪŋ] .
" This is the place for physiognomical hair - cutting and ecstatic shaving and shampooing .
" 这 是 这 地方 为了 面相学 头发 - 切割 和 欣喜若狂 剃须 和 洗发 .

“这里是进行面部轮廓理发、享受极致剃须和洗发体验的地方。”

" [ə; eɪ][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [buːt] - [blæk] , [ɒv; əv][pəʊ'etɪk][ˌæspəɹ'eɪʃənz] , [prəu'kleim][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] ,
" A San Francisco boot - black , of poetic aspirations , proclaims his superior skill in the following lines ,
" 一个 圣 弗朗西斯科 启动 - 黑色的 , 的 诗意的 抱负 , 宣称 他的 优越的 技能 在 这 下列的 线条 ,

“一位怀揣诗人梦想的旧金山擦鞋匠，用以下诗句宣扬他高超的技艺：

['peɪstɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] :
pasted over the door of his establishment :
粘贴 超过 这 门 的 他的 建立 :

贴在他店门口的纸条上：

" [nəʊ] [deɪ] [wɒz; wəz] [ɛə] [səʊ] [braɪt] ,
" No day was e'er so bright ,
" 不 天 曾是 曾经 所以 明亮的 ,

“没有哪一天比今天更明亮了。”

[səʊ] [blæk] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ] [naɪt] ,
So black was never a night ,
所以 黑色的 曾是 绝不 一个 夜晚 ,

所以，黑色从来都不是黑夜。

[æz; əz] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] [buːts] [biː; bi] , [ɪf] [juː; jʊ][get]
As will your boots be , if you get
作为 将要 你的 靴子 是 , 如果 你 得到

如果你得到的话，你的靴子也会是那样的。

[ðem; ðəm] [blæk] [raɪt] [ɪn][hɪə(r)] , [juː; jʊ][bet] !
Them blacked right in here , you bet !
他们 变黑 正确的 在 这里 , 你 赌注 !

他们就在这里被黑化了，你肯定猜到了！

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'pɪəz] [ɒn][ə; eɪ] [welʃ] ['ʃuːˌmeɪkərz] [saɪn] - [bɔːd] : " [praɪs] ['daɪəs] - ,
" The following appears on a Welsh shoemaker's sign - board : " Pryce Dyas Coblar ,
" 这 下列的 出现 在 一个 威尔士语 鞋匠 符号 - 木板 : " 普莱斯 迪亚斯 - ,

“以下文字出现在一位威尔士鞋匠的招牌上：”Pryce Dyas Coblar，

['diːlə(r)][ɪn]['bækəʊ] [ʃæg] [ænd; ənd][pɪg] [teɪl] ['beɪkən][ænd; ənd] - , [egz] [leɪd][baɪ][ˌem 'iː] ,
dealer in Bacco Shag and Pig Tail Bacon and Ginarbread , Eggs laid by me ,
经销商 在 烟草 长毛 和 猪 尾巴 熏肉 和 - , 鸡蛋 铺设 经过 我 ,

巴科·沙格、猪尾培根和吉纳面包的经销商，鸡蛋是我下的，

[ænd; ənd] ['veri] [gʊd] ['pærədaɪs][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,
and very good Paradise in the summer ,
和 非常 好的 天堂 在 这 夏天 ,

夏天真是个好地方，宛如天堂。

['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['leɪdi] [kæn; kən][hæv; həv] [gʊd] [ˌtiːˌeɪ'iː][ænd; ənd] ['krʌmpɪt] [ænd; ənd] [strɔː] ['beri] [wɪð] [ə; eɪ][skɪm] [mɪlk] ,
Gentlemen and Lady can have good Tae and Crumpets and Straw berry with a scim milk ,
先生们 和 女士 能 有 好的 泰 和 烤饼 和 稻草 浆果 和 一个 斯卡姆 牛奶 ,

先生和女士可以享用美味的茶、烤饼和草莓，再配上一杯鲜奶油。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kænt] [get] [nəʊ] [kriːm] .
because I can't get no cream .
因为 我 不能 得到 不 奶油 .

因为我买不到乳霜。

[en] . [biː] . - [ænd; ənd] [buːts] ['mendɪd] ['veri] [wel] .
N . B . Shuse and Boots mended very well .
N . B . - 和 靴子 已修复 非常 出色地 .

NB Shuse 和 Boots 的修补效果非常好。

" [[ˌpiː 'dʒiː] . -]
" [Pg . 27]
" [页 . -]

[第27页]

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] [ɪn] [ig'zibits] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn] [lɑːdʒ] [taɪp] :
An Irish inn exhibits the following in large type :
一个 爱尔兰 客栈 展品 这 下列的 在 大的 类型 :

一家爱尔兰旅馆用大字展示着以下内容：

" [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [haɪv] [wɪr] [ɔːl] [ə'laɪv] ,
" Within this hive we're all alive ,
" 之内 这 蜂巢 是 全部 活 ,

“在这个蜂巢里，我们都活着。”

[wɪð] ['wɪski] [swiːt] [æz; əz] ['hʌni] ;
With whiskey sweet as honey ;
和 威士忌酒 甜的 作为 蜂蜜 ;

威士忌甜如蜜；

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][draɪ] , [step] [ɪn][ænd; ənd][traɪ] ,
If you are dry , step in and try ,
如果 你 是 干燥 , 步 在 和 尝试 ,

如果你感到口渴，就进去试试。

[bʌt; bət][doʊnt] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] .
But don't forget your money .
但 不 忘记 你的 钱 .

但别忘了带钱。

" [æn; ən] [ɪn] [nɪə(r)] ['lʌndən] [dɪ'spleɪz] [ə; eɪ] [bɔːd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
" An inn near London displays a board with the following inscription :
" 一个 客栈 靠近 伦敦 显示器 一个 木板 和 这 下列的 题词 :

伦敦附近的一家客栈挂着一块牌子，上面写着：

" [kɔːl] — ['sɒftli] ,
" Call — Softly ,
" 称呼 — 轻轻 ,

“轻声呼唤，

[drɪŋk] ['mɒdərətli] ,
Drink Moderately ,
喝 中等程度 ,

适量饮酒。

[peɪ] ['ɒnərəbli] ;
Pay Honourably ;
支付 光荣地 ;

光明正大地支付；

[biː; bi] [gʊd] ['kʌmpəni] ,
Be good Company ,
是 好的 公司 ,

做个好伙伴，

[pɑːt] ['frendli] ,
Part FRIENDLY ,
部分 友好的 ,

部分友好,

[gəʊ] [həʊm] ['kwaɪətli] .
Go HOME quietly .
去 家 悄悄 .

安静地回家。

[let] [ðəʊz] [laɪnz] [biː; bi] [nəʊ] [mænz] ['sɒrəʊ] ,
Let those lines be no MAN'S sorrow ,
让 那些 线条 是 不 男人的 悲哀 ,

愿这些文字不再成为任何人的悲伤。

[peɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ænd; ənd] [aɪl] [trʌst] [tə'mɒrəʊ] .
Pay to DAY and i'll TRUST tomorrow .
支付 到 天 和 患病的 相信 明天 .

今天付钱,明天我就放心。

" [[ˌpiː 'dʒiː] . -]
" [Pg . 28]
" [页 . -]

[第28页]

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[fɔː(r); fə(r)] ['epitɑːf,-tæf] .
For Epitaphs .
为了 墓志铭 .

墓志铭。

[ə; eɪ] [tɜːs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'taɪmli] [end] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['meksɪkən]
A terse account of an untimely end is given upon a stone in a Mexican
一个 简洁 帐户 的 一个 不合时宜 结尾 是 给定 之上 一个 石头 在 一个 墨西哥
[tʃɜːtʃ] - [jɑːd] :
church - yard :
教会 - 院子 :

墨西哥一座教堂墓地里的一块石头上,简短地记载着一桩英年早逝的案件:

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [jʌŋ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [feə(r)]
" He was young , he was fair
" 他 曾是 年轻的 , 他 曾是 公平的

他年轻,他很公正。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪndʒən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [heə(r)] .
But the Injuns raised his hair .
但 这 印第安人 提高 他的 头发 .

但印第安人让他抓狂。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tuːmstəʊn] [ɒv; əv] ['lɒti] [mə'rɪl] , [ðə; ði] [jʌŋ]
" The following may be read upon the tombstone of Lottie Merrill , the young
" 这 下列的 可能 是 读 之上 这 墓碑 的 洛蒂 梅里尔 , 这 年轻的
['hʌntrəs] [ɒv; əv] [weɪn] ['kaʊnti] ,
huntress of Wayne County ,
女猎手 的 韦恩 县 ,

"以下内容刻在韦恩县年轻女猎手洛蒂·梅里尔的墓碑上:

[ˌpensl'veɪniə] :
Pennsylvania :
宾夕法尼亚州 :

宾夕法尼亚州:

" ['lɒti] [mə'rɪl] [leɪz] [hɪə(r)][ʃiː; ʃi]['daɪˌdɛnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wəz] [tuː; tə][biː; bi] - [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
" Lottie Merrill lays hear she dident know wot it wuz to be afeered but she
" 洛蒂 梅里尔 躺下 听到 她 不 知道 什么 它 伍兹 到 是 - 但 她
[hæz; həz] [hɛd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [tʌsəl] [wɪð] [ðə; ði] [bɑːrz] [ænd; ənd] [ðeɪv] [skuːp] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi]
has hed her last tussel with the bars and theyve scooped her she
有 头 她 最后的 塔塞尔 和 这 酒吧 和 他们有 抢先报道 她 她
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ɪn] ['hev(ə)n] .
was a good girl and she is now in heaven .
曾是 一个 好的 女孩 和 她 是 现在 在 天堂 .

"洛蒂·梅里尔躺在这里，她不知道自己将要面对什么，但她已经与牢房的铁栏杆进行了最后的搏斗，他们把她捞了起来，她是个好女孩，现在她去了天堂。"

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sɪks][bɪg][bɑːrz][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
It took six big bars to get away with her .
它 采取 六 大的 酒吧 到 得到 离开 和 她 .

用了六个大酒吧才把她弄走。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] - [j'iəz] [əʊld] .
She was only 18 years old .
她 曾是 仅有的 - 年 老的 .

她当时只有18岁。

" [[ˌpiː 'dʒiː] . -]
" [Pg . 29]
" [页 . -]

[第29页]

[ə'pɒn] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [daɪd][ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fruːt] ,
Upon the tomb of a boy who died of eating too much fruit ,
之上 这 墓 的 一个 男生 WHO 死亡 的 吃 也 很多 水果 ,

在一位因吃太多水果而死的男孩的墓碑上，

[ðɪs] [kweɪnt] ['epɪtɑːf] [kən'veɪz] [ə; eɪ]['mɒrəl] :
this quaint epitaph conveys a moral :
这 古雅 墓志铭 传递 一个 道德 :

这句古朴的墓志铭蕴含着一个道理：

" ['kʌrənts] [hæv; həv] - [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][maɪ] [blʌd] ,
" Currants have check'd the current of my blood ,
" 醋栗 有 - 这 当前的 的 我的 血 ,

"醋栗抑制了我血液的流动，

[ænd; ənd] ['beriz] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [hɪə(r)] ;
And berries brought me to be buried here ;
和 浆果 带来 我 到 是 埋葬 这里 ;

浆果把我带到了这里，让我葬在这里；

[peəz] [hæv; həv] - [ɒf] [maɪ] ['bɑːdiz] ['hɑːdɪˌhʊd] ,
Pears have par'd off my body's hardihood ,
梨 有 - 离开 我的 身体的 坚韧 ,

梨子已经耗尽了我身体的抵抗力，

[ænd; ənd] [plʌmz] [ænd; ənd] ['plʌməz] [speə(r)][nɒt][wʌn][səʊ][speə(r)] .
And plums and plumbers spare not one so spare .
和 李子 和 水管工 空闲的 不是 一 所以 空闲的 .

而李子和水管工却毫不吝惜一个。

[feɪn] [wʊd] [ai] [feɪn] [maɪ] [fɔːl] ; [səʊ] [feə(r)] [ə; eɪ] [feə(r)]
Fain would I feign my fall ; so fair a fare
欣然 会 我 假装 我的 落下 ; 所以 公平的 一个 票价

我真想假装跌倒；这真是个公平的借口。

['lesnz] [nɒt] [heɪt] , [jet] - [tɪz] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [gʊd] .
Lessens not hate , yet ' tis a lesson good .
减少 不是 恨 , 然而 - 的 一个 课 好的 .

这并不能减少仇恨，但却是一个很好的教训。

[gɪlt] [wɪl] [nɒt] [lɒŋ] [haɪd] [gɪlt] , [sʌtʃ] [θɪn] [wɒʃt] [weə(r)]
Gilt will not long hide guilt , such thin washed ware
镀金 将要 不是 长的 隐藏 有罪 , 这样的 薄的 洗过 仓库

镀金无法长久掩盖罪恶，这种薄薄的水洗瓷器

[weəz] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ɪts] [ruːd] [tʌtʃ] [suːn] [ɪz] [ruː] .
Wears quickly , and its rude touch soon is rued .
穿着 迅速地 , 和 它是 粗鲁的 触碰 很快 是 后悔 .

磨损很快，其粗糙的触感很快就会让人后悔。

[greɪv] [ɒn] [maɪ] [greɪv] [sʌm; səm] ['sentəns] [greɪv] [ænd; ənd] [tɜːs] ,
Grave on my grave some sentence grave and terse ,
严重 在 我的 严重 一些 句子 严重 和 简洁 ,

我的坟墓上刻着一句严肃而简洁的句子。

[ðæt] [laɪz] [nɒt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [ə'pɒn] [maɪ] [kleɪ] ,
That lies not as it lies upon my clay ,
那 谎言 不是 作为 它 谎言 之上 我的 黏土 ,

那东西并不像它现在这样躺在我的泥土上，

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [streɪn] [ɒv; əv] [ʌn'streɪnd] [vɜːs] ,
But in a gentle strain of unstrained verse ,
但 在 一个 温和的 拉紧 的 不费力 诗 ,

但用一种轻柔流畅的诗句，

[preɪz] [ɔːl] [tuː; tə] ['pɪti] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pætiz] [preɪ] ,
Prays all to pity a poor patty's prey ,
祈祷 全部 到 遗憾 一个 贫穷的 帕蒂的 猎物 ,

祈求大家怜悯这只可怜的小肉饼的猎物，

[ri'həːs] [ai] [wɒz; wəz] ['fruːtf(ə)l] [tuː; tə] [maɪ] [hɜːs] ,
Rehearses I was fruitful to my hearse ,
排练 我 曾是 卓有成效 到 我的 灵车 ,

排练对我的灵车来说卓有成效，

[telz] [ðæt] [maɪ] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] , [ænd; ənd] [suːn] [aɪm] - [ə'weɪ] .
Tells that my days are told , and soon I'm toll'd away .
讲述 那 我的 天 是 讲述 , 和 很快 我是 - 离开 .

它告诉我，我的时光已逝，我很快就会离世。

" [[ˌpiː 'dʒiː] . -]
" [Pg . 30]
" [页 . -]

[第30页]

[ɪn] ['glɑːzgəʊ] [kə'θiːdrəl] [ɪz] [æn; ən] ['epɪtɑːf] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'greɪvd] [ɒn] [ðə; ði] [lɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld]
In Glasgow Cathedral is an epitaph , which is engraved on the lid of a very old
在 格拉斯哥 大教堂 是 一个 墓志铭 , 哪个 是 刻 在 这 盖 的 一个 非常 老的

[sɑː'kɒfəgəs] ,
sarcophagus ,
石棺 ,

格拉斯哥大教堂里有一段墓志铭，刻在一口非常古老的石棺盖上。

[dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [krɪpt] :
discovered in the crypt :
发现 在 这 密室 :

在墓穴中发现：

" ['aʊə(r)] [laɪfs] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['ʃædəʊ] , [gɑːdz] [ðə; ði] [pəʊl] ,
" Our Life's a flying Shadow , God's the Pole ,
" 我们的 生活的 一个 飞行 阴影 , 神的 这 极 ,

“我们的人生如飞翔的影子，上帝是极点。”

[ðə; ði] ['ɪndeks] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ɪz] ['aʊə(r)] [səʊl] ,
The Index pointing at him is our Soul ,
这 指数 指向 在 他 是 我们的 灵魂 ,

指向他的指针代表我们的灵魂。

[dɛθs] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] , [wen] ['aʊə(r)] [sʌn] [ɪz] [set] ,
Death's the Horizon , when our Sun is set ,
死亡人数 这 地平线 , 什么时候 我们的 太阳 是 放 ,

当太阳落山，死亡便是地平线。

[wɪtʃ] [wɪl] [θruː] [kraɪst] [ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [get] .
Which will through Chryst a Resurrection get .
哪个 将要 通过 克里斯特 一个 复活 得到 .

这将通过基督获得复活。

" [ɪn] [ə; eɪ] [greɪv] - [jɑːd] [æt; ət] [mɑːn'roʊz] , [ɪn] ['skɒtlənd] , [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] :
" In a grave - yard at Montrose , in Scotland , this inscription may still be seen :
" 在 一个 严重 - 院子 在 蒙特罗斯 , 在 苏格兰 , 这 题词 可能 仍然 是 已见 :

“在苏格兰蒙特罗斯的一处墓地里，至今仍可以看到这段铭文：

" [hɪə(r)] [laɪz] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]
" Here lies the Body of
" 这里 谎言 这 身体 的

“这里安葬着……的遗体

[dʒɔːdʒ] [jʌŋ]
George Young
乔治 年轻的

乔治·杨

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [pɒ'sterəti] [fɔː(r); fə(r)]
And of all his posterity for
和 的 全部 他的 后人 为了

以及他所有的后代

['fɪfti] [j'iəz] ['bækwədz] .
fifty years backwards .
五十 年 向后 .

倒叙五十年。

" [ðɪs] [briːf] [ə'naʊnsmənt] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [ɪn] ['reksəm] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] , [weɪlz] :
" This brief announcement may be read in Wrexham church - yard , Wales :
" 这 简短的 公告 可能 是 读 在 雷克瑟姆 教会 - 院子 , 威尔士 :

“以下简短公告可在威尔士雷克瑟姆教堂墓地宣读：

" [hɪə(r)] [laɪz] [faɪv] ['beɪbiz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [dɪə(r)]
" Here lies five babies and children dear
" 这里 谎言 五 婴儿 和 孩子们 亲爱的

这里长眠着五个亲爱的婴儿和孩子。

[θriː] [æt; ət] - [ænd; ənd] [tuː] [hɪə(r)] .
Three at Owestry and two here .
三 在 - 和 二 这里 .

奥斯特里有三处，这里有两处。

[ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] [nɪə(r)] [ˈlʌndən] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [diˈsaifə] :
In a church - yard near London the following may be deciphered :
在 一个 教会 - 院子 靠近 伦敦 这 下列的 可能 是 已破译 :

在伦敦附近的一个教堂墓地里，可以辨认出以下内容：

" [kɪld] [baɪ][æn; ən] [ˈɒmnɪbəs] [waɪ] [nɒt] ?
" Killed by an omnibus why not ?
" 被杀 经过 一个 综合 为什么 不是 ?

被公共汽车撞死，为什么不呢？

[səʊ] [kwɪk] [ə; eɪ] [deθ] [ə; eɪ] [buːn] [ɪz]
So quick a death a boon is
所以 快的 一个 死亡 一个 恩惠 是

死亡如此迅速，竟成了一种恩赐。

[let] [nɒt][hɪz; ɪz] [frendz] [ləˈment][hɪz; ɪz][lɒt]
Let not his friends lament his lot
让 不是 他的 朋友们 哀叹 他的 很多

他的朋友们不要为他的遭遇感到悲伤。

[fɔː(r); fə(r)] [mɔːz] [ˈɒmnɪbəs] [kəˈmjuːnɪs] .
For mors omnibus communis .
为了 mors 综合 共产主义 .

对于 mors omnibus communis。

" [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ˌʌnˈkwɒlɪfaɪd] [haɪˈbɜːrniənɪzəm][ɪn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] :
" There is an unqualified Hibernianism in the following :
" 那里 是 一个 不合格的 爱尔兰主义 在 这 下列的 :

以下体现了一种不加掩饰的爱尔兰主义：

" [hɪə(r)][laɪz][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv]
" Here lies the remains of
" 这里 谎言 这 遗迹 的

这里安葬着……的遗骸

[ˈtɒməs] [mɛlstrəm] [huː] [daɪd]
Thomas Melstrom who died
托马斯 梅尔斯特罗姆 WHO 死亡

托马斯·梅尔斯特罗姆去世

[ɪn] [ˌfɪləˈdelfiə] [mɑːtʃ] 17th
in Philadelphia March 17th
在 费城 行进 17th

3月17日，费城

[hæd; həd][hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
Had he lived he would have
有 他 居住地 他 会 有

如果他活下来，他本可以

[biːn] [ˈberid] [hɪə(r)] .
been buried here .
到过 埋葬 这里 .

曾埋葬于此。

" [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˈpɒzətɪv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɪz] [kənˈveɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈepɪtɑːf] :
" A good deal of positive information is conveyed in this epitaph :
" 一个 好的 交易 的 积极的 信息 是 传递 在 这 墓志铭 :

“这则墓志铭传达了许多积极的信息：

" [hɪə(r)] [laɪz] , [kʌt] [daʊn] [laɪk] [ˌʌn'raɪp] [fruːt]
" Here lies , cut down like unripe fruit
" 这里 谎言 , 切 向下 喜欢 生 水果

"他躺在这里，像未成熟的果实一样被砍倒。"

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] ['diːkən] ['eɪmɒs] [ʃuːt] ;
The wife of Deacon Amos Shute ;
这 妻子 的 执事 阿莫斯 舒特 ;

执事阿摩司·舒特的妻子；

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['kɒfi] ,
She died of drinking too much coffee ,
她 死亡 的 喝 也 很多 咖啡 ,

她死于咖啡喝太多。

['æni] ['dɑːmɪni] [ˌeɪ'tiːn] ['fɔːti] .
Anny dominy eighteen forty .
任何 多米尼 十八 四十 .

安妮·多米尼十八四十。

" [[ˌpiː 'dʒiː] . -]
" [Pg . 32]
" [页 . -]

[第32页]

[tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æksɪdənt] :
To the victim of an accident :
到 这 受害者 的 一个 事故 :

致事故受害者：

" [hɪə(r)] [laɪz] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] ['hæmˌbrɪk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌæksɪ'dentəli] [ʃɒt] [ɪn] [ðə; ði]
" Here lies the body of James Hambrick which was accidentally shot in the
" 这里 谎言 这 身体 的 詹姆斯 汉布里克 哪个 曾是 偶然 射击 在 这
['pækə; 'pɑːkə] ['rɪvə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [kəʊlts] [lɑːdʒ] [rɪ'vɒlvəz] [wɪð] [nəʊ] ['stɒpə(r)]
Pacas River by a young man with one of Colts large revolvers with no stopper
帕卡斯 河 经过 一个 年轻的 男人 和 一 的 小马队 大的 左轮手枪 和 不 塞子
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [rest] [ɒn] .
for the hand for to rest on .
为了 这 手 为了 到 休息 在 .

"这里躺着詹姆斯·汉布里克的遗体，他是在帕卡斯河被一名年轻人用柯尔特大号左轮手枪意外射杀的，这种手枪没有手部支撑装置。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['fæʃ(ə)nd] [sɔːt] ,
It was one of the old fashioned sort ,
它 曾是 一 的 这 老的 造型 种类 ,

这是老式的那种。

[brɑːs] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
brass mounted and of such is the Kingdom of Heaven .
黄铜 安装 和 的 这样的 是 这 王国 的 天堂 .

黄铜镶嵌，天国就是如此。

" ['wɪljəm] ['kɜːtis] , [huː] [wɒz; wəz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [bæd] ['græmə(r)] , [meɪ] [hæv; həv] [kəm'pəʊzd]
" William Curtis , who was famous for his bad grammar , may have composed
" 威廉 柯蒂斯 , WHO 曾是 著名的 为了 他的 坏的 语法 , 可能 有 由
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['epɪtɑːf] :
his own epitaph :
他的 自己的 墓志铭 :

以语法糟糕而闻名的威廉·柯蒂斯，或许是自己撰写了墓志铭：

" [hɪə(r)] [laɪz] ['wɪljəm] ['kɜːtis]
" Here lies William Curtis
" 这里 谎言 威廉 柯蒂斯

威廉·柯蒂斯长眠于此

['aʊə(r)] [leɪt] [lɔːd] [meə(r)]
Our late Lord Mayor
我们的 晚的 主 市长

我们已故的市长

[huː] [hæz; həz] [left] [ðɪs] [wɜːld] ,
Who has left this world ,
WHO 有 左边 这 世界 ,

谁离开了这个世界?

[ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] [ðæt] [ðeə(r)] .
And gone to that there .
和 已消失 到 那 那里 .

然后就去了那里。

" [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] [ɪn] ['lʌndən] , ['evɪdəntli] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɒkni] :
" In a church - yard in London , evidently written by a Cockney :
" 在 一个 教会 - 院子 在 伦敦 , 显然 书面 经过 一个 伦敦东区口音 :

"在伦敦的一个教堂墓地里，显然是一位伦敦东区人写的：

" [hɪə(r)] [laɪz] [dʒɒn] [rɒs] .
" Here lies John Ross .
" 这里 谎言 约翰 罗斯 .

约翰·罗斯长眠于此。

[kɪkt] [baɪ] [ə; eɪ] [hɒs] .
Kicked by a Hoss .
踢 经过 一个 霍斯 .

被马踢了一脚。

" [[ˌpiː 'dʒiː] . -]
" [Pg . 33]
" [页 . -]

[第33页]

[ɪn] ['trɪnəti] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] , [njuː] [jɔːk] , [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [riːd] :
In Trinity church - yard , New York , this inscription may be read :
在 三位一体 教会 - 院子 , 新的 约克 , 这 题词 可能 是 读 :

在纽约三一教堂墓地，可以看到这样一段铭文：

" [væl] . — —
" Val . — —
" 瓦尔 . — —

"瓦尔。——

['sɪdni] [briːz] .
Sidney Breese .
西德尼 布里斯 .

西德尼·布里斯。

[dʒuːn] [naɪn] - — .
June 9 17 — .
六月 9 - — .

6月9日 17—。

[meɪd] [baɪ] [hɪm'self] .
Made by himself .
制成 经过 他自己 .

他自己制作的。

[hɑː] ! ['sɪdni] , ['sɪdni]
Ha ! Sidney , Sidney
哈 ! 西德尼 , 西德尼

哈！西德尼，西德尼

[laɪ] [ðaʊ] [hɪə(r)] ?
Liest thou here ?
谎言 你 这里 ?

你在这里吗?

[ai] [laɪ] [hɪə(r)]
I lye here
我 碱液 这里

我躺在这里

[tɪl] [taɪmz] [lɑːst] [ɪk'streməti] .
Till Times last Extremity .
直到 《时代周刊》 最后的 末端 .

直到末日来临。

" [ə'pɒn] [ə; eɪ] [stəʊn] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['grəusəz] - [ɑːmz] , [ɪz] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv]
" Upon a stone , under the Grocers ' Arms , is this inscription , in memory of
" 之上 一个 石头 , 在下面 这 杂货商 - 武器 , 是 这 题词 , 在 记忆 的
['gærərd] , [ə; eɪ] [tiː] - ['diːlə(r)] :
Garrard , a tea - dealer :
加拉德 , 一个 茶 - 经销商 :

"在杂货商徽章下的一块石头上，刻着这段铭文，以纪念茶叶商加拉德：

" ['gærət] [sʌm; səm] [kɔːld] [hɪm]
" Garret some called him
" 阁楼 一些 称为 他

有人称他为加勒特

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [laɪ]
But that was too lye
但 那 曾是 也 碱液

但那谎言太多了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['gærərd]
His name is Garrard
他的 姓名 是 加拉德

他的名字叫加拉德

[huː] [naʊ] [hɪə(r)] [dʌθ] [laɪ]
Who now here doth lye
WHO 现在 这里 确实 碱液

如今躺在这里的是谁

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
Weepe not for him
哭泣 不是 为了 他

不要为他哭泣

[sɪns] [hiː; hi] [ɪz] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)]
Since he is gone before
自从 他 是 已消失 前

因为他之前已经离开了。

[tuː; tə] ['hev(ə)n] [weə(r)] ['grəusəz]
To heaven where Grocers
到 天堂 在哪里 杂货商

通往天堂，那里有杂货店

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [mɔː(r)] .
There are many more .
那里 是 许多 更多的 .

还有很多。

" [[ˌpiː 'dʒiː] . -]
" [Pg . 34]
" [页 . -]

[第34页]

[ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [fə'netɪk] ['spelɪŋ] [ɪz][set] [fɔːθ] [ɪn] [ðɪs] [tɜːs] [mə'mɔːriəl] :
The value of phonetic spelling is set forth in this terse memorial :
这 价值 的 语音 拼写 是 放 前进 在 这 简洁 纪念馆 :

这篇简洁的纪念文章阐述了语音拼写的价值:

" [hɪə(r)][laɪz] [tuː] ['brʌðəz] [baɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [sə'raʊndɪd]
" Here lies two brothers by misfortune surrounded
" 这里 谎言 二 兄弟 经过 不幸 包围

“这里躺着两兄弟，他们因不幸而葬身海底。”

[wʌn] [daɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wuːndz] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] - .
One died of his wounds , the other was drounded .
一 死亡 的 他的 伤口 , 这 其他 曾是 - .

一人因伤重而死，另一人溺水身亡。

" [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [tʃɑːns] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'baɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
" Resignation and an eye to the main chance are combined in the following :
" 辞职 和 一个 眼睛 到 这 主要的 机会 是 合并 在 这 下列的 :

“无奈和对重大机遇的渴望体现在以下几个方面:

" [bɪ'niːθ] [ðɪs] [stəʊn] , [ɪn] [həʊp] [ɒv; əv]['zaɪən]
" Beneath this stone , in hope of Zion
" 下面 这 石头 , 在 希望 的 锡安

“在这块石头下，怀着对锡安的希望”

[dʌθ] [laɪ][ðə; ði]['lændlɔːd][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən] ,
Doth lie the landlord of the Lion ,
确实 说谎 这 房东 的 这 狮子 ,

狮子的主人躺在那里，

[hɪz; ɪz][sʌn] [kiːps] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [stɪl]
His son keeps in the business still
他的 儿子 保持 在 这 商业 仍然

他的儿子仍然继续从事这门生意。

[rɪ'zaɪnd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [wɪl] .
Resigned unto the heavenly Will .
辞职 到 这 天上 将要 .

顺从天意。

" [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] [ɪn] ['wɪltʃə(r)] , ['ɪŋglənd] :
" In a church - yard in Wiltshire , England :
" 在 一个 教会 - 院子 在 威尔特郡 , 英格兰 :

“在英格兰威尔特郡的一个教堂墓地里:

" [bɪ'niːθ] [ðɪs] [stəʊn] [laɪz]['aʊə(r)][dɪə(r)][tʃaɪld]
" Beneath this stone lies our dear child
" 下面 这 石头 谎言 我们的 亲爱的 孩子

“我们亲爱的孩子长眠于此。”

[huːz] - [gɒn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][wiː; wi]
Whos ' gone away from we
谁 - 已消失 离开 从 我们

谁离开了我们

[fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːnəti] ;
For evermore into eternity ;
为了 越来越 进入 永恒 ;

直到永远，直至永恒;

[wen] [wiː; wi][duː; də] [həʊp] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][hiː; hi]
When we do hope that we shall go to he
什么时候 我们 做 希望 那 我们 将 去 到 他

当我们确实希望我们能去他那里时

[bʌt; bət][hɪm][kæn; kən]['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][wiː; wi] .
But him can never come back to we .
但 他 能 绝不 来 后退 到 我们 .

但他永远也回不到我们身边了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] . -]
" [Pg . 35]
" [页 . -]

[第35页]

[ɒn] ['mɪsɪz] . ['seərə] ['njuːmən] :
On Mrs . Sarah Newman :
在 太太 . 莎拉 纽曼 :

关于莎拉·纽曼夫人:

" [peɪn][wɒz; wəz][maɪ] ['pɔːʃ(ə)n]
" Pain was my portion
" 疼痛 曾是 我的 部分

痛苦是我的一份。

['fɪzɪk] [wɒz; wəz][maɪ] [fuːd]
Physic was my food
物理学 曾是 我的 食物

Physic是我的食物

[grəʊnz] [wɒz; wəz][maɪ] [dɪ'vəʊʃn]
Groans was my devotion
呻吟 曾是 我的 虔诚

呻吟是我的奉献

[drʌgz] [dʌn] [ˌem 'iː][nəʊ] [gʊd] .
Drugs done me no good .
药物 完毕 我 不 好的 .

毒品对我没有任何好处。

[kraɪst] [wɒz; wəz][maɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n]
Christ was my physician
基督 曾是 我的 医生

基督是我的医生

[njuː] [wɒt] [wei] [wɒz; wəz] [best]
Knew what way was best
知道 什么 方式 曾是 最好的

知道哪条路最好

[tuː; tə] [iːz] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ][peɪn]
To ease me of my pain
到 舒适 我 的 我的 疼痛

为了减轻我的痛苦

[hiː; hi] [tʊk] [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [rest] .
He took my soul to rest .
他 采取 我的 灵魂 到 休息 .

他带走了我的灵魂，让我得以安息。

" [æn; ən] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] [fɔː(r)] [waɪvz] :
" An inscription to four wives :
" 一个 题词 到 四 妻子们 :

题献给四位妻子的铭文：

" [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [maɪ] [fɔː(r)] [waɪvz] , [huː] [ɔːl] [daɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [ten] [jˈiəz]
" To the memory of my four wives , who all died within the space of ten years
" 到 这 记忆 的 我的 四 妻子们 , WHO 全部 死亡 之内 这 空间 的 十 年
,
,
,

谨以此文纪念我的四位妻子，她们都在十年间相继离世。

[bʌt; bət] [mɔː(r)] - [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈmɪsɪz] . [ˈsæli] [hɔːrn] [huː] [hæz; həz] [left] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd]
but more perteckler to the last Mrs . Sally Horne who has left me and
但 更多的 - 到 这 最后的 太太 . 莎莉 霍恩 WHO 有 左边 我 和
[fɔː(r)] [dɪə(r)] [ˈtʃɪldrən] ,
four dear children ,
四 亲爱的 孩子们 ,

但更令人惋惜的是已故的萨莉·霍恩夫人，她留下了我和四个亲爱的孩子。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] , [ˈsəʊbə(r)] [ænd; ənd] [kliːn] [səʊl] [ænd; ənd] [meɪ] [ai] [suːn] [gəʊ] [tuː; tə]
she was a good , sober and clean soul and may i soon go to
她 曾是 一个 好的 , 清醒 和 干净的 灵魂 和 可能 我 很快 去 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她是一个善良、清醒、纯洁的人，愿我早日与她重聚。

" [dɪə(r)] [waɪvz] [ɪf] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [gəʊ] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ,
" Dear wives if you and i shall all go to heaven ,
" 亲爱的 妻子们 如果 你 和 我 将 全部 去 到 天堂 ,

“亲爱的妻子们，如果你们我都能上天堂，

[ðə; ði] [lɔːd] [biː; bi] [blest] [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈiːv(ə)n] .
The Lord be blest for then we shall be even .
这 主 是 祝福 为了 然后 我们 将 是 甚至 .

愿主保佑，因为那时我们就能得到公正。

" [ˈwɪljəm] [dʒɔɪ] [hɔːrn] , [ˈkɑːpəntə(r)] .
" William Joy Horne , Carpenter .
" 威廉 喜悦 霍恩 , 木匠 .

“威廉·乔伊·霍恩，木匠。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] . -]
" [Pg . 36]
" [页 . -]

[第36页]

[ɒn] [ə; eɪ] [ˈdaɪə(r)] :
On a dyer :
在 一个 染工 :

在染机上：

" [hiː; hi] [daɪd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [lɪvd; ˈlaɪvd] [tuː; tə] [daɪ] .
" He died to live and lived to dye .
" 他 死亡 到 居住 和 居住地 到 染料 .

他为了生存而死，为了死亡而活。

" [ɒn] ['mɪsɪz] . [liː] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] :
" On Mrs . Lee and her son :
" 在 太太 . 李 和 她 儿子 :

关于李夫人和她的儿子：

" [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] [best]
" In her life she did her best
" 在 她 生活 她 做过 她 最好的

她一生都在尽力而为

[naʊ] [ai] [həʊp] [hɜː(r); hə(r)] [soʊlz] [æt; ət] [rest] .
Now I hope her soul's at rest .
现在 我 希望 她 灵魂的 在 休息 .

现在我希望她的灵魂能够安息。

['ɔːlsəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [tɒm] [laɪz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt]
Also her son Tom lies at her feet
还 她 儿子 汤姆 谎言 在 她 脚

她的儿子汤姆也躺在她的脚边。

[hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [tɪl] [hiː; hi] [meɪd] [bəuθ] [endz] [miːt] .
He lived till he made both ends meet .
他 居住地 直到 他 制成 两个都 结束 见面 .

他一直活到收支平衡为止。

" [æt; ət] ['edɪnbrə] :
" At Edinburgh :
" 在 爱丁堡 :

在爱丁堡：

" [dʒɒn] [ˌem 'siː] [-]
" John Mc pherson
" 约翰 麦克 菲尔森

约翰·麦克弗森

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['pɜːs(ə)n]
Was a wonderful person
曾是 一个 精彩的 人

他是个很棒的人。

[hiː; hi] [stʊd] [sɪks] [ˌef 'tiː] [ˌtuː'tuː] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ʃuː]
He stood 6 ft 2 without his shoe
他 站立 6 英尺 2 没有 他的 鞋

他光脚身高6英尺2英寸。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sluː] .
And he was slew .
和 他 曾是 一万 .

他被杀害了。

[æt; ət] [ˌwɔːtə'luː] .
At Waterloo .
在 滑铁卢 .

在滑铁卢。

" [wʌn] [dʒɒn] [raʊnd] [wɒz; wəz] [lɒst] [æt; ət] [siː] ,
" One John Round was lost at sea ,
" 一 约翰 圆形的 曾是 丢失的 在 海 ,

“约翰·朗德一人在海上失踪了，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪv] - [jɑːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kʌplət] [ɪn'skraɪbd] [ˌðeər'ɒn] :
and in the grave - yard of his native place a stone was erected with the following couplet inscribed thereon :
和 在 这 严重 - 院子 的 他的 本国的 地方 一个 石头 曾是 竖立 和 这 下列的 对联 铭文 其上 :

在他家乡的墓地里，竖立了一块石碑，上面刻着以下两句诗：

" ['ʌndə(r)] [ðɪs] [bed] [laɪz][dʒɒn] [raʊnd]
" Under this bed lies John Round
" 在下面 这 床 谎言 约翰 圆形的

"约翰·朗德就躺在这张床底下。"

[huː] [wɒz; wəz] [lɒst] [æt; ət] [siː] [ænd; ənd]['nevə(r)] [faʊnd] .
Who was lost at sea and never found .
WHO 曾是 丢失的 在 海 和 绝不 成立 .

谁在海上失踪，至今下落不明？

" [[ˌpiː 'dʒiː] . -]
" [Pg . 37]
" [页 . -]

[第37页]

[ɪn][æn; ən][əʊld] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] [ɪn]['aɪələnd] :
In an old church - yard in Ireland :
在 一个 老的 教会 - 院子 在 爱尔兰 :

在爱尔兰一座古老的教堂墓地里：

" [hɪə(r)][laɪz][dʒɒn] ['haɪli] [huːz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['draʊndɪd] [ɒn][ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .
" Here lies John Highley whose father and mother were drownded on their passage to America .
" 这里 谎言 约翰 海利 谁 父亲 和 母亲 是 溺水 在 他们的 通道 到 美国 .

"这里安葬着约翰·海利，他的父母在前往美国的途中溺水身亡。"

[hæd; həd] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['berid] [hɪə(r)] .
Had they lived they would have been buried here .
有 他们 居住地 他们 会 有 到过 埋葬 这里 .

如果他们活下来，就会葬在这里。

" [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] [ɪn][əʊ'haɪəʊ] :
" In a church - yard in Ohio :
" 在 一个 教会 - 院子 在 俄亥俄州 :

在俄亥俄州的一个教堂墓地里：

" ['ʌndə(r)] [ðɪs] [sɒd]
" Under this sod
" 在下面 这 草皮

"在这片草皮下

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [ðiːz] [triːz]
And under these trees
和 在下面 这些 树木

在这些树下

[liːθ] [ðə; ði] [bɒd]
Lieth the Bod
谎言 这 博德

利斯·博德

[waɪ][ɒv; əv] ['sɒləmən] [piːz] .
Y of Solomon Pease .
是 的 所罗门 皮斯 .

所罗门·皮斯的Y。

[hiːz] [nɒt][ɪn] [ðɪs] [həʊl]
He's not in this hole
他是 不是 在 这 洞

他不在这个洞里

[bʌt; bət]['əʊnli][hɪz; ɪz][pɒd] .
But only his pod .
但 仅有的 他的 荚 .

但只有他的舱室。

[hiː; hi] [ʃeld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [səʊl]
He shelled out his soul
他 带壳 出去 他的 灵魂

他倾尽所有。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gɒd] .
And went up to his God .
和 去 向上 到 他的 上帝 .

他升天去见他的神。

" [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['tuːmstəʊn] [ɪn] ['kɔːnwəl] , ['ɪŋglənd] :
" From a tombstone in Cornwall , England :
" 从 一个 墓碑 在 康沃尔郡 , 英格兰 :

"摘自英国康沃尔郡的一块墓碑：

" ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ai]
" Father and mother and I
" 父亲 和 母亲 和 我

"爸爸妈妈和我

[laɪ] ['berid] [hɪə(r)][ə'sʌndə(r)] ;
Lie buried here asunder ;
说谎 埋葬 这里 分离 ;

他们被埋葬于此，彼此分离；

['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][laɪ] ['berid] [hɪə(r)] ,
Father and mother lie buried here ,
父亲 和 母亲 说谎 埋葬 这里 ,

父母葬于此处。

[ænd; ənd][ai][laɪ] ['berid] ['jɒndə(r)] .
And I lie buried yonder .
和 我 说谎 埋葬 远处 .

而我，就埋葬在那边。

" [[ˌpiː 'dʒiː] . -]
" [Pg . 38]
" [页 . -]

[第38页]

[ɒn] [ɪ'laɪzə] ['njuːmən] :
On Eliza Newman :
在 伊丽莎 纽曼 :

关于伊丽莎·纽曼：

" [laɪk] [ə; eɪ]['tendə(r)] [rəʊz] [triː] [wɒz; wəz][maɪ] [spaʊs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
" Like a tender Rose Tree was my Spouse to me ;
" 喜欢 一个 投标 玫瑰 树 曾是 我的 配偶 到 我 ;

"我的伴侣就像一棵娇嫩的玫瑰树；

[hɜː(r); hə(r)] [ˈɒfsprɪŋ] [tuː] [lɒŋ] [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] .

Her offspring Pluckt too long deprived of life was she .

她 后代 拔 也 长的 被剥夺的 的 生活 曾是 她 .

她的孩子普拉克特，她也因为长期被剥夺了生命而感到悲痛。

[θriː] [went] [bɪˈfɔː(r)] .

Three went before .

三 去 前 .

前面有三个人。

[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [went] [wɪð] [ðə; ði][sɪks]

Her Life went with the Six

她 生活 去 和 这 六

她的生命随着六人而逝。

[ai] [steɪ] [wɪð] [θriː]['aʊə(r)] ['sɒrəʊz] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][mɪks]

I stay with 3 Our sorrows for to mix

我 停留 和 3 我们的 悲伤 为了 到 混合

我留下来和3个人一起分担我们的悲伤。

[tɪl] [kraɪst] ['aʊə(r)]['əʊnli] [həʊp] , ['aʊə(r)][dʒɔɪz] [dʌθ] [fɪks] .

Till Christ our only hope , Our Joys doth fix .

直到 基督 我们的 仅有的 希望 , 我们的 喜悦 确实 使固定 .

直到基督成为我们唯一的希望，我们的喜乐才能安定。

" [ɒn] [ə; eɪ] ['drʌmə(r)] , [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] :

" On a drummer , in an English church - yard :

" 在 一个 鼓手 , 在 一个 英语 教会 - 院子 :

"在英国教堂墓地里，一位鼓手身上：

" [tɒm] [klɑːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['drʌmə(r)] , [huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] ,

" Tom Clark was a drummer , who went to the war ,

" 汤姆 克拉克 曾是 一个 鼓手 , WHO 去 到 这 战争 ,

"汤姆·克拉克是一名鼓手，他参加了战争，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][səʊl] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ;

And was killed by a bullet , and his soul sent for ;

和 曾是 被杀 经过 一个 子弹 , 和 他的 灵魂 发送 为了 ;

他被子弹击中身亡，灵魂被召回；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [frendz] [tuː; tə] [mɔːn] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['vɜːtjuːz][wɜː(r); wə(r)][reə(r)] ,

There were no friends to mourn him , for his virtues were rare ,

那里 是 不 朋友们 到 哀悼 他 , 为了 他的 美德 是 稀有的 ,

没有朋友为他哀悼，因为他的美德罕见。

[hiː; hi][daɪd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [beə(r)] .

He died like a man , and like a Christian bear .

他 死亡 喜欢 一个 男人 , 和 喜欢 一个 基督教 熊 .

他死得像个男人，死得像个基督徒熊。

" [[ˌpiː 'dʒiː] . -]

" [Pg . 39]

" [页 . -]

[第39页]

[ɒn] [ə; eɪ] [stəʊn] [nɪə(r)] [ˌæpə'mætəks] [kɔːt] - [haʊs] , [və'dʒɪniə] :

On a stone near Appomattox Court - house , Virginia :

在 一个 石头 靠近 阿波马托克斯 法庭 - 房子 , 弗吉尼亚州 :

弗吉尼亚州阿波马托克斯法院附近的一块石头上：

" ['rɒbət] [siː] [raɪt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [dʒuːn] 26th - [daɪd] [dʒʊ'laɪ][ˌtuː'tuː] . - [baɪ][ðə; ði] [blʌd]
" Robert C Wright was born June 26th 1772 Died July 2 . 1815 by the blood
" 罗伯特 C 赖特 曾是 出生 六月 26th - 死亡 七月 2 . - 经过 这 血

- [hænd][ɒv; əv][dʒɒn] ['swiːni] [ˌes 'ɑː(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['mæsəkə] [wɪð] [ðə; ði] [naɪf] [ðen] [ə; eɪ]
thrusty hand of John Sweeny Sr Who was massacred with the Nife then a
- 手 的 约翰 斯威尼 先生 WHO 曾是 大屠杀 和 这 刀 然后 一个

['lʌndən] [gʌn] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ə; eɪ] [bɔːl] ['penətreɪt] [ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [gɪv] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [wuːnd] .
London Gun discharge a ball penetrate the Heart that give the immortal wound .
伦敦 枪 释放 一个 球 穿透 这 心 那 给 这 不朽 伤口 .

“罗伯特·C·赖特生于1772年6月26日，卒于1815年7月2日，死于约翰·斯威尼之手。他先是被刀刺死，然后伦敦枪发射的子弹穿透心脏，造成了不朽的创伤。

" [æt; ət] ['mɪdlˌtaʊn] , [kə'netɪkət] , [ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
" At Middletown , Connecticut , is the following :
" 在 米德尔顿 , 康涅狄格州 , 是 这 下列的 :

“康涅狄格州米德尔敦的情况如下：

" [ðɪs] ['lʌvli] , ['plez(ə)nt] [tʃaɪld] —
" This lovely , pleasant child —
" 这 迷人的 , 令人愉快的 孩子 —

“这个可爱、讨人喜欢的孩子——

[hiː; hi][wɒz; wəz]['aʊə(r)]['əʊnli][wʌn] ,
He was our only one ,
他 曾是 我们的 仅有的 一 ,

他是我们唯一的亲人，

[ɔːl'ðəʊ] - [wɪv] ['berid] [θriː] [bɪ'fɔː(r)] —
Altho ' we've buried three before —
虽然 - 我们已经 埋葬 三 前 —

虽然我们之前已经埋葬过三个——

[tuː] [d'ɔːtəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][sʌn] .
Two daughters and a son .
二 女儿们 和 一个 儿子 .

两个女儿和一个儿子。

" [ðə; ði] [kən'trəʊlɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [raɪm] [ɪz] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][,səb'dʒɔin] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]
" The controlling power of rhyme is well illustrated in the subjoined , from a
" 这 控制 力量 的 韵 是 出色地 插图 在 这 并列 , 从 一个

['tuːmstəʊn] [ɪn]['mæntʃestə(r)] :
tombstone in Manchester :
墓碑 在 曼彻斯特 :

“押韵的控制力在下文中得到了很好的体现，这段文字摘自曼彻斯特的一块墓碑：

" [hɪə(r)][laɪz][ə'læs] !
" Here lies alas !
" 这里 谎言 唉 !

“唉，他长眠于此！”

[mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] ,
more's the pity ,
更多 这 遗憾 ,

真是可惜。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['nɪkələs] [nuːsəti] .
All that remains of Nicholas Newcity .
全部 那 遗迹 的 尼古拉斯 新城 .

尼古拉斯·纽西蒂的遗物。

" [en] . [biː] . — [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['njuːtaʊn] .
" N . B . — His name was Newtown .
" N . B . — 他的 姓名 曾是 纽敦 .

"注——他的名字是纽敦。

" [[ˌpiː 'dʒiː] . -]
" [Pg . 40]
" [页 . -]

[第40页]

[ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [haʊ] ['raɪmɪŋ] ['dɪfɪkəltɪz] [meɪ] [biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] [ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
Another instance of how rhyming difficulties may be overcome is as follows :
其他 实例 的 如何 押韵 困难 可能 是 克服 是 作为 跟随 :

以下是克服押韵困难的另一个例子：

" [hɪə(r)] [laɪz] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['wʊdˌhɛn] ,
" Here lies the remains of Thomas Woodhen ,
" 这里 谎言 这 遗迹 的 托马斯 木鸡 ,

"这里安葬着托马斯·伍德亨的遗骸。"

[ðə; ði] [məʊst] ['eɪmiəb(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['eksələnt] [ɒv; əv] [men] .
The most amiable of husbands and excellent of men .
这 最多 可亲 的 丈夫们 和 出色的 的 男人 .

最和蔼可亲的丈夫，最优秀的男人。

" [en] . [biː] . — [hɪz; ɪz] ['riːəl] [neɪm] [wɒz; wəz] ['wʊdkɒk] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [kʌm] [ɪn] [raɪm] .
" N . B . — His real name was Woodcock , but it wouldn't come in rhyme .
" N . B . — 他的 真实的 姓名 曾是 鹬 , 但 它 不会 来 在 韵 .

"注：他的真名叫伍德科克，但这个名字押不上韵。

[hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] .
His Widow .
他的 寡妇 .

他的遗孀。

" [ðə; ði] [ˌsəb'dʒɔin] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['wɔːnɪŋ] :
" The subjoined contains a solemn warning :
" 这 并列 包含 一个 庄严 警告 :

"附件包含一项严肃的警告：

" [maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [left] [ˌem 'iː] , [ʃiːz] [gɒn] [ʌp] [ɒn] [haɪ] ,
" My wife has left me , she's gone up on high ,
" 我的 妻子 有 左边 我 , 她是 已消失 向上 在 高的 ,

"我的妻子离开了我，她升天了。"

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [waɪl] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] - [tɒm] , [dəʊnt] [kraɪ] . -
She was thoughtful while dying , and said ' Tom , don't cry . '
她 曾是 周到 尽管 垂死 , 和 说 - 汤姆 , 不 哭 . -

她临终前很体贴，说道："汤姆，别哭。"

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['bjuːti] , [səʊ] ['evri] [wʌn] [nəʊz] ,
She was a great beauty , so every one knows ,
她 曾是 一个 伟大的 美丽 , 所以 每一个 一 知道 ,

她是个绝世美人，人尽皆知。

[wɪð] ['hiːbɪ] [laɪk] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] ['rəʊmən] [nəʊz] ;
With Hebe like features and a fine Roman nose ;
和 赫柏 喜欢 特征 和 一个 美好的 罗马 鼻子 ;

她有着希伯般的五官和挺拔的罗马鼻；

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ðə; ði] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['bæləd] ,
She played the piany , and was learning a ballad ,
她 玩 这 皮亚尼 , 和 曾是 学习 一个 民谣 ,

她弹钢琴，正在学一首民谣。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['sɪkənd] [ænd; ənd][daɪ] - [dɪd][frɒm; frəm] ['iːtɪŋ] [viːl] ['sæləd] .
When she sickened and die - did from eating veal salad .
什么时候 她 恶心 和 死 - 做过 从 吃 小牛肉 沙拉 .

她因食用小牛肉沙拉而生病死亡。

" [[ˌpiː 'dʒiː] . -]
" [Pg . 41]
" [页 . -]

[第41页]

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['tuːmstəʊn] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] :
Upon a tombstone in Pennsylvania :
之上 一个 墓碑 在 宾夕法尼亚州 :

宾夕法尼亚州的一块墓碑上写着：

" ['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['ʃaɪləʊ] .
" Battle of Shiloh .
" 战斗 的 示罗 .

“示罗战役。”

['eɪprəl][sɪks] -
April 6 1862
四月 6 -

1862年4月6日

[dʒɒn][diː][el][wɒz; wəz] [bɔːn] [mɑːtʃ] - - [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [west] ['drezdən] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː]
John D L was born March 26 1839 in the town of West Dresden State of New
约翰 D L 曾是 出生 行进 - - 在 这 镇 的 西方 德累斯顿 状态 的 新的
[jɔːk] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [siːs] [frɒm; frəm] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪəri] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][rest] .
York where the wicked cease from troubling and the weary are at rest .
约克 在哪里 这 邪恶 停止 从 令人不安的 和 这 厌倦 是 在 休息 .

约翰·DL于1839年3月26日出生于纽约州西德累斯顿镇，在那里，恶人不再作恶，疲惫的人得以安息。

" [ə; eɪ] ['tuːmstəʊn] [ɪn] ['pitsfiːld] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [hæz; həz] [ðiːz] [laɪnz] :
" A tombstone in Pittsfield , Massachusetts , has these lines :
" 一个 墓碑 在 皮茨菲尔德 , 马萨诸塞州 , 有 这些 线条 :

“马萨诸塞州皮茨菲尔德的一块墓碑上刻着这样几行字：

" [wen] [juː; jʊ][maɪ] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] ,
" When you my friends are passing by ,
" 什么时候 你 我的 朋友们 是 通过 经过 ,

“当你们，我的朋友们路过时，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [weə(r)] [ai][laɪ] ,
And this inform you where I lie ,
和 这 通知 你 在哪里 我 说谎 ,

而这便足以说明我的安息之处。

[rɪ'membə(r)] [juː; jʊ][eə(r)] [lɒŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ,
Remember you ere long must have ,
记住 你 埃雷 长的 必须 有 ,

记住你必须很久以前就拥有，

[laɪk] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,
Like me , a mansion in the grave ,
喜欢 我 , 一个 大厦 在 这 严重 ,

就像我一样，坟墓里也有一座豪宅。

['ɔːlsəʊ][θriː] ['ɪnfənts] , [ˌtuː'tuː] [sʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] .
Also 3 infants , 2 sons and a daughter .
还 3 婴儿 , 2 儿子们 和 一个 女儿 .

还有 3 个婴儿，2 个儿子和 1 个女儿。

" [[ˌpiː 'dʒiː] . -]
" [Pg . 42]
" [页 . -]

[第42页]

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[baɪ] [ˌkɔris'pɒndənts] .
By Correspondents .
经过 通讯员 .

通讯员报道。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] [æt; ət] - , ['ɪndiə] , [tuː; tə][ə; eɪ]['kʌstəmə(r)] :
From a butcher at Berhampoor , India , to a customer :
从 一个 屠夫 在 - , 印度 , 到 一个 顾客 :

来自印度贝尔汉普尔的一位屠夫对顾客说：

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] — [kɪd] [ɪ'skwaɪə(r)]
" To his Highness — Kid Esquire
" 到 他的 高度 — 孩子 《时尚先生》

致殿下——基德·埃斯奎尔

" [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['bʊtʃə(r)] , [naʊz] - , - ['ʃuːɪθ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ɒnə(r)]
" The humble butcher , Nows Rouny , Restpectfully sheweth that for your honor
" 这 谦逊的 屠夫 , 现在 - , - 显示 那 为了 你的 荣誉
[hæz; həz] [sent] [ə; eɪ] [gʊd] [biːf] ,
has sent a good beef ,
有 发送 一个 好的 牛肉 ,

“卑微的屠夫诺斯·鲁尼恭敬地向您呈上一头上好的牛肉，

[wʌn] [rʌmp] [ænd; ənd] [pliːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [peɪ] [deɪ] ['leɪbə(r)][ɒv; əv]['beərə(r)] ['kuːlli] .
1 rump and pleased to take it and pay day labor of bearer coolly .
1 臀部 和 高兴 到 拿 它 和 支付 天 劳动 的 持有人 冷静地 .

1 臀部，乐意接受，并冷静地支付搬运工的日工工资。

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['bʊtʃə(r)] [ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [preɪ] .
As your obedient butcher shall ever pray .
作为 你的 听话 屠夫 将 曾经 祈祷 .

正如你忠诚的屠夫将永远祈祷的那样。

" [frɒm; frəm][ə; eɪ]['skɒlə(r)] [ɪn]['ɪndiə][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] :
" From a scholar in India to his master :
" 从 一个 学者 在 印度 到 他的 掌握 :

一位印度学者致其师的一封信：

" [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] :
" My dear Sir :
" 我的 亲爱的 先生 :

“我亲爱的先生：

[ai] ['hʌmbli] [beg][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [wiːk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
I humbly beg to inform you pleas to give me leaf for one week because
我 谦卑地 求 到 通知 你 请 到 给 我 叶子 为了 一 星期 因为
[ai] ['kænɒt] [wɔːk] [wɪð] [maɪ] [fiːt] ,
I cannot walk with my feet ,
我 不能 走 和 我的 脚 ,

我恳请您允许我休养一周，因为我的双脚无法行走。

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈveri]

I	**am**	**very**
我	是	非常

我非常

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

她所写的英语展现了英语语(English as She is Wrote Showing Curious Ways)

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 43]
[页 . -]

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
uncomfortable .
不舒服 .

不舒服。

[gɪv] [maɪ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə][maɪ]['mɑːstə(r)] .
Give my compliments to My Master .
给 我的 赞美 到 我的 掌握 .

请代我向我的主人致以问候。

[ai] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] .
I pray to God for Everlasting life .
我 祈祷 到 上帝 为了 永恒 生活 .

我向上帝祈求永生。

[ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] - [læl] .
I am your humble Servant Shebart Lall .
我 是 你的 谦逊的 仆人 - 拉尔 .

我是您卑微的仆人谢巴特·拉尔。

" [frɒm; frəm][æn; ən]['ɪndiən] [skuːl] - [bɔɪ] :
" From an Indian school - boy :
" 从 一个 印度 学校 - 男生 :

一位印度小学生写道：

" [bə'nevələnt] [sɜː(r)] : [ðə; ði] [wʊlf] [ɒv; əv] ['sɪknəs] [hæz; həz] [leɪd] [həʊld] [ɒn] [ðə; ði] [flɒk] [ɒv; əv] [maɪ] [helθ] .
" Benevolent Sir : The wolf of sickness has laid hold on the flock of my health .
" 仁慈 先生 : 这 狼 的 疾病 有 铺设 抓住 在 这 群 的 我的 健康 .

仁慈的先生：疾病这头恶狼已经吞噬了我的健康。

" [frɒm; frəm][æn; ən]['ɪndiən] [klɑːk] :
" From an Indian clerk :
" 从 一个 印度 职员 :

一位印度职员写道：

" [sɜː(r)] . ['biːɪŋ] [ə'flɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] - [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai] ['kænɒt] [ə'tend] [tuː; tə] ['ɒfɪs] [tə'deɪ] .
" Sir . Being afflicted to the stomach and vomiteng I am sorry I cannot attend to office today .
" 先生 . 存在 受苦的 到 这 胃 和 - 我 是 对不起 我 不能 出席 到 办公室 今天 .

先生，很抱歉，我今天胃不舒服，还呕吐了，不能来上班。

" [frɒm; frəm][ə; eɪ][kə'neɪdiən]['leɪdi][tuː; tə]['elɪdʒəb(ə)l] ['dʒentlmən] :
" From a Canadian lady to eligible gentleman :
" 从 一个 加拿大 女士 到 有资格的 绅士 :

一位加拿大女士致一位合适的绅士：

" [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [biː] . [ai] , ['mɪsɪz] . ['wɪgstən] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][ɒn][maɪ] ['dɔːtə(r)] [ə'miːliə] .
" Dear Mr . B . I , Mrs . Wigston wish you would call on my daughter Amelia .
" 亲爱的 先生 . B . 我 , 太太 . 威格斯顿 希望 你 会 称呼 在 我的 女儿 阿米莉亚 .

"尊敬的B先生，我和威格斯顿夫人希望您能去拜访一下我的女儿阿米莉亚。"

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['regjələ(r)] [jʌŋ] [flɜːt] .
She is very amusing and is a regular young flirt .
她 是 非常 有趣 和 是 一个 常规的 年轻的 调情 .

她很有趣，是个很会撩人的年轻女孩。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [sɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['hʌni] [biː] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː][kæn; kən] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] ['fɪdl] ['naɪsli]
She can sing like a hunny bee and her papa can play on the fiddle nicely
她 能 唱歌 喜欢 一个 亲爱的 蜜蜂 和 她 爸爸 能 玩 在 这 小提琴 很好

她唱歌像蜜蜂一样甜美，她爸爸拉小提琴也拉得很好。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 44]
[页 . -]

[第44页]

[ænd; ənd][wiː; wi] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ][reə(r)][həʊ] - [daʊn] .
and we might have a rare ho - down .
和 我们 可能 有 一个 稀有的 何 - 向下 .

我们或许会迎来一场难得的乡村舞会。

[ə'miːliə] [ɪz] - ['edʒukeɪtɪd] ,
Amelia is highely educated ,
阿米莉亚 是 - 受过教育 ,

阿米莉亚受过高等教育，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [dɑːns] [laɪk][ə; eɪ] ['grɑːshɒpə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [grʌb] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['mɛki] ['bjuːtɪf(ə)l] [bred] ,
she can dance like a grasshopper looking for grub and she can meke beautiful bread ,
她 能 舞蹈 喜欢 一个 蚱蜢 寻找 为了 幼虫 和 她 能 梅克 美丽的 面包 ,

她能像蚱蜢觅食一样跳舞，还能做出漂亮的面包。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] [dʒʌst] [laɪk] ['hʌni] ['biːz] - [bred] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['pʌmpkɪn] [paɪz][ʃiː; ʃi][kænt][biː; bi] [biːt] .
it tastes just like hunny bees ' bread and for pumpkin pies she can't be beat .
它 口味 只是 喜欢 亲爱的 蜜蜂 - 面包 和 为了 南瓜 馅饼 她 不能 是 打 .

它的味道就像蜜蜂面包的味道一样，而且她做的南瓜派也是一流的。

[ɪn][fækt] [ʃiːz] [ə'hed] [ɒv; əv][ɔːl][ef][g'ɜːlz][ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mæn] .
In fact she's ahead of all F girls and will make a good wife for any man .
在 事实 她是 前方 的 全部 F 女孩们 和 将要 制作 一个 好的 妻子 为了 任何 男人 .

事实上，她比所有F级女郎都优秀，会成为任何男人的好妻子。

" [jɔːz] ['truːli]
" Yours truly
" 此致 真的

"敬上

" ['mɪsɪz] . ['wɪgstən] .
" Mrs . Wigston .
" 太太 . 威格斯顿 .

"威格斯顿夫人。"

" [brɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]['brʌðə(r)] .
" Bring your brother .
" 带来 你的 兄弟 .

"带上你哥哥。"

" [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sku:l] - [bɔɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['eldə(r)] [bu:ð] :
" From a school - boy to the elder Booth :
" 从 一个 学校 - 男生 到 这 长老 展位 :

从学生时代到年长的布斯：

" [west] [haʊs] [sku:l] .
" West House School .
" 西方 房子 学校 .

西屋学校。

['prɒspekt] [en] . [waɪ] .
Prospect N . Y .
前景 N . 是 .

纽约州普罗斯佩克特

" [dɪə(r)][sɜ:r][ænd; ənd] [frend] .
" Dear Sur and Frend .
" 亲爱的 苏尔 和 朋友 .

"亲爱的苏尔和朋友。

" ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['ʌtɪkə] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] [kɔ:ld]
" Heering that you was going to come to Uttica to perform in a play called
" 希灵 那 你 曾是 去 到 来 到 尤蒂卡 到 履行 在 一个 玩 称为
- [ai] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju: 'es] [bɔɪz] [ɪz] ['gɪtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][ˌɛksə'bɪʃən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
Hamlit I would like to say that us boys is gitting up a Exibition for the
- 我 会 喜欢 到 说 那 我们 男孩们 是 gitting 向上 一个 展览 为了 这
['benɪfɪt] [ɒv; əv] [dɪ'zi:zd] ['səʊldʒəz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['widəuz] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk]
benefit of diseased soldiers and their widows and orfans and would like
益处 的 患病的 士兵 和 他们的 寡妇 和 - 和 会 喜欢
[tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də][ðə; ði] ['li:dɪŋ] [pɑ:t] .
to engage you to do the leading part .
到 从事 你 到 做 这 领导 部分 .

"听说你要来尤提卡演出一部名为《哈姆利特》的戏剧，我想说，我们几个小伙子正在筹备一个展览，为患病的士兵、他们的遗孀和孤儿筹款，我们想邀请你担任主角。

[ai][hæv; həv] [tɔ:kt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [du:; də][ðə; ði]['skwaɪə(r)] [θɪŋ] [baɪ]
I have talked it up with the boys and we will do the squire thing by
我 有 谈话 它 向上 和 这 男孩们 和 我们 将要 做 这 乡绅 事物 经过
[ju:; jʊ][ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] - [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɒfə(r)] .
you and I am arterised to make you the following offer .
你 和 我 是 - 到 制作 你 这 下列的 提供 .

我已经和伙计们商量过了，我们会为你做侍从的事，我很高兴向你提出以下条件。

[wi:; wi] [wɪl] [kʌm] [daʊn] ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [kən'veɪəns] [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][æt; ət]
We will come doun after you with a good conveyance and will give you at
我们 将要 来 杜恩 后 你 和 一个 好的 输送 和 将要 给 你 在
[ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] - [d'ɒləz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [bɔ:d]
the rate of 10 dollars a day and board
这 速度 的 - 美元 一个 天 和 木板

我们会安排合适的交通工具来接你，每天给你10美元，包吃包住。

[[ˌpi: 'dʒi:] . -]
[Pg . 45]
[页 . -]

[第45页]

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [juː; jʊ][wʌn] [wiːk] .
and shall want you one week .
和 将 想 你 一 星期 .

并且需要你一周时间。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][best] [ˈwɪmɪn]
If you think it necessary you can have one or two of our best women
如果 你 思考 它 必要的 你 能 有 一 或者 二 的 我们的 最好的 女性
[ˈæktəz][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ][bʌt; bət][wiː; wi][kænt] [peɪ] [ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)] [θriː] [dˈɒləz] [ə; eɪ]
actors to come up with you but we can't pay them over three dollars a
演员 到 来 向上 和 你 但 我们 不能 支付 他们 超过 三 美元 一个
[deɪ] [ænd; ənd] [fiːd] .
day and feed .
天 和 喂养 .

如果你觉得有必要，你可以让我们最好的女演员中的一两位陪你一起去，但是我们每天只能付给她们三美元的工资和伙食费。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm][fʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] [dɪə(r)][ænd; ənd][fɔksiz] [əˈraʊnd] -
You can have some fun at a hunting deer and foxes around Flamburgs
你 能 有 一些 乐趣 在 一个 打猎 鹿 和 狐狸 大约 -
[ænd; ənd][ed] - .
and Ed Wilkisun's .
和 艾德 - .

在弗兰堡和埃德·威尔金森附近，你可以体验狩猎鹿和狐狸的乐趣。

[pliːz] [let] [ˌem ˈiː] [nəʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
Pleas let me know as soon as you can .
请 让 我 知道 作为 很快 作为 你 能 .

请尽快告知我。

" [jɔːz] [ˈtruːli][dʒeɪmz] [swiːt] .
" Yours truly James Sweet .
" 此致 真的 詹姆斯 甜的 .

此致，詹姆斯·斯威特。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] - [tuː; tə] [hʌnt] [get] [fræŋk] [ˈmaɪərz] [haʊnd] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
" If you come callating to hunt get Frank Meyer's hound she is a good one .
" 如果 你 来 - 到 打猎 得到 坦率 迈耶的 猎犬 她 是 一个 好的 一 .

“如果你来打猎，就去找弗兰克·迈耶的猎犬，她是一条好狗。”

" [wiː; wi][sʌbˈdʒɔɪn] [ˈsevrəl] [ˈletəz] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [haʊs] :
" We subjoin several letters received by a New York publishing house :
" 我们 附加 一些 信件 已收到 经过 一个 新的 约克 出版 房子 :

“我们附上纽约一家出版社收到的几封信件：

" — — [lɑː] , [noʊˈvɛmbər] - , - - .
" — — La , Nov 18 , 188 - .
" — — 拉 , 十一月 - , - - .

“—— La，188-年11月18日。

" [dɪə(r)][sɜː(r)] .
" Dear Sir .
" 亲爱的 先生 .

“尊敬的先生。

[ai][hæv; həv] ['siːtɪd] [maɪ][self] [daʊn] [tuː; tə][pen][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz][ɪn] [rɪgɑːrdz] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [haɪ]
I have seated my self down to pen you a few lines in reguards off your high
我 有 坐着 我的 自己 向下 到 笔 你 一个 很少 线条 在 问候 离开 你的 高的

- [teks] [bʊks] [sɜː(r)][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][nekst][meɪl][ə; eɪ]
degrode Tex Books Sir I wish you would forward to me in the next Mail a
- 德州 图书 先生 我 希望 你 会 向前 到 我 在 这 下一个 邮件 一个

- [ɒf] [ɔːl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] - [əʊld][ænd; ənd]['leɪtɪst] ['pʌblɪʃ] [bʊks] [ɪn] ['mɑːkɪt] [ai]
Cataloudge off all of your Edgucational old and latest publish books in Market I
- 离开 全部 的 你的 - 老的 和 最新的 发布 图书 在 市场 我

[stænd][ɪn] [niːd] [ɒf] [ə; eɪ] [gʊd] [set][ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [wen] [ai] [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)] - [ai]
stand in need off a good set of books and when I receive your Cataloudge I
站立 在 需要 离开 一个 好的 放 的 图书 和 什么时候 我 收到 你的 - 我

[wɪl] [send] [ɒn] - [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] -
will send on immeadily and get a Selecticed
将要 发送 在 - 和 得到 一个 -

我坐下来想写几句话，关于您出版的高质量书籍。先生，我希望您能在下一封邮件中寄给我一份您所有教育类新旧书籍的目录。我急需一套好书，收到您的目录后，我会立即寄出并挑选合适的书籍。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 46]
[页 . -]

[第46页]

['aʊtfɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bʊks] .
outfit of your books .
全套服装 的 你的 图书 .

为你的书籍搭配服装。

[baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] - [jɔːz] & [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . "
By so doing you will oblidge yours & Etc . "
经过 所以 正在做 你 将要 - 你的 & ETC . "

这样做，你就会履行你的义务等等。

" [dɪə(r)][ˌes 'ɑː(r)][ai] [sɔː] [ə; eɪ] - [lɪst][ɒv; əv] [jɔːz] [im'breis] ['stændəd] [wɜːks] [ɪn] ['evri]
" dear Sr I saw A smawl list of yours embraces standard works in every
" 亲爱的 先生 我 锯 一个 - 列表 的 你的 拥抱 标准 作品 在 每一个

[dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [greɪd] [ɒv; əv] ['klɑːsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['praɪməri]
department of study and for every grade of classes from the primary
部门 的 学习 和 为了 每一个 年级 的 课程 从 这 基本的

[skuːl] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd]
school to the university I desire to have correspondence with you and
学校 到 这 大学 我 欲望 到 有 一致 和 你 和

[æz; əz][ai] [tɔːt] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [θruː] [θriː]['siːsən][ɪn][ðə; ði][naɪnθ]['dɪstrɪkt][ɒv; əv] -
as I taught school for threw 3 seson in the ninth district of Fuentress
作为 我 教授 学校 为了 扔 3 季节 在 这 第九 区 的 -

['kaʊnti] [ˌtenə'siː] [ænd; ənd][ai][kwɪt] - [wɪð] ['kuːpə(r)][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kʌntri] [niːd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
County tennessee and i quit eimet with Cooper and our country need instruction
县 田纳西州 和 我 辞职 - 和 库珀 和 我们的 国家 需要 操作说明

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] ['ɪmplɪment] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [weɪz] [ɛ'spɛkt]
and except we get the implement for instruction we may all ways espect
和 除了 我们 得到 这 实施 为了 操作说明 我们 可能 全部 方式 尊重

['ɪgnərənt] .
ignorant .
无知 .

尊敬的先生，我看到您的一份小型书单涵盖了从小学到大学各个学科和各个年级的标准著作。我希望与您保持联系。我曾在田纳西州富恩特雷斯县第九区教了三个学期的课，后来我和库珀一起辞职了。我们的国家需要教育，如果我们得不到教育的工具，我们可能永远都会无知。

[tɜːn] ['əʊvə(r)] .
turn over .
转动 超过 .

翻。

['mɪstə(r)] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [send] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [lɪst] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['stændəd] [wɜːks] [ænd; ənd]
Mr I want you to send educational list of your standard works and
先生 我 想 你 到 发送 教育 列表 的 你的 标准 作品 和
['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['kɒpi] [bʊk] [ðæt] [ai] [meɪ] [ɪn'strʌkt] [maɪ] - [mɔː(r)] [kə'rektli] [ænd; ənd] [ai] [prɒf]
also A copy Book that I may instruct my studentes more correctly and I profer
还 一个 复制 书 那 我 可能 指示 我的 - 更多的 正确 和 我 提供
[tuː; tə] [teɪk] ['eɪdʒənts] [ɪf] [hɪt] [ɪz] [nɒt] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [lɔː] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [kæn; kən] [səʊld] [wɪð] [aʊt]
to take Agents if hit is not contrary to law if your work can sold with out
到 拿 代理人 如果 打 是 不是 相反 到 法律 如果 你的 工作 能 卖 和 出去
[peɪŋ] [tæks] [ɔː(r)] ['liːsən]
paing tax or lison
疼痛 税 或者 里森

先生，我希望您能提供一份您经典作品的教学清单，以及一本样书，以便我更好地指导学生。如果您的作品可以免税或免许可销售，我希望在不违反法律的前提下，委托我作为代理人。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [blaɪdʒ] - ['truːliː] ['dʒəʊəl] [iː] ['æt.kɪn.sən] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] [naɪn] -
" and A blige youres truley Joel E Atkinson school teacher 9 deistrict
" 和 一个 布莱吉 - 确实 乔尔 E 阿特金森 学校 老师 9 -

"还有 A blige，你真诚的 Joel E Atkinson，9 区学校教师

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 47]
[页 . -]

[第47页]

- [ˌsiː 'əʊ] ['ləʊgən] [fɪntʃ] - ['æt.kɪn.sən] [dʒeɪ] [hɔːl] [iː] [skuːl] [daɪ'rɛktɚ] [ɪn] [maɪ] -
Fuentress co Logan Finch Chareles Atkinson J Hall e school directers in my distrectes
- 合作 洛根 芬奇 - 阿特金森 J 大厅 e 学校 导演 在 我的 -
. "
. "
. "

Fuentress 公司 Logan Finch Chareles Atkinson J Hall e 我所在地区的学校主任们。"

" [dɪə(r)][sɜː(r)][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][send][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ðə; ði]['embləm] [bʊk] [ænd; ənd] [tel]
" Dear Sir I want you to send me a catalogue the Emblem book and tell
" 亲爱的 先生 我 想 你 到 发送 我 一个 目录 这 徽 书 和 告诉
[ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɒst][ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [sel] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ˌfɪf'tiːn] [biː; bi][ʃʊə(r)]
me what it will cost I think I can Sell as Many as Fifteen be sure
我 什么 它 将要 成本 我 思考 我 能 卖 作为 许多 作为 十五 是 当然
[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][praɪs] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [dɪə(r)][sɜː(r)][ai] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)]
and give the Price that is what they want to know Dear Sir I Received your
和 给 这 价格 那 是 什么 他们 想 到 知道 亲爱的 先生 我 已收到 你的
['kɒpi] [ɑːk'toʊbər] 9th - [ɪf] [juː; jʊ] [tʃɑːdʒ] ['eni] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [ðem; ðəm] ['lɛtəz]
Copy Oct 9th 1881 if you charge Any thing for composeing them letters
复制 十月 9th - 如果 你 收费 任何 事物 为了 - 他们 信件
[raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [wɪl] [peɪ] [wɪl] [send][ˌaɪ 'tiː][baɪ][meɪl][ɪn][wʌn][sent][stæmps][juː; jʊ] [niːd]
write to me and I will pay will Send it by Mail in one cent stamps you need
写 到 我 和 我 将要 支付 将要 发送 它 经过 邮件 在 一 中心 邮票 你 需要
[nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ai][wɒnt][tuː; tə] - [juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][wʌn][sent][ai] [wɪl] [duː; də] ['evri] [θɪŋ] [ai]
not to think I want to swinle you out of one cent I will do Every thing I
不是 到 思考 我 想 到 - 你 出去 的 一 中心 我 将要 做 每一个 事物 我
[seɪ] [ai] [wɪl] [duː; də][səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['embləm]
say I will do So if you will write and give the Price of the Emblem
说 我 将要 做 所以 如果 你 将要 写 和 给 这 价格 的 这 徽
[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] ['raɪtə(r)][ænd; ənd] [tʃɑːt] [ænd; ənd] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði] - [sɪstəm] [ænd; ənd]
and the love writer and chart and key of the Spenserion cystem and
和 这 爱 作家 和 图表 和 钥匙 的 这 - CYSTem 和
[ðeɪ] [laɪk][ai] [wɪl] [get] [ʌp][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ænd; ənd][send][ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]
they like I will get up a subscription and send the Money for them
他们 喜欢 我 将要 得到 向上 一个 订阅 和 发送 这 钱 为了 他们
[ɪ'miːdiətli] [dɪə(r)][sɜː(r)] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['embləm][ɒv; əv][ə; eɪ] [red] [rəʊz][ænd; ənd] [waɪt]
immediately Dear Sir tell me what is the Emblem of a red rose and white
立即地 亲爱的 先生 告诉 我 什么 是 这 徽 的 一个 红色的 玫瑰 和 白色的
[rəʊz][ɒv; əv][ə; eɪ]['boʊkə] .
rose of a boca .
玫瑰 的 一个 博卡 .

尊敬的先生，我希望您能寄给我一本徽章书的目录，并告诉我它的价格。我想我可以卖出多达十五本。请务必告诉我价格，这是他们想知道的。尊敬的先生，我已于1881年10月9日收到您的副本。如果您收取任何费用，请写信给我，我会支付。我会用一分钱的邮票邮寄给您。您不必担心我会骗您一分钱。我言出必行。所以，如果您能写信告诉我徽章、爱情作家、图表和斯宾塞里翁·西西姆图例的价格，以及他们喜欢的，我会立即发起预订并支付款项。尊敬的先生，请告诉我红玫瑰和白玫瑰的徽章是什么。

" [[ˌpiː 'dʒiː] . -]
" [Pg . 48]
" [页 . -]

[第48页]

" [dɪə(r)][sɜː(r)] :
" Dear Sir :
" 亲爱的 先生 :

“尊敬的先生：

" [wɪlt] [pliːz] [send][ˌem 'iː][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['aʊtfɪt] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː]
" Wilt please send me a description of your outfit of Books and give me
" 枯萎 请 发送 我 一个 描述 的 你的 全套服装 的 图书 和 给 我
[wʌn][ɔː(r)] [tuː] - [ə'bɔːt] [ðə; ði] ['kætəlɒg] [praɪs][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ,
one or two iedies abought the catalogue price of your English ,
一 或者 二 - 买 这 目录 价格 的 你的 英语 ,

“请您给我发送一份您书籍的描述，并告诉我一两本您英文书籍的目录价格。”

['lætɪn] [griːk] [brɛntʃ] [ænd; ənd] [-] [ɪ'tæliən] ['hiːbruː] [ænd; ənd] - [bʊks] [tuː; tə][maɪ] [ə'dres]
Latin Greek brench and stanish Italian Hebrew and Siyuriak books to my address
拉丁 希腊语 支凳 和 斯坦尼什 意大利语 希伯来语 和 - 图书 到 我的 地址
.
:
.

拉丁语、希腊语、西班牙语、意大利语、希伯来语和西尤里亚克语书籍寄到我的地址。

[ai][hæz; həz] ['ɪʃuːd] [aʊt] ['ɔːdərs] [bɒt] - & [siː] — [maɪ] [trʌ'stiː] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['əʊnli] [tuː] [diː]
I has issued out orders bot comision & c — my trustee tell me that only two D
我 有 发布 出去 订单 机器人 - & c — 我的 受托人 告诉 我 那 仅有的 二 D
[viː][zed][ænd; ənd][ɪn] [njuː] [jɔːk] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː] ['fɛbi] .
V z and in New York at the time it Feby .
V z 和 在 新的 约克 在 这 时间 它 二月 .

我已经发出委托书等命令——我的受托人告诉我，当时只有两名 DV z 在纽约，时间是二月。

[ðə; ði] - [maɪ][nəʊ][ɒv; əv] [bʊks] [ɪz] ['twenti] [faɪv]
the 15 my No of books is twenty five
这 - 我的 不 的 图书 是 二十 五

我的第15本书是25本。

[ænd; ənd][ai][dɪ'zaɪə(r)][wʌn] [kəm'plɛt] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][best] [bʊks] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]
and I desire one complet Example of your best books if you can
和 我 欲望 一 完成 例子 的 你的 最好的 图书 如果 你 能
- ['fɜːnɪʃ] [maɪ] [niːdz] [raɪt] [æt; ət][wʌns][ai] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][æn; ən][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
Conven'y furnish my needs wright at once I will be more an obliged to you .
- 提供 我的 需求 赖特 在 一次 我 将要 是 更多的 一个 有义务 到 你 .

如果您能立即满足我的需求，我将非常感激您，并希望您能提供一份您最优秀书籍的完整样本。

['lʊkɪŋ] [baɪ] ['evri] [meɪl][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːnz] [suːn] , [səʊ] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['truːli] ['sɜːvənt] .
Looking by every mail for your returns Soon , so please your truly servant .
寻找 经过 每一个 邮件 为了 你的 返回 很快 , 所以 请 你的 真的 仆人 .

我正密切关注您的来信，期待尽快收到您的回复，您忠实的仆人。

" [ai][ˌeɪ 'em][dɪə(r)][sɜː(r)] :
" I am dear Sir :
" 我 是 亲爱的 先生 :

我是尊敬的先生：

" [maɪ] [neɪm] [ɪn] [fʊl]
" My name in Full
" 我的 姓名 在 满的

我的全名

" [dɪə(r)][sɜː(r)] :
" Dear Sir :
" 亲爱的 先生 :

“尊敬的先生：

" [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [pə'zes] [sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [də'rektər] [ɒv; əv]
" Understanding that You possess some Influence among the Bord of Directors of
" 理解 那 你 具有 一些 影响 之中 这 博德 的 导演 的
[jɔː(r); jə(r)] [faɪn] [bʊks] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['juːsf(ə)l] ['lɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [skuːlz] [ai][beg]
your fine books and for useful learning for Schools I beg
你的 美好的 图书 和 为了 有用 学习 为了 学校 我 求

“鉴于您在贵公司优秀书籍的董事会中拥有一定的影响力，并且对学校的实用学习资料也颇有助益，我恳请……”

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 49]
[页 . -]

[第49页]

[tuː; tə] [səˈlɪsɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ˈpɜːtʃəs] [sʌm; səm] [ʌsfəl] [bʊks]
to Solicit your interest for Me I want to Purchase Some Usful Books
到 征求 你的 兴趣 为了 我 我 想 到 购买 一些 有用的 图书

[ænd; ənd] [ˈmesəz] [pliːz] [send] [ˌem ˈiː] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] - [juː; jʊ] [wel] - [ˌem ˈiː]
and Messrs please send me one of your Cataloges you well obligde me
和 先生们 请 发送 我 一 的 你的 - 你 出色地 - 我

我谨代表我征求贵方的意见，我想购买一些有用的书籍，先生们，请您寄给我一份贵公司的产品目录，不胜感激。

[mʌtʃ] [ɪn] [səʊ] [ˈduːɪŋ] , & [fɑː(r)] [maɪ] [frendz]
Much in so doing , & Far my Friends
很多 在 所以 正在做 , & 远的 我的 朋友们

这样做意义重大，而且我的朋友们

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ɒv; əv] [rɛlətɪvz] [huː] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈpɜːtʃəs]
I Will tell You I have a great many of Relitives who would wish to Purchase
我 将要 告诉 你 我 有 一个 伟大的 许多 的 亲戚 WHO 会 希望 到 购买

[sʌm; səm] [bʊk] [ɪf] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bɔːt] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [bɪˈləʊ] [praɪs]
some book if could be bought from you below Price
一些 书 如果 可以 是 买 从 你 以下 价格

我告诉你，我有很多亲戚都想买一些书，如果能以低于你规定的价格买到的话。

[maɪ] [frend] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪkˈskjuːs] [maɪ] [ˈheɪsti] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [smɔːl] [taɪm] [wɒz; wəz] [æt; ət]
My Frend you must excuse my Hasty note for the Small time Was at
我的 朋友 你 必须 原谅 我的 仓促 笔记 为了 这 小的 时间 曾是 在

[hænd] [ænd; ənd] [ɔːl] [səʊ] [maɪ] [frend] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪkˈskjuːs] [maɪ] [led] .
Hand and all so my Frend you must excuse my Led Pensel .
手 和 全部 所以 我的 朋友 你 必须 原谅 我的 引领 彭塞尔 .

我的朋友，请原谅我匆忙写下这封信，因为时间紧迫。同样，我的朋友，请原谅我匆忙写下这封信。

[raɪt] [maɪ] [suːn] [frend] [aɪ] [wɪl] [kləʊz] [ænd; ənd] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembəd]
Wright my soon Frend I will close and will shew you that you will be remembered
赖特 我的 很快 朋友 我 将要 关闭 和 将要 展示 你 那 你 将要 是 记得

[baɪ] [sˈɜːz] [jɔː(r); jə(r)] [əˈbiːdiənt] & - [ˈsɜːvənts] — — . "
by Sirs Your Obedient & Fathful Servants — — . "
经过 先生们 你的 听话 & - 仆人 — — . "

亲爱的朋友，我这就结束今天的邮件，并向您保证，您将被先生们铭记。您忠诚的仆人——

" [sɜː(r)] : [aɪ] [naʊ] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒn] [bʊk] [laɪnz] [sɜː(r)] .
" Sir : I now write to you to ask you information on book lines Sir .
" 先生 : 我 现在 写 到 你 到 问 你 信息 在 书 线条 先生 .

先生：我现在写信给您，是想向您咨询有关图书线路的信息。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɒn]
i have seen some of your books and the suited me very much on
我 有 已见 一些 的 你的 图书 和 这 适合 我 非常 很多 在

- [ænd; ənd] [sɜː(r)] [aɪ] [dɪd] [səˈspekt] [tuː; tə] [stɑːt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [skuːl] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wɔːd]
Edjucational and Sir i did suspect to start To Teach School in the Same Ward
- 和 先生 我 做过 怀疑 到 开始 到 教 学校 在 这 相同的 沃德

我看过您的一些书，它们非常适合我，尤其是在教育领域。先生，我确实考虑过在同一选区开始教书。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [ɡet] [ə; eɪ] [fɛnəl] - [ɒv; əv] [ɒv; əv] [bʊks]
And i Wanted to get a fenel Resortment of of Books
和 我 通缉 到 得到 一个 茴香 - 的 的 图书

我想找一家不错的书店。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [ɡet] [maɪ]
and i Wanted To get My
和 我 通缉 到 得到 我的

我想得到我的

[[ˌpiː ˈdʒiː] . -]
[Pg . 50]
[页 . -]

[第50页]

[bʊks] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [ˈwɒntɪd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪˈplaɪ] [ˌem ˈiː] [ðem; ðəm]
books from you and i Wanted Like to know how you Would Reply me them
图书 从 你 和 我 通缉 喜欢 到 知道 如何 你 会 回复 我 他们

我想从你那里得到一些书，想知道你会如何回复我。

[ænd; ənd] [ai] [həʊp] [wen] [juː; jʊ] - [ðɪs] [ˈletə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [raɪt] [raɪt] [əˈweɪ]
And i hope when you Riseived this Letter that you Would Write Wright away
和 我 希望 什么时候 你 - 这 信 那 你 会 写 赖特 离开

我希望当你醒来看到这封信时，你会立刻回复。

[æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [fʊl] [əˈdres] [haʊ] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [bʊks]
At once And give me the full Address how to send for These Books
在 一次 和 给 我 这 满的 地址 如何 到 发送 为了 这些 图书

请立即告诉我寄送这些书籍的完整地址。

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɛθ] [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [raɪt] [əˈdres] [sɜː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [frend] — — [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [frɒm; frəm] [ˈʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hænd]
And i Want to Know Wethe I give you the Wright Address Sir your Friend — — Would like To Read A Letter from under your Hand
和 我 想 到 知道 我们 我 给 你 这 赖特 地址 先生 你的 朋友 — — 会 喜欢 到 读 一个 信 从 在下面 你的 手

我想知道我给您的地址是否正确，先生，您的朋友——想读一封您亲笔写的信。

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pliːz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [jɔː(r); jə(r)] [əˈdres] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪn] [ɒv; əv] [bʊks] [ðæt] [ju] [hæv; həv] [ai] [ɪkspɛkt] [tuː; tə] [stɑːt] [skuːl] [suːn]
And i Want you To please To give me your Address of All kines of Books that yu have i Exspect to start School soon
和 我 想 你 到 请 到 给 我 你的 地址 的 全部 动力 的 图书 那 yu 有 我 预期 到 开始 学校 很快

请您把您所有藏书的地址都给我，我很快就要开学了。

& [ai] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)nz] [baɪ] [ˈpjuːp(ə)lz] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ə; eɪ] . [raʊndz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsekʃənz] [weə(r)] [ai] [laɪvz; lɪvz] [ˌɛsˌiːˈɛs]
& i had much Applications By pupils that Lives A . Rounds in the Sections Where i Lives ses
& 我 有 很多 应用程序 经过 学生 那 生活 一个 . 回合 在 这 部分 在哪里 我 生活 ses

我收到了很多住在A区的学生的申请。我在A区附近进行巡回演讲。

[ef]
ef
ef

ef

[ai] [gets] [ðə; ði] [bʊks] [ðeɪ] [wʊd] [bai] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː]
i gets the Books they Would Buy them from me
我 获得 这 图书 他们 会 买 他们 从 我

我从他们那里买到了他们会买的书

[ai] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [raɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['poʊzəbl] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [səʊ] [ðæt]
i hope that you Would Wright As Soon as Posable And Let me know so that
我 希望 那 你 会 赖特 作为 很快 作为 可摆造型 和 让 我 知道 所以 那

[ai] [kæn; kən] [raɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] [pliːz] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪpə(r)] [səʊ]
i Can Write Again And please To Send me some of your paper so
我 能 写 再次 和 请 到 发送 我 一些 的 你的 纸 所以

[ðæt] [ai] [kæn; kən] [riːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [səʊ] [ðem; ðəm] [kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai] [dɪd]
that i Can Read them to the people so Them Can Believe that i did
那 我 能 读 他们 到 这 人们 所以 他们 能 相信 那 我 做过

[rəʊt] [hɪə(r)] [wen] [juː; jʊ] [raɪt] [pliːz] [tuː; tə] [də'rekt] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] [tuː; tə] — — [səʊ] [ai] [həʊp]
wrote here When you Write please To Direct your Letter to — — so i hope
写道 这里 什么时候 你 写 请 到 直接的 你的 信 到 — — 所以 我 希望

[juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [suːn] [ænd; ənd] [pliːz] [feɪl] [nɒt] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
you Will Write Soon And please fail not To Send me some of your
你 将要 写 很快 和 请 失败 不是 到 发送 我 一些 的 你的

我希望您能尽快回信，并告知我您的消息，以便我能再次写信。也请您寄一些您的文章给我，这样我就可以读给别人听，让他们相信我确实在这里写过信。如果您写信，请寄到——。所以我希望您能尽快回信，也请不要忘记寄一些您的文章给我。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 51]
[页 . -]

[第51页]

['peɪpəz] [ænd; ənd] [də'rekt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [get] ['mʌni] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wen] [ai] [send] [fɔː(r); fə(r)] [bʊks]
Papers And Direct me how To Get Money to you When i Send for Books
文件 和 直接的 我 如何 到 得到 钱 到 你 什么时候 我 发送 为了 图书

[feɪl] [nɒt] [tuː; tə] [də'rekt] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] [tuː; tə] — — [pəʊst] - ['ɒfɪs] .
fail not To Direct your Letter to — — Post - office .
失败 不是 到 直接的 你的 信 到 — — 邮政 - 办公室 .

文件和指示我如何把钱给你，当我寄书失败时，不要把你的信寄到——邮局。

[səʊ] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [raɪt] [ai] [wɪl] [kləʊz] & [rɪ'meɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['truːli] [frend] . "
So i have no more to Write i Will Close & Remain Your Truly Friend . "
所以 我 有 不 更多的 到 写 我 将要 关闭 & 保持 你的 真的 朋友 . "

我没什么要写的了，就此结束，永远是你真诚的朋友。

" [em] — — ['eɪlə] .
" M — — Ala .
" M — — 翼 .

“M—— 阿拉。

" [ɑːk'toʊbər] 13th - .
" Oct 13th 1881 .
" 十月 13th - .

1881年10月13日。

[dɪə(r)] [sɜː(r)] [dɪə(r)] [frend] [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [send] [ˌem 'iː] [wʌn] [laɪn] [ɒv; əv] ['kæpɪtlz] ['lɛtəz] [wʌn] [laɪn]
Dear Sir Dear Friend you will please Send me one line of capitals letters one line
亲爱的 先生 亲爱的 朋友 你 将要 请 发送 我 一 线 的 首都 信件 一 线

[ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [speɪs] [haʊ] [fɑː(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [haʊ] [fɑː(r)]
of the small letters and Show me the space how far up and how far
的 这 小的 信件 和 展示 我 这 空间 如何 远的 向上 和 如何 远的

[daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] & [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðə; ði] [tʃɑːt] [ænd; ənd] [frei] [wɪð] [kɒst] ,
down and write & tell me what the chart and frey with cost ,
向下 和 写 & 告诉 我 什么 这 图表 和 弗雷 和 成本 ,

尊敬的先生/女士，请您发送一行大写字母和一行小写字母，并告诉我空格的上下位置，然后告诉我图表和费用是多少。

[ðə; ði] [tʃɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stændəd] ['sɪstəm] [ɪz][ðə; ði][wʌn][ai] [wɒnt] .
the chart of the Standard System is the one I want .
这 图表 的 这 标准 系统 是 这 一 我 想 .

我想要的是标准体系的图表。

[ðeə(r)][ɪz] [eɪt] [men] [ai][hæv; həv] [ʃəʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒpi] [juː; jʊ] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ]
there is Eight men I have shewn your copy you sent to me they say they
那里 是 八 男人 我 有 展示 你的 复制 你 发送 到 我 他们 说 他们
[ɪn'tend][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [tʃɑːt] [ə; eɪ] [piːs] [dɪə(r)][sɜː(r)][ai][hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['sevrəl]
intend to have one chart a piece Dear Sir I have been talking with Several
打算 到 有 一 图表 一个 片 亲爱的 先生 我 有 到过 说 和 一些
[jʌŋ] [men] [ə'baʊt] [lʌv] ['raɪtər] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kəm'pəʊz] [θriː] ['lɛtəz] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]
young Men about love writers I want you to compose three letters consisting of
年轻的 男人 关于 爱 作家 我 想 你 到 撰写 三 信件 由 的
[lʌv] [ænd; ənd]['pəʊətri] [raɪt] [wʌn][æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri]
love and poetry write one as though you loved her and want to marry
爱 和 诗 写 一 作为 尽管 你 喜爱 她 和 想 到 结婚
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

我给你寄来的那份副本，有八个人给我看了，他们说他们打算每人写一张图表。尊敬的先生，我一直在和几位年轻男士谈论爱情作家，我想请你写三封情书和诗歌，其中一封要写得好像你爱她并想娶她。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 52]
[页 . -]

[第52页]

[wʌn][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slait] [juː; jʊ] .
one as though she had Slighted you .
一 作为 尽管 她 有 轻视 你 .

就好像她怠慢了你一样。

[ðə; ði][nekst][wʌn][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] [kəm'pəʊz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː]
the Next one as you think best Compose them and Send them to me
这 下一个 一 作为 你 思考 最好的 撰写 他们 和 发送 他们 到 我

接下来，请你按照自己的想法写好，然后发给我。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə]
and I will shew them to the Boys I am satisfied they will be sure to
和 我 将要 展示 他们 到 这 男孩们 我 是 使满意 他们 将要 是 当然 到
[baɪ] .
by .
经过 .

我会把它们拿给孩子们看，我相信他们一定会买的。

" ['letə(r)] [tuː; tə][æn; ən]['edɪtə(r)] :
" Letter to an editor :
" 信 到 一个 编辑 :

致编辑的信：

" [dɪə(r)][sɜː(r)] — :
" Dear Sir — :
" 亲爱的 先生 — :

"尊敬的先生-：

" [ðə; ði] ['æp(ə)l] [ðæt] [tɒst] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [strʌk] [sɜː(r)]['aɪzək] ['njuːtən] ['lændɪd] ['faɪnəli] ,
" The hystoric apple that tossed about and struck Sir Isaac Newton landed finally ,
" 这 历史的 苹果 那 抛掷 关于 和 击 先生 艾萨克 牛顿 登陆 最后 ,

"那颗四处飞舞并击中艾萨克·牛顿爵士的苹果最终落到了地上。"

[ɪn] [rɪ'viːlɪŋ] [ɪts] ['ɪnə(r)] ['neɪtʃə(r)] [ɪts] ['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋ] ,
in revealing its inner nature its hidden meaning ,
在 揭示 它是 内 自然 它是 隐 意义 ,

在揭示其内在本质及其隐藏含义的过程中,

[nɒt] ['əʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [juː'tɪləti] [ɪn] [ɔːl] [ˌsaɪən'tɪfɪk] -
not only as a consolation but also of universal utility in all scientific branges - :
不是 仅有的 作为 一个 安慰 但 还 的 普遍的 公用事业 在 全部 科学 - :

不仅是一种安慰，而且在所有科学领域都具有普遍的实用价值:

" [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪmbəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːld] ,
" Or out of the simbols of the ancient World ,
" 或者 出去 的 这 符号 的 这 古老的 世界 ,

或者源自古代世界的符号,

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːəl] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] [prə'siːdid] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [taɪm] ,
up to the real discoveries of the present time proceeded the solution of the relation of the Eternal time ,
向上 到 这 真实的 发现 的 这 展示 时间 继续 这 解决方案 的 这 关系 的 这 永恒 时间 ,

在当今时代取得真正发现之前，永恒时间的关系问题已经得到解决。

['məʊʃn] , [ænd; ənd] ['dɪstəns] .
motion , and distance .
运动 , 和 距离 .

运动和距离。

[wɪtʃ] [set] ['fɔːteɪ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃən(ə)l] [ˌkɒzmə'lɒdʒɪkl] ['peərənts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] ,
Which set forte the discovery of the generational cosmological Parents of this planet ,
哪个 放 长处 这 发现 的 这 代际 宇宙学 父母 的 这 行星 ,

这为发现这颗星球的世代宇宙父母奠定了基础,

[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðiːz] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] .
are discovered that these can be seen by all mankind .
是 发现 那 这些 能 是 已见 经过 全部 人类 .

人们发现，这些景象全人类都能看到。

" [ˌɑː iː es 'piː] .
" Resp .
" 责任 .

回答。

" [[ˌpiː 'dʒiː] . -]
" [Pg . 53]
" [页 . -]

[第53页]

['letə(r)] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɒtn] - ['brəʊkə(r)] :
Letter received by a cotton - broker :
信 已收到 经过 一个 棉布 - 经纪人 :

棉花经纪人收到的一封信:

" [flæt] [taʊn] [dek] . 30th
" Flat Town Dec . 30th
" 平坦的 镇 12月 . 30th

"弗拉特镇 12月30日

" ['mesəz] .
" Messrs .
" 先生们 .

“先生们

" [dʒeɪ] — — ['dʌbljuː] — — & [ˌsiː 'əʊ]
" J — — W — — & Co
" J — — W — — & 合作

J—— W—— & Co

" [sɜː(r)] . ['dʒentlmən] .
" Sir . Gentlemen .
" 先生 . 先生们 .

先生们。

" [ðə; ði] ['ʃɪpmənts] [frɒm; frəm] [ðɪs] [aʊt] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [kaʊnt] .
" The shipments from this out the balance of the season will be for more on the count .
" 这 货物 从 这 出去 这 平衡 的 这 季节 将要 是 为了 更多的 在 这 数数 .

“从本季开始到本季结束，货物的运输量将根据实际情况进行调整。”

[lɑːst] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [krɒp] [ænd; ənd] [tuː] [wiːks] ['ɜːrli] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [səʊld] [raɪt] [streɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [hɪə(r)] [lɑːst] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] [best] ['fɑːrmərz] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊldɪŋ] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['baɪgər] [praisiz] [ai] [hæv; həv] ['gæðəd] - [beɪlz] [ænd; ənd] - [ɔː(r)] - [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [jet] [tuː; tə] [pɪk] [səʊ] [juː; jʊ] [siː] [wen] [ai] [meɪk] [maɪ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['kɒtn] [ɒn] [ðə; ði] ['fiːldz] [jet] [tuː; tə] [pɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [iːl] [ɪn] ['haʊzɪz] [nɒt] [dʒaɪnd] [ʌp] [jet] ,
last year was a short crop and two weeks erly than this season and people sold rite strate a long here last season and the biggest and best farmers this season are holding looking forward to Biger prices I have gathered 80 bales and 15 or 16 more in the field yet to pick so you see when I make my estimate in this county they are a power of cotton on the fields yet to pick and a grate eel in houses not gined up yet ,
最后的 年 曾是 一个 短的 庄稼 和 二 周 早 比 这 季节 和 人们 卖 仪式 策略 一个 长的 这里 最后的 季节 和 这 最大 和 最好的 农民 这 季节 是 保持 寻找 向前 到 更大 价格 我 有 聚集 - 捆包 和 - 或者 - 更多的 在 这 场地 然而 到 挑选 所以 你 看 什么时候 我 制作 我的 估计 在 这 县 他们 是 一个 力量 的 棉布 在 这 字段 然而 到 挑选 和 一个 格特 鳗鱼 在 房屋 不是 杜松子酒 向上 然而 ,

去年棉花产量低，比今年早两周收割，人们去年就在这里直接出售棉花，而今年最大最好的农户们都在囤货，期待更高的价格。我已经收集了80包棉花，地里还有15或16包等着采摘。所以你看，我估计这个县的棉花产量是：地里还有大量的棉花等着采摘，而仓库里还有大量的棉花等着轧棉。

[gʌst] [ækt] [æz; əz] [ɪf] [ðəʊz] [diːlz] [wɜː(r); wə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ʃuːd] [juː; jʊ] [kləʊz] [ðem; ðəm] [aʊt] [gʌst] ['kredɪt] [maɪ] [ə'kaʊnt] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt; bət] [dəʊnt] [kləʊz] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tʊx] ['bɒtəm] [ðen] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [baɪ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [seɪm]
gust act as if those deals were your own shood you close them out gust credit my account with the profitts but dont close them out until you think it has tuch bottom then I want you to by me the same
阵风 行为 作为 如果 那些 交易 是 你的 自己的 shood 你 关闭 他们 出去 阵风 信用 我的 帐户 和 这 利润 但 不 关闭 他们 出去 直到 你 思考 它 有 触摸 底部 然后 我 想 你 到 经过 我 这 相同的

请你把这些交易当成你自己的交易来处理，然后把利润转到我的账户，但不要立即关闭，直到你认为利润已经触底为止。之后，我希望你也这样做。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 54]
[页 . -]

[第54页]

[ə'maʊnt] [bʌt; bət][doʊnt][baɪ] [tɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][raɪt] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [ʃuːd] [juː; jʊ] [siː]
amount but don't by till you think it the rite time and then shood you see
数量 但 不 经过 直到 你 思考 它 这 仪式 时间 和 然后 shood 你 看
[ə; eɪ] ['prɒfɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] [kən'sʌltɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kliə] [ʌp][kəʊld]
a proffit in it Turn it loose without ever consulting me if it clears up cold
一个 利润 在 它 转动 它 松动的 没有 曾经 咨询 我 如果 它 清除 向上 寒冷的
[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv]['kiːlən] [frɒst] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kænt] [hɜːt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][krɒp][ɪz] [meɪd] .
we will have Kilan frost but it can't hurt here for the crop is made .
我们 将要 有 基兰 霜 但 它 不能 伤害 这里 为了 这 庄稼 是 制成 .

数量，但不要买，直到你认为时机成熟，并且看到有利可图。如果天气转冷，我们将迎来基兰霜冻，但这不会造成损害，因为庄稼已经成熟了。

" [ai] [rɪ'meɪn] [jɔːz] ['veri] ['truːli] .
" I remain yours very truly .
" 我 保持 你的 非常 真的 .

我依然是您真诚的。

" [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒtn] - ['brəʊkə(r)] :
" Another letter to a cotton - broker :
" 其他 信 到 一个 棉布 - 经纪人 :

给棉花经纪人的另一封信：

" ['mesəz] . ['dʌbljuː] — — ['dʌbljuː] — — & [ˌsiː 'əʊ] .
" Messrs . W — — W — — & Co .
" 先生们 . W — — W — — & 合作 .

“W——W——先生& Co.

" [sɜː(r)][dʒents]
" Sir Gents
" 先生 男士们

先生们

" [ai][hæv; həv] [gʌst] [gɒt][ɪn] [fɔːm] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd][faɪnd][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [kɔːn]
" I have gust got in form the West and find your letter stating that corn
" 我 有 阵风 得到 在 形式 这 西方 和 寻找 你的 信 声明 那 玉米
[hæd; həd] [tʌtʃt] ['bɒtəm] [wɪtʃ] [ai][duː; də] [θɪŋk] [maɪ'self][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ,
had touched bottom which I do think myself it has ,
有 感动 底部 哪个 我 做 思考 我 它 有 ,

“我刚从西部回来，看到你的来信说玉米价格已经跌到谷底，我自己也这么认为。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [əvænst] [səʊ] [mʌtʃ] [naʊ] [ai][doʊnt][nəʊə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [peɪ] [ˌem 'iː] [mʌtʃ]
but it has avanced so much now I don't noe that it wood pay me much
但 它 有 先进的 所以 很多 现在 我 不 诺伊 那 它 木头 支付 我 很多
['aɪðə(r)] [wei] [naʊ] .
either way now .
任何一个 方式 现在 .

但现在它发展得这么快，我不知道它现在无论如何都不会给我带来多少收益。

[hæd; həd][ai] [bɪn] [æt; ət] [həʊm] [ai] [ʃuːd] [ɒv; əv] [kləʊzd] [aʊt] [ænd; ənd][ɒv; əv] [baʊt] [ðə; ði] [seɪm]
had I bin at home I shood of closed out and of Bout the same
有 我 垃圾桶 在 家 我 shood 的 关闭 出去 和 的 回合 这 相同的
[ə'maʊnt] [wɒz; wəz][maɪ]['iː'deɪ] .
amount was my Idee .
数量 曾是 我的 想法 .

如果我在家，我应该把它关掉，而且金额差不多就是我的想法。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ten] [deɪz] [tuː; tə] ['fʊli] [tuː] [wiːks] ['bækwədz] [wɪð] ['aʊə(r)][krɒps] ['əʊɪŋ]
we are from ten days to fully two weeks backwards with our crops owing
我们 是 从 十 天 到 完全 二 周 向后 和 我们的 农作物 欠款

[tuː; tə]['aʊə(r)][wet] ['weðə(r)] [bʌt; bət] [ðæt] ['dɑːnti] [seɪ] [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [meɪd] [æz; əz]
to our wet weather but that donte say they won't be as much made as
到 我们的 湿的 天气 但 那 唐特 说 他们 惯于 是 作为 很多 制成 作为

[wɒz; wəz][lɑːst][jɪə(r)] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['bækwəd] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['fɜːtəlaɪzəz] -
was last year while we are backward there are more fertilizers yoused
曾是 最后的 年 尽管 我们 是 落后 那里 是 更多的 肥料 -

[ðæn; ðən]
than
比

由于潮湿天气，我们的农作物种植进度比往年落后了十天到两周，但这并不意味着今年的产量会比去年少。虽然种植进度落后，但今年的化肥用量却比去年更多。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 55]
[页 . -]

[第55页]

[weə(r)][lɑːst][jɪə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['eɪkərɪdʒ]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['betə(r)] - [tuː; tə] [meɪk]
ware last year and more Acreage our country is in a better condision to make
仓库 最后的 年 和 更多的 面积 我们的 国家 是 在 一个 更好的 - 到 制作

[ə; eɪ][krɒp][ænd; ənd][ai][ɪk'spekt][ðə; ði] [west] - [ðæt] [wei] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai][ˌeɪ 'em]
a crop and I expect the west ginerally that way at the same time I am
一个 庄稼 和 我 预计 这 西方 - 那 方式 在 这 相同的 时间 我 是

['əʊnli][wʌn] ['neɪbəhʊd] .
only one neighbourhood .
仅有的 一 邻里 .

去年，我国的耕地面积扩大了，作物长势更好，我预计西部地区总体上也会如此。与此同时，我只是一个社区而已。

[pliːz] [let][ˌem 'iː][hɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ][mɔː(r)] ['fʊli] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)]['həʊpɪŋ][tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm]
pleas let me hear from you more fully on the matter hoping to hear from
请 让 我 听到 从 你 更多的 完全 在 这 事情 希望 到 听到 从

[juː; jʊ] [suːn] [ai] [rɪ'meɪn]
you soon I remain
你 很快 我 保持

请您就此事作更详细的说明，期待尽快收到您的回复。我谨此致意。

" [jɔːz] ['vɛri] ['truːli]
" yours verry truly
" 你的 非常 真的

此致敬礼

" [ai] [wɪl] [ækt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['kaʊns(ə)l] .
" I will act according to your council .
" 我 将要 行为 根据 到 你的 理事会 .

我将按照你们的建议行事。

" [ə; eɪ] ['dʒɔːdʒə] ['mɜːtʃənt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔːdə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]
" A Georgia merchant received a short time since the following order from a
" 一个 乔治亚州 商人 已收到 一个 短的 时间 自从 这 下列的 命令 从 一个

['kʌstəmə(r)] :
customer :
顾客 :

“佐治亚州的一位商家在不久前收到了一位顾客的以下订单：

" ['mɪstə(r)] . [biː] — — , [pliːz] [send] [ˌem 'iː] $1 [wɜːθ] [ɒv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd] $1 [wɜːθ] [ɒv; əv] -
" Mr . B — — , please send me $1 worth of coffy and $1 worth of shoogar
" 先生 . B — — , 请 发送 我 $1 值得 的 科菲 和 $1 值得 的 -
, [sʌm; səm] [smɔːl] [neɪlz] .
, some small nales .
, 一些 小的 纳尔斯 .

“B先生，请给我寄价值1美元的咖啡和价值1美元的舒加，还有一些小鼻涕虫。

[maɪ] [waɪf] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['beɪbi] [lɑːst] [naɪt] , ['ɔːlsəʊ] [tuː] ['pædˌlɒks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [rɛntʃ] .
My wife had a baby last nite , also two padlocks and a monkey rench .
我的 妻子 有 一个 婴儿 最后的 夜 , 还 二 挂锁 和 一个 猴 雷奇 .

我妻子昨晚生了个孩子，还买了两个挂锁和一个猴子钳。

" [[ˌpiː 'dʒiː] . -]
" [Pg . 56]
" [页 . -]

[第56页]

[viː] .
V .
V .

五、

[baɪ] [ðə; ði] [ɪ'fjuːsɪv] .
By the Effusive .
经过 这 热情洋溢 .

热情洋溢。

[prə'fesə(r)] ['hʌksli] [ɪz] ['kredɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [ɪz] " [ə; eɪ] [ˌkɔːrəlɪ'flɔːrəl]
Professor Huxley is credited with the assertion that the primrose is " a corollifloral
教授 赫胥黎 是 已认可 和 这 断言 那 这 报春花 是 " 一个 花冠
['daɪkɒtɪliːdənəs] ['eksədʒen] ,
dicotyledonous exogen ,
双子叶植物 外源性 ,

赫胥黎教授被认为是“报春花是一种花冠双子叶外来植物”这一论断的提出者，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌmɒnəʊ'petələs] [kə'rɒlə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sentrəl] [plə'sentə] .
with a monopetalous corolla and a central placenta .
和 一个 单瓣 花冠 和 一个 中央 胎盘 .

花冠单瓣，胎座中央。

" [ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
" A reporter with a large imagination ,
" 一个 记者 和 一个 大的 想像力 ,

一位想象力丰富的记者，

['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wedɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,
writing about the decoration of a church at a fashionable wedding in this city ,
写作 关于 这 装饰 的 一个 教会 在 一个 时髦 婚礼 在 这 城市 ,

写一篇关于这座城市一场时尚婚礼中教堂装饰的文章

[sed] [ðæt] " [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'skɒnst] [ɪn] ['flaʊəz] .
said that " the church was ensconced in flowers .
说 那 " 这 教会 曾是 安顿下来 在 花朵 .

他说：“教堂被鲜花簇拥着。”

" [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['raɪtə(r)] [dɪ'faɪnz] ['sniːzɪŋ] [æz; əz] " [ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] [prə'vəʊkt] ['aɪðə(r)] [baɪ] [æn; ən]
" A scientific writer defines sneezing as " a phenomenon provoked either by an
" 一个 科学 作家 定义 打喷嚏 作为 " 一个 现象 挑衅 任何一个 经过 一个
[ˌeksaɪ'teɪʃ(ə)n] [brɔːt] [tuː; tə] [beə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['neɪz(ə)l] ['membreɪn] [ɔː(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɒk]
excitation brought to bear on the nasal membrane or by a sudden shock
励磁 带来 到 熊 在 这 鼻腔 膜 或者 经过 一个 突然 震惊

一位科学作家将打喷嚏定义为“由鼻黏膜受到刺激或突然受到冲击引起的现象”。

[ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] [ɒn][ðə; ði] ['membreɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] .
of the sun's rays on the membranes of the eye .
的 这 太阳的 射线 在 这 膜 的 这 眼睛 .

太阳光线照射到眼球膜上。

[ðɪs] [pə'rɪfərəl] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz] [trænz'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][traɪ'feɪʃəl] [nɜːv] [tuː; tə][ðə; ði] [gæ'sɪərɪən] ['gæŋgliən] ,
This peripheral irritation is transmitted by the trifacial nerve to the Gasserian ganglion ,
这 外围 刺激 是 传输 经过 这 三面体 神经 到 这 加塞里安 神经节 ,

这种周围性刺激通过面三叉神经传递至三叉神经节。

[wens] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒmɪˌsjʊə] [tuː; tə][æn; ən] [əˌglɒmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['glɔbjuːl] [ɪn][ðə; ði] [me'dʌlə] [ˌɒblɒŋ'gɑːtə][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [prə'tjuːbərəns] ;
whence it passes by a commissure to an agglomeration of globules in the medulla oblongata or in the protuberance ;
何处 它 通过 经过 一个 交界处 到 一个 团聚 的 小球 在 这 延髓 延髓 或者 在 这 突起 ;

然后通过连合进入延髓或突起中的球状体聚集处；

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] , [baɪ][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['njuːmərəs] ['riːfleks][ænd; ənd] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ækts] ,
from this point , by a series of numerous reflex and complicated acts ,
从 这 观点 , 经过 一个 系列 的 很多的 反射 和 复杂的 行为 ,

从这一点开始，通过一系列无数次反射性和复杂的行为，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [træns'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [ˌmiːdi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['spaɪn(ə)l] [kɔːd] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌsentrɪ'fjuːg(ə)l] [ˌeksaɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['reidieit] ['aʊtwəd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['spaɪn(ə)l] [nɜːvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪks'paɪərətəri] ['mʌs(ə)lz] .
it is transformed by the mediation of the spinal cord into a centrifugal excitation which radiates outward by means of the spinal nerves to the expiratory muscles .
它 是 转变 经过 这 调解 的 这 脊 绳索 进入 一个 离心 励磁 哪个 辐射 向外 经过 方法 的 这 脊 神经 到 这 呼气 肌肉 .

它经脊髓介导转化为离心性兴奋，并通过脊神经向外辐射至呼气肌。

" [ðə; ði] [skuːl] [kə'mɪti] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ˌrekə'mend] ['eksəsaɪzɪz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [ðiːz] [tɜːmz] :
" The school committee in Massachusetts recommend exercises in English composition in these terms :
" 这 学校 委员会 在 马萨诸塞州 推荐 练习 在 英语 作品 在 这些 条款 :

马萨诸塞州学校委员会建议英语写作练习应包含以下内容：

" [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ðæt] [pɑː'veid, pə-][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'trɑːnst] [baɪ][ðə; ði] [hwail] ['wɪtʃəri] [ðæt] [prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kɒnsɪkwənt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɔːlməʊst][dɪ'vaɪn] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['məʊtsɑːt] ,
" Next to the pleasure that pervades the corridors of the soul when it is entranced by the whiling witchery that presides over it consequent upon the almost divine productions of Mozart ,
" 下一个 到 这 乐趣 那 普遍存在 这 走廊 的 这 灵魂 什么时候 它 是 着迷 经过 这 而 巫术 那 主持 超过 它 后果 之上 这 几乎 神圣的 作品 的 莫扎特 ,

“除了莫扎特近乎神圣的作品所带来的那种令人陶醉的魔力所笼罩灵魂的愉悦之外，

['haɪd(ə)n] , [ænd; ənd] ['hændl] , ['weðə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['eksɪkjuːtɪd] [baɪ] [mə'dʒɪʃn] ['kɒnsət] [pɑːts] [ɪn] [-]
Haydn , and Handel , whether these are executed by magician concert parts in [58]
海顿 , 和 亨德尔 , 无论 这些 是 执行 经过 魔术师 音乐会 部分 在 [-]

海顿和亨德尔，这些是否由魔术师音乐会部分演奏[58]

[diːp] [ænd; ənd] ['haɪli] [mə'tʃʊəd] ['melədi] [frɒm; frəm] [ɑː'tɪstɪk] ['mɔdjuleitid] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnli] ['kʌltʃəd] ['hjuːmən] [vɔɪs] ,
deep and highly matured melody from artistic modulated intonations of the finely cultured human voice ,
深的 和 高度 成熟的 旋律 从 艺术 调制 语调 的 这 精细地 有文化的 人类 嗓音 ,

来自训练有素的人声的艺术性音调变化所构成的深沉而成熟的旋律，

[ɔː(r)] [pleɪd] [baɪ] [sʌm; səm] ['feəri] - ['fɪŋgəd] [mju'zɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [strɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːp] [ɔː(r)] [pi'ænəʊ] ,
or played by some fairy - fingered musician upon the trembling strings of the harp or piano ,
或者 玩 经过 一些 仙女 - 用手指 音乐家 之上 这 发抖 字符串 的 这 竖琴 或者 钢琴 ,

或者由某个手指灵巧的音乐家在颤抖的竖琴或钢琴琴弦上演奏，

['kɒmz] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [dɪ'laɪt] [wiː; wi] [ɪk'spɪəriəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːstəri] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [prəʊz] ,
comes the charming delight we experience from the mastery of English prose ,
来 这 迷人 喜 我们 经验 从 这 精通 的 英语 散文 ,

我们从精湛的英语散文写作技巧中获得的迷人愉悦感，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [spel] - ['baɪndɪŋ] ['wɪzədz] [ɒv; əv] [sɒŋ] [huː] [baɪ] [ðeə(r)] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [θruː] [ðeə(r)] ['mædʒɪk] [wɒnd] ,
and the spell - binding wizards of song who by their art of divination through their magic wand ,
和 这 拼写 - 结合 巫师 的 歌曲 WHO 经过 他们的 艺术 的 占卜 通过 他们的 魔法 魔杖 ,

还有那些拥有魔力的歌唱巫师，他们通过魔杖施展占卜术，

[ðə; ði] [pen] ,
the pen ,
这 笔 ,

笔，

[hæv; həv] [træns'fɔːmd] [siːnz] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [æz; əz] [ðəʊz] [spɒts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrient] [ænd; ənd] ['maʊntən] [hɔːnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] ,
have transformed scenes hitherto unknown and made them as immortal as those spots of the Orient and mountain haunts of the gods ,
有 转变 场景 迄今为止 未知 和 制成 他们 作为 不朽 作为 那些 地点 的 这 东方 和 山 闹鬼的地方 的 这 神 ,

改变了以往不为人知的景象，使之如同东方圣地和神灵栖息的山间仙境般永垂不朽。

['weðə(r)] [ɒv; əv] ['sʌni] ['ɪtəli] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['tjuːnfl] , [hə'rəʊɪk] [griːs] .
whether of sunny Italy or of tuneful , heroic Greece .
无论 的 阳光明媚 意大利 或者 的 悦耳动听 , 英勇 希腊 .

无论是阳光明媚的意大利，还是旋律优美、充满英雄气概的希腊。

" [ə; eɪ] ['fɑːrmərz] ['dɔːtə(r)] [ɪk'spresɪz] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tɜːmz] :
" A farmer's daughter expresses herself in the following terms :
" 一个 农民的 女儿 表达 她自己 在 这 下列的 条款 :

一位农家女这样表达自己：

" [dɪə(r)] [mɪs] :
" Dear Miss :
" 亲爱的 错过 :

亲爱的小姐：

" [ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [prɒmpts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [rɪ'kwest] [ɪz] [fə'bɪd(ə)n] ,
" The energy of the race prompts me to assure you that my request is forbidden ,
" 这 活力 的 这 种族 提示 我 到 保证 你 那 我的 要求 是 禁止 ,

"比赛的激烈程度让我不得不向你保证，我的请求是被禁止的。"

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] ['ɔːkwədli] ['nʌrɪʃt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] [prə'pensəti] [tuː; tə] [rɪ'zɜːv] .
the idea of which I awkwardly nourished , notwithstanding my propensity to reserve .
这 主意 的 哪个 我 尴尬地 营养 , 虽然 我的 倾向 到 预订 .

尽管我生性内敛，但我还是笨拙地滋养了这个想法。

['mɪstə(r)] . [tiː]
Mr . T
先生 . T

T先生

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 59]
[页 . -]

[第59页]

[wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] — [let] [ˌem 'iː] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [hɪm] [ænd; ənd] ['brʌðəz] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['brʌðəz] .
will be there — Let me with confidence assure you that him and brothers will be very happy to meet you and brothers .
将要 是 那里 — 让 我 和 信心 保证 你 那 他 和 兄弟 将要 是 非常 快乐的 到 见面 你 和 兄弟 .

他会在那里——我可以自信地向你保证，他和他的兄弟们会非常高兴见到你和他的兄弟们。

[ˌjuː 'es] [g'ɜːlz] ['kænɒt] [gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] .
Us girls cannot go , for reasons .
我们 女孩们 不能 去 , 为了 原因 .

我们女生不能去，原因如下。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kaʊz] [kleɪmz] ['aʊə(r)] [ə'sɪstəns] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
The attention of cows claims our assistance this evening .
这 注意力 的 牛 索赔 我们的 协助 这 晚上 .

今晚，我们需要帮忙照看牛群。

" [ʌn'ɔːltərəbli] [jɔːz] .
" Unalterably yours .
" 不可更改地 你的 .

"永远属于你。"

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ['sentəns] ['evə(r)] ['rɪt(ə)n] , [kən'teɪnɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [eɪt] ['hʌndrəd] [wɜːdz] :
" The following is probably the longest sentence ever written , containing , as it does , eight hundred words :
" 这 下列的 是 大概 这 最长 句子 曾经 书面 , 包含 , 作为 它 做 , 八 百 字 :

"以下可能是史上最长的句子，它包含了八百个单词：

" [aɪ] [prə'pəʊz] , [ðen] ,
" I propose , then ,
" 我 提出 , 然后 ,

那么，我提议：

[tuː; tə] [ɡɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [sʌm; səm] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] [jet] [stɪl] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [waɪld]
to give your readers some description of this old yet still strange and wild
到 给 你的 读者 一些 描述 的 这 老的 然而 仍然 奇怪的 和 荒野
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

为了向读者描述这个古老而又依然陌生而狂野的国家，

[ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['set(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] ,
that has been settled for three hundred years ,
那 有 到过 定居 为了 三 百 年 ,

这个问题已经存在了三百年，

[ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] [jet] [ɪn'hæbɪtɪd] — [ə; eɪ] [lænd] [ɒv; əv] ['ʃɪftɪŋ] [sænd] [ænd; ənd] [diːp] [mʌd] — [ə; eɪ] [lænd]
and is not yet inhabited — a land of shifting sand and deep mud — a land
和 是 不是 然而 有人居住的 — 一个 土地 的 转变 沙 和 深的 泥 — 一个 土地
[ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] ['rɪvəz] [ðæt] [raɪz] [ɪn] [swɒmps] [ænd; ənd] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ['mɪəli] [ɒv; əv] [tʃeɪnz] [ɒv; əv]
of noble rivers that rise in swamps and consist merely of chains of
的 高贵 河流 那 上升 在 沼泽 和 由 仅仅 的 链条 的
['ʃæləʊ] [leɪks] ,
shallow lakes ,
浅的 湖泊 ,

而且这里还没有人居住——一片流沙和深泥之地——一片河流发源于沼泽，最终只剩下一连串浅湖的土地。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['twenti] [maɪlz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [tuː] [maɪlz] [ə'krɒs] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [twelv]
some of them twenty miles long and two miles across , and only twelve
一些 的 他们 二十 英里 长的 和 二 英里 穿过 , 和 仅有的 十二
[fiːt] [diːp] — [ɒv; əv] [waɪd] ,
feet deep — of wide ,
脚 深的 — 的 宽的 ,

有些洞穴长二十英里，宽两英里，深仅十二英尺——宽

['sændi] [pleɪnz] ,
sandy plains ,
沙 平原 ,

沙质平原，

['kʌvəd] [wɪð] ['sɒləm] - ['saʊndɪŋ] [paɪnz] — [ɒv; əv] [spɒts] [səʊ] ['bærən] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi]
covered with solemn - sounding pines — of spots so barren that nothing can be
涵盖 和 庄严 - 听起来 松树 — 的 地点 所以 荒芜 那 没有什么 能 是
[meɪd] [tuː; tə] [ɡrəʊ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
made to grow upon them , and
制成 到 生长 之上 他们 , 和

遍布着庄严肃穆的松树——有些地方极其贫瘠，寸草不生，

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 60]
[页 . -]

[第60页]

[jet] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔɪl] [səʊ] ['fɜːtaɪl] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['tɪk(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊ] ,
yet with a soil so fertile that if you tickle it with a hoe ,
然而 和 一个 土壤 所以 沃 那 如果 你 痒痒 它 和 一个 锄 ,

然而，这片土壤却如此肥沃，即使你用锄头轻轻拂过它，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɑːf] [aʊt] [æn; ən] [ə'bʌndənt] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] , ['kɒtn] , [ænd; ənd] [fruːt] — [ə; eɪ] [lænd] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒɪz] ,
it will laugh out an abundant harvest of sugar , cotton , and fruit — a land of oranges ,
它 将要 笑 出去 一个 丰富 收成 的 糖 ， 棉布 ， 和 水果 — 一个 土地 的 橙子 ，

它将带来丰收的糖、棉花和水果——一片橘子之乡，

['lemənz] , ['pɒmˌgrænɪts] , ['paɪnæplz] , [fɪgz] , [ænd; ənd] [bə'nɑːnəz] ; [huːz] ['rɪvəz] [tiːm] [wɪð] [fɪʃ] , [ɪts] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [wɪð] [geɪm] ,
lemons , pomegranates , pineapples , figs , and bananas ; whose rivers teem with fish , its forests with game ,
柠檬 ， 石榴 ， 菠萝 ，无花果， 和 香蕉 ； 谁 河流 团队 和 鱼 ， 它是 森林 和 游戏 ，

柠檬、石榴、菠萝、无花果和香蕉；河流里鱼类繁多，森林里野生动物成群，

[ænd; ənd] [ɪts] ['veri] [eə(r)] [wɪð] [faʊl] ; [weə(r)] ['evriθɪŋ] [wɪl] [grəʊ] [ɪk'sept] ['æplz] [ænd; ənd] [wiːt] ;
and its very air with fowl ; where everything will grow except apples and wheat ;
和 它是 非常 空气 和 鸡 ； 在哪里 一切 将要 生长 除了 苹果 和 小麦 ；

空气中都充满了飞禽；除了苹果和小麦，什么都能生长；

[weə(r)] ['evriθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [ɪk'sept] [aɪs] ; [jet] [weə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [prə'dʌktɪv] [sɔɪl] ,
where everything can be found except ice ; yet where the people , with a productive soil ,
在哪里 一切 能 是 成立 除了 冰 ； 然而 在哪里 这 人们 ， 和 一个 生产力 土壤 ，

那里除了冰以外什么都能找到；然而那里的人们，拥有肥沃的土壤，

[ə; eɪ] [maɪld] ['klaɪmət] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['neɪtʃə(r)] , [ə'fɔːd; ə'fɔrd] ['evri] ['teɪb(ə)l] ['lʌkʃəri] , [lɪv; laɪv] [ɒn] [kɔːn] - [grɪst] , [swiːt] [pə'teɪtəʊz] , [ænd; ənd] [mə'læsɪz] ;
a mild climate and beautiful nature , affording every table luxury , live on corn - grist , sweet potatoes , and molasses ;
一个 温和的 气候 和 美丽的 自然 ， 负担得起 每一个 桌子 奢华 ， 居住 在 玉米 - 磨粉 ， 甜的 土豆 ， 和 糖蜜 ；

气候温和，自然环境优美，餐桌上摆满了奢侈品，人们以玉米粉、红薯和糖蜜为生；

[weə(r)] [men] [pə'zesɪŋ] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [hed] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] ['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] [ɪn] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,
where men possessing forty thousand head of cattle never saw a glass of milk in their lives ,
在哪里 男人 拥有 四十 千 头 的 牛 绝不 锯 一个 玻璃 的 牛奶 在 他们的 生活 ，

那些拥有四万头牛的人，一生中却从未见过一杯牛奶。

['juːzɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔː(r)tɪd] ['ɑːtɪk(ə)l] [wen] [juːst] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kənsəˌkreitid] [mɪlk] ;
using the imported article when used at all , and then calling it consecrated milk ;
使用 这 进口 文章 什么时候 用过的 在 全部 ， 和 然后 呼叫 它 已祝圣的 牛奶 ；

如果一定要使用进口产品，那就称之为圣洁的牛奶；

[weə(r)] [ðə; ði] ['veri] ['efət] [tuː; tə] [mɪlk] [ə; eɪ] [kaʊ] [wʊd] ['prɒbəbli] [skeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [deθ] ,
where the very effort to milk a cow would probably scare her to death ,
在哪里 这 非常 努力 到 牛奶 一个 奶牛 会 大概 吓 她 到 死亡 ，

在那里，仅仅是挤牛奶这件事本身就可能把她吓死。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fraɪt(ə)n] [ə; eɪ] [həʊl] ['neɪbəhʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] [fə'nɒmɪnən] ;
as well as frighten a whole neighborhood by the unheard of phenomenon ;
作为 出色地 作为 吓唬 一个 所有的 邻里 经过 这 闻所未闻 的 现象 ；

这种闻所未闻的现象也吓坏了整个街区；

[weə(r)] ['kæbɪdʒɪz] [grəʊ] [ɒn][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv] [triːz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [dɪg] [bred] [aʊt][ɒv; əv]
where cabbages grow on the tops of trees , and you may dig bread out of
在哪里 卷心菜 生长 在 这 最高额 的 树木 , 和 你 可能 挖 面包 出去 的
[ðə; ði] [graʊnd] ;
the ground ;
这 地面 ;

那里卷心菜长在树顶上，你可以从地里挖出面包；

[weə(r)] , [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [frɒst] - [laɪn] ,
where , below the frost - line ,
在哪里 , 以下 这 霜 - 线 ,

在冻土线以下，

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 61]
[页 . -]

[第61页]

['kɑːstə(r)] - [ɔɪl][plɑːnt] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [triː] [ɒv; əv] ['sevrəl] [j'iəz] - [grəʊθ] ,
castor - oil plant becomes a large tree of several years ' growth ,
蓖麻 - 油 植物 变成 一个 大的 树 的 一些 年 - 生长 ,

蓖麻植株经过数年生长，最终长成一棵大树。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [ɔː(r)] [biːn] - [vaɪn] [wɪl] [teɪk] [ruːt] [frɒm; frəm][ɪts] ['treɪlɪŋ] ['brɑːntʃɪz] ,
and a pumpkin or bean - vine will take root from its trailing branches ,
和 一个 南瓜 或者 豆 - 藤 将要 拿 根 从 它是 尾随 分支 ,

南瓜或豆藤会从其蔓生的枝条上生根发芽。

[ænd; ənd] [ðʌs] [spred] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] ; [weə(r)] ['kæt(ə)l][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt]
and thus spread and live year after year ; where cattle do not know what
和 因此 传播 和 居住 年 后 年 ; 在哪里 牛 做 不是 知道 什么
[heɪ] [ɪz] ,
hay is ,
干草 是 ,

就这样繁衍生息，年复一年地生存下去；在牛群甚至不知道干草是什么的地方，

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['ɒfəd] ,
and refuse it when offered ,
和 拒绝 它 什么时候 提供 ,

当有人提供食物时，要拒绝。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jəʊk] [ɒv; əv]['ɒks(ə)n][ɪz][nɒt] [kən'sɪdəd] ['vælɪd] [ɪf] [ðə; ði] ['ænɪmlz]
so that the purchase of a yoke of oxen is not considered valid if the animals
所以 那 这 购买 的 一个 轭 的 牛 是 不是 经过考虑的 有效的 如果 这 动物
[wɪl] [nɒt] [iːt] [ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] ;
will not eat in a stable ;
将要 不是 吃 在 一个 稳定的 ;

因此，如果牲畜不愿在牛棚里吃草，那么购买一头牛就不算有效；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪn][ðə; ði][maɪld]['wɪntə(r)] , [wen] [ðə; ði][lænd] [grɑːs] [ɪz] [draɪd] [ʌp] ,
and where in the mild winter , when the land grass is dried up ,
和 在哪里 在 这 温和的 冬天 , 什么时候 这 土地 草 是 干燥 向上 ,

在暖冬，当陆地上的草都枯萎的时候，

['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['weɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɒndz] [ænd; ənd] [striːmz] ,
horses and cattle may be seen wading and swimming in the ponds and streams ,
马匹 和 牛 可能 是 已见 涉水 和 游泳 在 这 池塘 和 溪流 ,

人们可以看到马和牛在池塘和小溪里涉水和游泳。

['plʌndʒɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] [græs] [ænd; ənd] [mɒs] ;
plunging their heads under water grasses and moss ;
骤降 他们的 头部 在下面 水 草 和 苔藓 ;

将它们的头扎进水草和苔藓中；

[weə(r)] ['meni] [leɪks] [hæv; həv] [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [ˌʌndə'graʊnd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,
where many lakes have holes in the bottom and underground communication ,
在哪里 许多 湖泊 有 孔 在 这 底部 和 地下 沟通 ,

许多湖泊底部都有洞，并有地下通道，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [ʃrɪŋk] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['kʌpfʊl] ,
so that they will sometimes shrink away to a mere cupful ,
所以 那 他们 将要 有时 收缩 离开 到 一个 仅仅 一杯 ,

所以它们有时会缩减到只剩一杯。

['liːvɪŋ] ['meni] [skweə(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] ['sɜːfɪs] [ʌn'kʌvəd] ,
leaving many square miles of surface uncovered ,
离开 许多 正方形 英里 的 表面 裸露 ,

留下数平方英里的地表裸露在外。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [fɪl] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [spred] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['fɔːmə(r)] ['eəriə] ;
and then again fill up from below and spread out over their former area ;
和 然后 再次 充满 向上 从 以下 和 传播 出去 超过 他们的 以前的 区域 ;

然后又从下方灌满，蔓延到它们原来的区域；

[weə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] ['aʊtlets] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] ,
where some of them have outlets in the ocean far from shore ,
在哪里 一些 的 他们 有 商店 在 这 海洋 远的 从 支撑 ,

其中一些管道在远离海岸的海洋中设有出海口。

[bɜːstɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [freʃ] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['braɪni] ['sɔːltnɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ;
bursting up a perpetual spring of fresh water in the very midst of the briny saltness of the sea ;
爆发 向上 一个 永久 春天 的 新鲜的 水 在 这 非常 中间 的 这 咸的 咸味 的 这 海 ;

在咸涩的海水中央，涌出一股永不干涸的淡水泉；

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 62]
[页 . -]

[第62页]

[weə(r)] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [ləʊ] ['wɔːtə(r)] , ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪg'zɔːstɪv] [draɪ] ['siːz(ə)n] ,
where in times of low water , during a long exhaustive dry season ,
在哪里 在 时代 的 低的 水 , 期间 一个 长的 详尽的 干燥 季节 ,

在干旱时期，尤其是在漫长而艰辛的旱季，

[men] [hæv; həv] [gɒn] ['ʌndə(r)] [graʊnd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['rɪvəz] , [frɒm; frəm] [leɪk] [tuː; tə] [leɪk] ,
men have gone under ground in one of these subterranean rivers , from lake to lake ,
男人 有 已消失 在下面 地面 在 一 的 这些 地下 河流 , 从 湖 到 湖 ,

人们曾沿着其中一条地下河，从一个湖泊游到另一个湖泊。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [eɪt] [maɪlz] ; [weə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [sɪŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði]
a distance of eight miles ; where the ground will sometimes sink and the
一个 距离 的 八 英里 ; 在哪里 这 地面 将要 有时 下沉 和 这
['kævəti] [fɪl] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,
cavity fill with water ,
空腔 充满 和 水 ,

距离地面八英里；那里地面有时会下沉，空洞里会充满水。

[ʌn'tɪl] [tɔːl] [triːz] , [ðæt] [hæd; həd] [stʊd] [ænd; ənd] [sʌŋk] ['ʌpraɪt] , [wɪl] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['tɒpməʊst]
until tall trees , that had stood and sunk upright , will have their topmost
直到 高的 树木 , 那 有 站立 和 沉没 直立 , 将要 有 他们的 最顶层
['brɑːntʃɪz] ['diːpli] ['kʌvəd] ;
branches deeply covered ;
分支 深 涵盖 ;

直到那些曾经挺拔屹立、如今却已倒塌的高大树木，其顶端的枝干都被深深地覆盖住；

[weə(r)] ['rɪvəz] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [raɪz] [ə'gen] , [ðʌs] ['fɔːmɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] ['brɪdʒɪz]
where rivers will disappear in the earth and rise again , thus forming natural bridges
在哪里 河流 将要 消失 在 这 地球 和 上升 再次 , 因此 成型 自然的 桥梁
,
,
,

河流会在地下消失，然后再次涌出，从而形成天然桥梁。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [bredθ] ; [weə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [sprɪŋ] , ['sʌmə(r)] ,
some of them a mile in breadth ; where , instead of spring , summer ,
一些 的 他们 一个 英里 在 宽度 ; 在哪里 , 反而 的 春天 , 夏天 ,
['ɔːtəm] ,
autumn ,
秋天 ,

有些地方宽达一英里；在那里，不是春天、夏天、秋天，

[ænd; ənd] ['wɪntə(r)] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['siːz(ə)nz] ['əʊnli] — [eɪt] [mʌnθs] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] [fɔː(r)]
and winter , there are two seasons only — eight months summer , and four
和 冬天 , 那里 是 二 季节 仅有的 — 八 几个月 夏天 , 和 四
[mʌnθs] [wɔːm] ['weðə(r)] ;
months warm weather ;
几个月 温暖的 天气 ;

而冬季只有两个季节——八个月的夏季和四个月的温暖天气；

[weə(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [draɪ] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['deɪli] [reɪn] ;
where the winter is the dry season , and the summer almost a daily rain ;
在哪里 这 冬天 是 这 干燥 季节 , 和 这 夏天 几乎 一个 日常的 雨 ;

那里冬季是旱季，夏季几乎每天都下雨；

[weə(r)] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ,
where , in order to take a walk ,
在哪里 , 在 命令 到 拿 一个 走 ,

在那里，为了散步，

[juː; jʊ] [fɜːst] [weɪd] [θruː] [ə; eɪ] [lait] [sænd] ['æŋk(ə)l] [diːp] [ænd; ənd] [ðen] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mʌd] -
you first wade through a light sand ankle deep and then get into a mud -
你 第一的 涉水 通过 一个 光 沙 踝 深的 和 然后 得到 进入 一个 泥 -
['pʌd(ə)l] ,
puddle ,
水坑 ,

你先趟过齐踝深的薄沙，然后走进泥坑。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [mʌd] - ['pʌdlz] ['kʌvə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] ['kaʊnti] ; [weə(r)] [nəʊ] [kleɪ] [ɪz]
and some of these mud - puddles cover a whole county ; where no clay is
和 一些 的 这些 泥 - 水坑 覆盖 一个 所有的 县 ; 在哪里 不 黏土 是
[faʊnd] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [brɪk] - ['meɪkɪŋ] ,
found fit for brick - making ,
成立 合身 为了 砖 - 制作 ,

有些泥潭甚至覆盖了整个县；在那里，找不到适合制砖的黏土。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [bɪld] ['haʊzɪz] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɪmniz] ; [weə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪz] [səʊ] ['iːzi]
and people build houses without chimneys ; where to make a living is so easy
和 人们 建造 房屋 没有 烟囱 ; 在哪里 到 制作 一个 活的 是 所以 简单的
[ə; eɪ]
a
一个

人们建造房屋时没有烟囱；在那里谋生如此容易。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 63]
[页 . -]

[第63页]

[tɑːsk] , [ðæt] ['evri] [wʌn] [pə'zesɪz] [ðə; ði] ['leɪzinəs] [ɒv; əv] [ten] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [men] ,
task , that every one possesses the laziness of ten ordinary men ,
任务 , 那 每一个 一 拥有 这 懒惰 的 十 普通的 男人 ,

任务是让每个人都拥有十个普通人的懒惰程度。

['evri] [wʌn] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɪn] ['leɪbə(r)] [sez] [hiː; hi] [ɪz] ['taɪəd] [ænd; ənd] [wʊd] [siːm] [tuː; tə]
every one you wish to employ in labor says he is tired and would seem to
每一个 一 你 希望 到 采用 在 劳动 说道 他 是 疲劳的 和 会 似乎 到
[hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [səʊ] ;
have been born so ;
有 到过 出生 所以 ;

所有你想雇佣来干活的人都说自己很累，好像天生如此；

[weə(r)] ['eɪgjuː] [wʊd] [prɪ'veɪl] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ʃeɪk] ;
where ague would prevail if the people would take the trouble to shake ;
在哪里 疟疾 会 占上风 如果 这 人们 会 拿 这 麻烦 到 摇 ;

如果人们愿意费心抖动身体，疟疾就会在那里肆虐；

[weə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɒrɪndʒ] - [triː] [wɪl] [beə(r)] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['ɒrɪndʒɪz] — [liːvz] , [bʌdz] ,
where a large orange - tree will bear several thousand oranges — leaves , buds ,
在哪里 一个 大的 橙子 - 树 将要 熊 一些 千 橙子 — 树叶 , 花蕾 ,
['blɒsəm] , [hɑːf] - [grəʊn] [ænd; ənd] [fʊl] - [grəʊn] [fruːt] ,
blossom , half - grown and full - grown fruit ,
开花 , 一半 - 生长 和 满的 - 生长 水果 ,

一棵大橘树会结出数千个橘子——叶子、花蕾、花朵、半熟的果实和成熟的果实，

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] — [ænd; ənd] ['evri] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [skweə(r)] [ɒv; əv] [sænd] [wɪl] [sə'steɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
all at once — and every twenty - five feet square of sand will sustain such a
全部 在 一次 — 和 每一个 二十 - 五 脚 正方形 的 沙 将要 维持 这样的 一个
[triː] ;
tree ;
树 ;

一下子——每25平方英尺的沙地就能支撑这样一棵树；

[weə(r)] , [ɪn] ['meni] [pɑːts] , [kəʊld] ['weðə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] , [ænd; ənd] [pə'petʃuəl] ['vɜːdʒə(r)]
where , in many parts , cold weather is an impossibility , and perpetual verdure
在哪里 , 在 许多 部分 , 寒冷的 天气 是 一个 不可能 , 和 永久 绿意盎然
[reɪn] ;
reigns ;
统治 ;

在许多地方，寒冷天气根本不可能发生，四季常青；

[weə(r)] [ðə; ði] ['evəgleidz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] , ['kʌvərɪŋ] ['meni] [lɑːdʒ] ['kaunti] [wɪð] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm]
where the Everglades are found , covering many large counties with water from
在哪里 这 大沼泽地 是 成立 , 覆盖 许多 大的 县 和 水 从
[wʌn][tuː; tə][sɪks] [fiːt] [diːp] ,
one to six feet deep ,
一 到 六 脚 深的 ,

大沼泽地就位于这里，覆盖了许多大县，水深一到六英尺。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bɒtəm] , [mʌd] ['kʌvəd] , [jet] [ˌʌndə'niːθ] ['sɒlɪd][ænd; ənd][fɜːm] ,
with a bottom , mud covered , yet underneath solid and firm ,
和 一个 底部 , 泥 涵盖 , 然而 下 坚硬的 和 公司 ,

底部覆盖着泥浆，但下面却坚实稳固。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [græs] [grəʊ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] — [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [griːn] ,
from which grasses grow up to the surface — a sea of green ,
从 哪个 草 生长 向上 到 这 表面 — 一个 海 的 绿色的 ,

草从这里长到地表——一片绿色的海洋，

[ænd; ənd] [wɪð] ['aɪləndz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , ['kʌvəd] [wɪð] [lɪv; laɪv]
and with islands large and small scattered over the surface , covered with live
和 和 岛屿 大的 和 小的 疏散 超过 这 表面 , 涵盖 和 居住
[əʊks] [ænd; ənd] [dens] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ;
oaks and dense vegetation ;
橡树 和 稠密 植被 ;

水面上散布着大小不一的岛屿，岛上遍布着橡树和茂密的植被；

[weə(r)] ['ælɪˌgeɪtəz] , [ɔː(r)] [g'eɪtəz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ɪn] ['flɒrɪdə] ['pɑːləns] , [pə'zes]
where alligators , or gators as they are called in Florida parlance , possess
在哪里 鳄鱼 , 或者 鳄鱼 作为 他们 是 称为 在 佛罗里达 语言 , 具有
[ʌn'daʊtɪd] [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [raɪts]
undoubted aboriginal rights
毫无疑问 土著 权利

在那里，短吻鳄（在佛罗里达州被称为"鳄鱼"）拥有毋庸置疑的原住民权利。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 64]
[页 . -]

[第64页]

[ɒv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] ,
of citizenship ,
的 国籍 ,

公民身份，

[ænd; ənd] [məs'kiːtəʊz] [peɪ] ['kɒnstənt] ['vɪzɪts][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
and mosquitoes pay constant visits and are instructive and even
和 蚊子 支付 持续的 访问 和 是 有指导意义的 和 甚至
['penətreɪtɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['strendʒər] .
penetrating in their attention to strangers .
渗透 在 他们的 注意力 到 陌生人 .

蚊子经常光顾，它们对陌生人表现出的关注既有启发性，又有洞察力。

" [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['peɪpə(r)] [kən'teɪnd] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [sɪdəns] [ə'pɪərəns] :
" An Irish paper contained this account of Mrs . Siddons's appearance :
" 一个 爱尔兰 纸 包含 这 帐户 的 太太 . 西顿斯 外貌 :

爱尔兰一家报纸刊登了关于西顿斯夫人外貌的如下报道：

" [ɒn] ['sʌndeɪ] , ['mɪsɪz] . ['sidnz] , [ə'baʊt] [huːm] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [biːn] ['tɔːkɪŋ] , [ɪk'spəʊzd]
" On Sunday , Mrs . Siddons , about whom all the world has been talking , exposed
" 在 星期日 , 太太 . 西顿斯 , 关于 谁 全部 这 世界 有 到过 说 , 裸露
[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
her beautiful ,
她 美丽的 ,

"星期天，全世界都在谈论的西顿斯夫人，展示了她美丽的身体，

[ˌædə'mæntaɪn] , [sɒft] , [ænd; ənd] ['lʌvli] ['pɜːs(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [æt; ət] [smɒk] ['æli]
adamantine , soft , and lovely person , for the first time at Smock Alley
金刚石 , 柔软的 , 和 迷人的 人 , 为了 这 第一的 时间 在 罩衫 胡同
['θɪətə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ,
Theatre in the bewitching ,
剧院 在 这 迷人的 ,

坚毅、温柔、可爱的人，首次在迷人的斯莫克巷剧院亮相，

['meltɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] ['tɪəfl] ['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ˌɪzə'belə] .
melting , and all tearful character of Isabella .
融化 , 和 全部 内牛满面 特点 的 伊莎贝拉 .

伊莎贝拉的形象变得柔弱，充满了泪水。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [ˌpænə'dʒɪrɪk][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['lʌndən] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
From the repeated panegyrics of the impartial London newspapers ,
从 这 重复 颂词 的 这 公正 伦敦 报纸 ,

从伦敦那些公正无私的报纸反复刊登的赞美之词中，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['eɪndʒl] ,
we were taught to expect the sight of a heavenly angel ,
我们 是 教授 到 预计 这 视线 的 一个 天上 天使 ,

我们从小就被教导要期待见到天上的天使，

[bʌt; bət] [haʊ] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][ˌsuːpə'nætʃrəli; ˌsjuːpə'nætʃrəli] [sə'praɪzd] ['ɪntuː]['ɔːlməʊst] ['ɔːf(ə)l] [dʒɔɪ][æt; ət]
but how were we supernaturally surprised into almost awful joy at
但 如何 是 我们 超自然地 惊讶 进入 几乎 可怕 喜悦 在
[bɪ'həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l]['gɒdes; 'gɒdəs] !
beholding a mortal goddess !
凝视 一个 凡人 女神 !

但是，当我们见到一位凡人女神时，我们为何会感到一种近乎可怕的喜悦，这种喜悦简直超自然地涌上心头！

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['hʌndrədz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][həʊld] ,
The house was crowded with hundreds more than it could hold ,
这 房子 曾是 挤 和 数百 更多的 比 它 可以 抓住 ,

房子里挤满了人，远远超过了它所能容纳的人数。

[wɪð] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][əd'maɪərɪŋ] [spek'tetər] [huː] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪt] .
with thousands of admiring spectators who went away without a sight .
和 数千 的 钦佩 观众 WHO 去 离开 没有 一个 视线 .

成千上万的观众满怀欣赏地离开，却什么也没看到。

[ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv]['trædʒɪk] ['eksələns] !
This extraordinary phenomenon of tragic excellence !
这 非凡的 现象 的 悲惨 卓越 !

这种非凡的悲剧性卓越现象！

[ðɪs] [stɑː(r)][ɒv; əv] [mel'pɒmɪni] !
this star of Melpomene !
这 星星 的 墨尔波墨涅 !

这是墨尔波墨涅之星！

[ðɪs] ['kɒmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] !
this comet of the stage !
这 彗星 的 这 阶段 !

这位舞台上的彗星!

[ðɪs] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɜːməmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪz] !
this sun of the firmament of the Muses !
这 太阳 的 这 苍穹 的 这 缪斯 !

这是缪斯女神苍穹中的太阳!

[ðɪs] [muːn] [ɒv; əv] [blæŋk] [vɜːs] !
this moon of blank verse !
这 月亮 的 空白的 诗 !

这轮无韵诗之月!

[ðɪs] [kwiːn] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [tɪəz] !
this queen and princess of tears !
这 女王 和 公主 的 眼泪 !

这位泪之女王和公主!

[ðɪs] [donɛlən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)nd] ['dægə(r)] !
this Donellan of the poisoned dagger !
这 唐纳兰 的 这 中毒 匕首 !

这位手持毒匕首的唐纳兰!

[ðɪs] ['emprəs] [ɒv; əv] ['pɪst(ə)l] [ænd; ənd] ['dægə(r)] !
this empress of pistol and dagger !
这 皇后 的 手枪 和 匕首 !

这位手持手枪和匕首的女皇!

[ðɪs] ['keɪɒs] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] !
this chaos of Shakespeare !
这 混乱 的 莎士比亚 !

莎士比亚式的混乱!

[ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] [klaʊdz] !
this world of weeping clouds !
这 世界 的 哭泣 云 !

这是一个充满哭泣云的世界!

[ðɪs] ['dʒuːnəʊ] [kə'mɑːndɪŋ] ['æspekts] !
this Juno commanding aspects !
这 朱诺 指挥 方面 !

朱诺展现了强大的指挥才能!

[ðɪs] [təːp'sikəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [siːnz] !
this Terpsichore of the curtains and scenes !
这 舞蹈家 的 这 窗帘 和 场景 !

这位帷幕与舞台的特普西科瑞!

[ðɪs] ['prɔsəpain] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] !
this Proserpine of fire and excitement !
这 普罗塞平 的 火 和 激动 !

这位热情似火、活力四射的珀耳塞福涅!

[ðɪs] - [ɒv; əv] ['wʌndər] !
this Katterfelto of wonders !
这 - 的 奇迹 !

这位卡特费尔托真是个奇迹!

[ɪk'siːdɪd] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [went] [bɪ'jɒnd] [bɪ'liːf] [ænd; ənd] [sɔːrd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] !
exceeded expectation , went beyond belief and soared above all the natural powers of description !
超出 期待 , 去 超过 信仰 和 飙升 多于 全部 这 自然的 权力 的 描述 !

超出预期，超乎想象，超越了所有自然语言的描述能力！

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['neɪtʃə(r)] [ɪt'self] !
She was nature itself !
她 曾是 自然 本身 !

她简直就是大自然的化身！

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] !
She was the most exquisite work of art !
她 曾是 这 最多 精美的 工作 的 艺术 !

她简直就是一件精美的艺术品！

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] ['deɪzi] , ['prɪmrəʊz] , ['tjuːbəˌrəʊz] , [swiːt] ['braɪə(r)] , [fɜːz] ['blɒsəm] , ['dʒɪlɪˌflaʊə] , [wɔːl] ['flaʊə(r)] ,
She was the very daisy , primrose , tuberose , sweet brier , furze blossom , gilliflower , wall flower ,
她 曾是 这 非常 雏菊 , 报春花 , 晚香玉 , 甜的 荆棘 , 金雀花 开花 , 吉利花 , 墙 花 ,

她就像雏菊、报春花、晚香玉、野蔷薇、金雀花、紫罗兰、紫罗兰一样，

['kɒliflaʊə(r)] , [ɔː'rɪkjʊlə] , [ænd; ənd] ['rəʊzməri] !
cauliflower , auricula , and rosemary !
菜花 , 耳廓 , 和 迷迭香 !

花椰菜、耳叶芹和迷迭香！

[ɪn] [ʃɔːt] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bu'keɪ] [ɒv; əv] [pɑː'næsəs] !
In short , she was the bouquet of Parnassus !
在 短的 , 她 曾是 这 花束 的 帕纳索斯山 !

简而言之，她就是帕尔纳索斯山的花束！

[wen] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [haɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['ɪndʒəd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] ,
When expectations were so high , it was thought she would be injured by her appearance ,
什么时候 期望 是 所以 高的 , 它 曾是 想法 她 会 是 受伤 经过 她 外貌 ,

当人们对她寄予厚望时，有人认为她的出现会给她带来伤害。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪndʒəd] : ['sevrəl] ['feɪntɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [druː] [ʌp] !
but it was the audience who were injured : several fainted before the curtain drew up !
但 它 曾是 这 观众 WHO 是 受伤 : 一些 昏厥 前 这 窗帘 画 向上 !

但受伤的却是观众：幕布拉开前，好几个人晕倒了！

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]
When she came to
什么时候 她 来了 到

当她来的时候

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 66]
[页 . -]

[第66页]

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] [rɪŋ] , [ɑː] !
the scene of parting with her wedding ring , ah !
这 场景 的 离别 和 她 婚礼 戒指 , 啊 !

她摘下结婚戒指的那一幕，啊！

[wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] !
what a sight was there !
什么 一个 视线 曾是 那里 !

那里的景象真是壮观！

[ðə; ði] ['veri] ['fidlə] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] , [ˌɔːl'biːɪt] [ʌn'juːzd] [tuː; tə] ['meltɪŋ] [muːd] ,
the very fiddlers in the orchestra , albeit unused to melting mood ,
这 非常 小提琴手 在 这 乐队 , 尽管 未使用的 到 融化 情绪 ,

乐团里的提琴手们，尽管不习惯于情绪低落，

['blʌbə] [laɪk] ['hʌŋgri] ['tʃɪldrən] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] !
blubbered like hungry children crying for their bread and butter !
呜咽 喜欢 饥饿的 孩子们 哭泣 为了 他们的 面包 和 黄油 !

像饿了的孩子哭着要面包和黄油一样嚎啕大哭！

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ækts][ðə; ði] [tɪəz] [ræn][frɒm; frəm]
and when the bell rang for music between the acts the tears ran from
和 什么时候 这 钟 响铃 为了 音乐 之间 这 行为 这 眼泪 跑 从
[ðə; ði] [bə'suːn] ['pleər] - [aɪz] [ɪn] [sʌtʃ] ['plentɪf(ə)l] ['ʃaʊərz] [ðæt] [ðeɪ] [tʃəʊkt] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)][stɒps] ,
the bassoon players ' eyes in such plentiful showers that they choked the finger stops ,
这 巴松管 玩家 - 眼睛 在 这样的 丰富 淋浴 那 他们 窒息 这 手指 停止 ,

当幕间音乐响起的铃声响起时，巴松管演奏者的眼泪像雨点般涌出，以至于堵住了他们的指塞。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spaʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [pɔː] [ɪn] [sʌtʃ] [t'ɒɹənts] [ɒn][ðə; ði][fɜːst]
and making a spout of the instrument poured in such torrents on the first
和 制作 一个 喷口 的 这 乐器 倾倒 在 这样的 种子 在 这 第一的
['fɪdlərz] [bʊk] [ðæt] [nɒt] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['əʊvətʃʊə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [tuː] [ʃɑːrps] ,
fiddler's book that not seeing the overture was in two sharps ,
小提琴手的 书 那 不是 看到 这 序曲 曾是 在 二 尖锐 ,

乐器发出的音符像洪流一样倾泻在第一位提琴手的乐谱上，以至于他没看清序曲，就发现序曲有两个升号。

[ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bænd] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn] [flæt] .
the leader of the band played it in one flat .
这 领导者 的 这 乐队 玩 它 在 一 平坦的 .

乐队领队一气呵成地演奏了这首歌。

[bʌt; bət][ðə; ði][sɒbz][ænd; ənd] [saɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grəʊnɪŋ] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv]
But the sobs and sighs of the groaning audience and the noise of
但 这 啜泣 和 叹息 的 这 呻吟 观众 和 这 噪音 的
[kɔːrks] [drɔːn] [frɒm; frəm] ['smelɪŋ] ['bɒtlz] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [bɪ'twiːn] [ʃɑːrps] [ænd; ənd]
corks drawn from smelling bottles prevented the mistakes between sharps and
软木塞 绘制 从 闻起来 瓶子 阻止 这 错误 之间 尖锐 和
[flæts] ['biːɪŋ] [hɜːd] .
flats being heard .
公寓 存在 听到 .

但是，观众席上呻吟的抽泣声和叹息声，以及从散发着香味的瓶子里拔出软木塞的声音，掩盖了升号和降号之间的错误。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naɪn] ['leɪdiz] ['feɪntɪd] !
One hundred and nine ladies fainted !
一 百 和 九 女士们 昏厥 !

一百零九名女士晕倒了！

['fɔːti] - [sɪks] [went] ['ɪntuː] [fɪts] !
forty - six went into fits !
四十 - 六 去 进入 适合 !

四十六人陷入了癫痫！

[ænd; ənd] ['naɪnti] - [faɪv] [hæd; həd] [strɒŋ] [hɪ'sterɪks] .
and ninety - five had strong hysterics .
和 九十 - 五 有 强的 癔症 .

其中95人出现强烈的歇斯底里症状。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] ['skeəsli] ['kredɪt] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] [ðæt] [ˌfɔː'tiːn] ['tʃɪldrən] ,
The world will scarcely credit the truth when they are told that fourteen children ,
这 世界 将要 几乎 信用 这 真相 什么时候 他们 是 讲述 那 十四 孩子们 ,

当人们听说有十四个孩子，

[faɪv] [əʊld] [men] , [wʌn] ['hʌndrəd] ['teɪləz] , [ænd; ənd] [sɪks] ['kɒmən] ['kaʊnsəlmən] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli]
five old men , one hundred tailors , and six common councilmen were actually
五 老的 男人 , 一 百 裁缝 , 和 六 常见的 市议员 是 实际上

五位老人、一百位裁缝和六位普通议员实际上

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 67]
[页 . -]

[第67页]

['draʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [ɒv; əv] [tɪəz] [ðæt] [fləʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gæləriz] , [ðə; ði] [slɪps] ,
drowned in the inundation of tears that flowed from the galleries , the slips ,
溺水 在 这 洪水 的 眼泪 那 流动 从 这 画廊 , 这 滑倒 ,

淹没在从画廊和滑道中涌出的泪水中，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɒksɪz] , [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['braɪni] [pɒnd] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] .
and the boxes , to increase the briny pond in the pit .
和 这 盒子 , 到 增加 这 咸的 池塘 在 这 坑 .

以及用来增加坑中盐水池的箱子。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [θriː] [fiːt] [diːp] .
The water was three feet deep .
这 水 曾是 三 脚 深的 .

水深三英尺。

[æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [pɑːst] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] !
An Act of Parliament will certainly be passed against her playing any more !
一个 行为 的 议会 将要 当然 是 通过了 反对 她 玩耍 任何 更多的 !

议会肯定会通过一项法案，禁止她继续参赛！

" [fjuː] ['pəʊəmz] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['dʒen(ə)rəli] [əd'maɪəd] [ɔː(r)] ['pærəfreɪzd] [ɪn] [ðə; ði] ['veəriəs]
" Few poems have been more generally admired or paraphrased in the various
" 很少 诗歌 有 到过 更多的 一般来说 钦佩 或者 改写 在 这 各种各样的
[tʌŋz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ðæn; ðən] [ðæt] [kə'mensɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [laɪnz] —
tongues of earth than that commencing with the lines —
舌头 的 地球 比 那 开始 和 这 线条 —

“很少有诗歌像以这几行开头的那首诗一样，在世界上的各种语言中得到如此广泛的赞赏和改写——

" ['meəri] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [læm] ,
" Mary had a little lamb ,
" 玛丽 有 一个 小的 羊肉 ,

玛丽有一只小羊羔，

[ɪts] [fliːs] [wɒz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ,
Its fleece was white as snow ,
它是 羊毛 曾是 白色的 作为 雪 ,

它的羊毛洁白如雪。

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ðæt] ['meəri] [went]
And everywhere that Mary went
和 到处 那 玛丽 去

玛丽所到之处，她都去了。

[ðɪs] [læm] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][gəʊ] .
This lamb was sure to go .
这 羊肉 曾是 当然 到 去 .

这只小羊羔肯定会被卖掉。

" [ðə; ði]['stɔːri][ɪz] ['kʌrənt] [æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kæpɪt(ə)l] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['evəts] , [wen] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] ,
" The story is current at the national capital that Mr . Evarts , when Secretary of State ,
" 这 故事 是 当前的 在 这 国家的 首都 那 先生 . 埃瓦茨 , 什么时候 秘书 的 状态 ,

"目前在首都华盛顿流传着这样一个故事：埃瓦茨先生担任国务卿期间，

[ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒɒkjələ(r)] [kraʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
on one occasion , in a jocular crowd of his friends ,
在 一 场合 , 在 一个 诙谐 人群 的 他的 朋友们 ,

有一次，在他一群朋友嬉笑玩闹的时候，

[wɒz; wəz] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [kən'dens] ['ɪntuː] [prəʊz] [ðiːz] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['vɜːrsəz] .
was desired to condense into prose these immortal verses .
曾是 想要的 到 凝结 进入 散文 这些 不朽 诗句 .

人们希望将这些不朽的诗句浓缩成散文。

['ɜːdʒəntli] [ˌsə'lɪsɪtɪd] , ['mɪstə(r)] . ['evəts] ['jiːldɪd] , [ænd; ənd] [rəʊt] [æz; əz] ['fɒləʊz] :
Urgently solicited , Mr . Evarts yielded , and wrote as follows :
紧急 征求意见 , 先生 . 埃瓦茨 产生 , 和 写道 作为 跟随 :

在紧急请求下，埃瓦茨先生答应了，并写道：

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 68]
[页 . -]

[第68页]

" ['meəri] , [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] , [dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv][mæn] , [huːz] ['fæməli] [neɪm] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] ,
" Mary , a female , judged to be of the race of man , whose family name is unknown ,
" 玛丽 , 一个 女性 , 评判 到 是 的 这 种族 的 男人 , 谁 家庭 姓名 是 未知 ,

"玛丽，一名女性，据判断是男性，姓氏不详，

['weðə(r)] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [ɔː(r)] ['fɒrən] [bɜːθ] , [ɒv; əv] ['lɒfti] [ɔː(r)] ['ləʊli] ['lɪniɪdʒ] , [ænd; ənd] [huːz] [ə'pɪərəns] ,
whether of native or foreign birth , of lofty or lowly lineage , and whose appearance ,
无论 的 本国的 或者 外国的 出生 , 的 高远 或者 卑微的 血统 , 和 谁 外貌 ,

无论出生于本地还是外地，出身显赫还是卑微，以及外貌如何，

['mænəz] , [ænd; ənd]['ment(ə)l][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [prə'faʊnd] ['mɪst(ə)ri] ,
manners , and mental cultivation are involved in the most profound mystery ,
礼仪 , 和 精神的 栽培 是 涉及 在 这 最多 深刻的 神秘 ,

礼仪和精神修养都蕴含着最深奥的奥秘。

[wɪtʃ] ['prɒbəbli] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['fʊli] [æsə'teind] [ən'les] [θruː] [ðə; ði][məʊst] [prə'faʊnd] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɒv; əv][æn; ən][hɪ'stɔːriən] ['ædmərəbli] [treɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ,
which probably will never be fully ascertained unless through the most profound researches of an historian admirably trained in his profession ,
哪个 大概 将要 绝不 是 完全 已确定 除非 通过 这 最多 深刻的 研究 的 一个 历史学家 令人钦佩地 受过训练 在 他的 职业 ,

除非经过一位训练有素的历史学家进行最深入的研究，否则这个问题可能永远无法完全查明。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'vəʊt] [ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] ['efəts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
who shall devote the ablest efforts of his life to the investigation of the
WHO 将 奉献 这 最有能力 努力 的 他的 生活 到 这 调查 的 这
['sʌbdʒɪkt] ,
subject ,
主题 ，

他将毕生致力于研究这一课题，

[ʌn'ɪnflʊənst] [baɪ]['aɪðə(r)] ['pæʃ(ə)n] [ɔː(r)]['predʒədɪs] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['əʊnli][ɪn] [vjuː] [ðə; ði]['seɪkrɪd]
uninfluenced by either passion or prejudice , and having only in view the sacred
未受影响 经过 任何一个 热情 或者 偏见 ， 和 拥有 仅有的 在 看法 这 神圣
[truːθ] ,
truth ,
真相 ，

不受激情或偏见的影响，一心只想追求神圣的真理，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['biːɪŋ] ['ʌtəli] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ɔː(r)] ['senʃə] [ɒv; əv][ðə; ði]
at the same time being utterly regardless of the plaudits or censures of the
在 这 相同的 时间 存在 完全地 不管 的 这 赞誉 或者 谴责 的 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ，

同时，他完全不在乎世人的赞扬或批评。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][wʌn] [huː] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['steɪtɪd] ,
we are informed by one who , it has been stated ,
我们 是 知情的 经过 一 WHO ， 它 有 到过 声明 ，

据一位人士透露，

[æt; ət][wʌn][taɪm] [waɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv][ə'merɪkə] [nəʊn]
at one time while living in that part of the United States of America known
在 一 时间 尽管 活的 在 那 部分 的 这 团结的 各州 的 美国 已知
[æz; əz] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
as Massachusetts ,
作为 马萨诸塞州 ，

曾经有一段时间，我居住在美国马萨诸塞州的那个地区。

[huːz] ['fɪʃəmən] [hæv; həv] ['friːkwəntli] [biːn] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv]
whose fishermen have frequently been involved in difficulties with the authorities of
谁 渔民 有 频繁地 到过 涉及 在 困难 和 这 当局 的
[hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] ,
her Majesty Queen Victoria ,
她 威严 女王 维多利亚 ，

其渔民经常与维多利亚女王陛下的当局发生冲突，

[kwiːn] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] ['emprəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiz] , [huːz] [də(ʊ)'meɪns]
Queen of Great Britain and Empress of the Indies , whose domains
女王 的 伟大的 英国 和 皇后 的 这 印第斯 ， 谁 域名

大不列颠女王兼印度女皇，其领地

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 69]
[页 . -]

[第69页]

[ɪk'stendɪd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪtəb(ə)l] [gləʊb] ,
extended over a large share of the habitable globe ,
扩展 超过 一个 大的 分享 的 这 适宜居住 地球 ，

覆盖了地球上大部分适宜居住的区域，

[ˌðeə'baɪ] [ɪn'deɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] ['hæpɪli] [ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
thereby endangering the peace which should so happily exist between nations of the
从而 危及 这 和平 哪个 应该 所以 快乐地 存在 之间 国家 的 这
[seɪm] [blʌd] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] ,
same blood and language ,
相同的 血 和 语言 ,

从而危及同血同语的国家之间本应享有的和平。

[hæd; həd] [æn; ən] ['ɪnfənt] [ʃiːp] ,
had an infant sheep ,
有 一个 婴儿 羊 ,

有一只小羊羔，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [stɒks] [ænd; ənd] ['kwɒlətiz] [naʊ] [ɪn] ['aʊə(r)]
of which there are many millions of various stocks and qualities now in our
的 哪个 那里 是 许多 百万 的 各种各样的 股票 和 品质 现在 在 我们的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

目前我国有数以百万计的各种不同品种和品质的商品，

['kɒnstəntli] ['ædɪŋ] [welθ] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [rɪ'pʌblɪk] ,
constantly adding wealth and prosperity to our republic ,
不断地 添加 财富 和 繁荣 到 我们的 共和国 ,

不断为共和国增加财富和繁荣，

[ænd; ənd] [ɪ'neɪb(ə)lɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)]
and enabling us to be entirely independent of all other nations for
和 使能 我们 到 是 完全 独立的 的 全部 其他 国家 为了
['aʊə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [wʊl] ,
our supply of wool ,
我们的 供应 的 羊毛 ,

并使我们在羊毛供应方面完全摆脱对其他国家的依赖。

[naʊ] ['æmpl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['fæktriz] [ɔːl'redi] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] ,
now ample for the use of factories already busily employed ,
现在 充足 为了 这 使用 的 工厂 已经 忙碌地 受雇 ,

现在足以满足已经繁忙运转的工厂的使用需求，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [eə(r)] [lɒŋ] [wɪl] [biː; bi] [kən'strʌktɪd] [ɪn] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lænd] ,
and for those which ere long will be constructed in all parts of our land ,
和 为了 那些 哪个 埃雷 长的 将要 是 建造 在 全部 部分 的 我们的 土地 ,

以及不久将在我国各地建造的那些建筑，

['wɜːkɪŋ] [bəʊθ] [baɪ] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [stiːm] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [wɒt'evə(r)] [də'rekʃ(ə)n] [ðə; ði] [sed]
working both by water and steam power , and in whatever direction the said
在职的 两个都 经过 水 和 蒸汽 力量 , 和 在 任何 方向 这 说
['meəri] ['træv(ə)ld] ,
Mary traveled ,
玛丽 旅行 ,

既依靠水力也依靠蒸汽动力，而且无论玛丽朝哪个方向行进，

[ðɪs] ['ænɪm(ə)l] , [huːz] [fliːs] [wɒz; wəz] [snəʊ] - [waɪt] ,
this animal , whose fleece was snow - white ,
这 动物 , 谁 羊毛 曾是 雪 - 白色的 ,

这只动物的毛是雪白的，

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɒfti] ['maʊntən] - ['riːdʒənz] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪlənt] [s'ɒlɪtjˌuːdz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['wɪntə(r)] ,
even as the lofty mountain - regions in the silent solitudes of eternal winter ,
甚至 作为 这 高远 山 - 地区 在 这 沉默的 孤独 的 永恒 冬天 ,

即使是在永恒冬季寂静的孤寂高山地区，

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'θɪəriəl] ['veipəz] [wɪtʃ] [ɒft] [fləʊt] ['əʊvə(r)][æn; ən] [ɔː'tʌmnəl] [skaɪ] , - ['dɑːkli] , ['diːpli] ,
as the ethereal vapors which oft float over an autumnal sky , ' darkly , deeply ,
作为 这 空灵的 蒸汽 哪个 经常 漂浮 超过 一个 秋季 天空 , - 黑暗 , 深 ,

如同秋日天空中常飘浮的缥缈薄雾，"深沉而幽暗"，

['bjuːtɪfli] [bluː] - [ɔː(r)][æz; əz][ðə; ði]['læktɪəl]['fluːɪd] ['kʌvəd] [wɪð] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['delɪkət] [frɒθ] ,
beautifully blue ' or as the lacteal fluid covered with masses of delicate froth ,
非常漂亮 蓝色的 - 或者 作为 这 乳糜 体液 涵盖 和 群众 的 精美的 泡沫 ,

呈美丽的蓝色，或者像覆盖着大量细腻泡沫的乳糜液一样。

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['bʌkit] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzi]['deərimeɪd] , ['weðə(r)] [miː'ændərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [medəuz] [ɪn]
found in the buckets of the rosy dairymaid , whether meandering through the meadows in
成立 在 这 水桶 的 这 红润 挤奶女工 , 无论 弯曲 通过 这 草地 在

在红润的挤奶女工的桶里发现的，无论是在草地上漫步时

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 70]
[页 . -]

[第70页]

[ˌmɪd'sʌmə(r)] , ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['lʌʃəs] ['strɔːbəri] , ['strəʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdlənd] [pɑːðz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][waɪld] ['flaʊəz] ,
midsummer , gathering the luscious strawberry , strolling in the woodland paths in search of wild flowers ,
盛夏 , 采集 这 甜美 草莓 , 漫步 在 这 林地 路径 在 搜索 的 荒野 花朵 ,

盛夏时节，采摘鲜嫩多汁的草莓，漫步林间小径寻找野花。

['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋkəlz] , ['kʌz(ə)nz] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ,
visiting the church with her uncles , cousins , and aunts ,
访问 这 教会 和 她 叔叔们 , 表兄弟姐妹 , 和 姑姑们 ,

她和叔叔、表兄弟姐妹和姑姑一起去教堂。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'spaɪəd] [wɜːdz] [wɪtʃ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæŋktʃuəri] ,
to listen to the inspired words which come from the lips of the minister of the sanctuary ,
到 听 到 这 灵感 字 哪个 来 从 这 嘴唇 的 这 部长 的 这 避难所 ,

聆听圣殿牧师口中说出的充满灵感的话语，

[ɔː(r)] [wen] [rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['blɪsf(ə)l] [kaʊtʃ] [tuː; tə] [siːk] [rest][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [swiːt] [rɪ'pəʊz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [k'eəz] [ænd; ənd] ['leibə] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
or when retiring to her blissful couch to seek rest and enjoy sweet repose after the cares and labors of the day ;
或者 什么时候 退休 到 她 幸福的 长椅 到 寻找 休息 和 享受 甜的 休息 后 这 关心 和 劳动 的 这 天 ;

或者，在忙碌了一天之后，回到她舒适的沙发上休息，享受甜蜜的休憩；

[ɪn][fækt] , - ['evriweə(r)] [ðæt] ['meəri] [went] - [ðɪs] ['juːθfl] [ʃiːp] ,
in fact , ' everywhere that Mary went ' this youthful sheep ,
在 事实 , - 到处 那 玛丽 去 - 这 青春 羊 ,

事实上，"玛丽所到之处"，这只年轻的绵羊，

['ɪnfluənst] ['daʊtləs] [baɪ] [ðæt] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [ɪz] [ɒft] [səʊ] [kən'spɪkjuəsli] ['mænɪfestɪd] [baɪ] [ðə; ði]
influenced doubtless by that affection which is oft so conspicuously manifested by the
影响 毫无疑问 经过 那 感情 哪个 是 经常 所以 显眼地 表现出来 经过 这
['ləʊə(r)] ['ænɪmlz] [ɪn] [ðeə(r)] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ,
lower animals in their association with human beings ,
降低 动物 在 他们的 协会 和 人类 生物 ,

毫无疑问，这是受到低等动物在与人类交往中经常表现出的那种明显情感的影响。

[wɒz; wəz] ['evə(r)] [əb'zɜ:vd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:(r); hə(r)] .
was ever observed to accompany her .
曾是 曾经 观察到 到 陪伴 她 .

人们一直看到他陪伴在她身边。

" [[ˌpi: 'dʒi:] . -]
" [Pg . 71]
" [页 . -]

[第71页]

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [bi:; bi] ['ɒdli] [rəʊt] .
How she can be Oddly Wrote .
如何 她 能 是 奇怪 写道 .

她是如何写出如此奇特的文章的。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'mju:zɪŋ] [raɪm] [klɪpt] [frɒm; frəm] [æn; ən] [əʊld] ['peɪpə(r)] [ʃəʊz] [tu:; tə] [əd'vɑ:ntɪdʒ]
The following amusing rhyme clipped from an old paper shows to advantage
这 下列的 有趣 韵 剪辑 从 一个 老的 纸 演出 到 优势
[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪˌkju:li:'ærəti:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] :
some of the peculiarities of the English language :
一些 的 这 特殊性 的 这 英语 语言 :

以下这首从旧报纸上剪下来的有趣童谣，很好地展现了英语的一些特点：

['sæli] ['sɔ:ltə(r)] .
SALLY SALTER .
莎莉 萨尔特 .

萨莉·萨尔特。

['sæli] ['sɔ:ltə(r)] , [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ti:tʃə(r)] , [ðæt] [tɔ:t] ,
Sally Salter , she was a young teacher , that taught ,
莎莉 萨尔特 , 她 曾是 一个 年轻的 老师 , 那 教授 ,

萨莉·萨尔特是一位年轻的教师，她教书……

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] ['tʃɑ:rli] [tʃɜ:tʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pri:tʃə(r)] , [hu:] [prɔt] ;
And her friend Charley Church was a preacher , who praught ;
和 她 朋友 查理 教会 曾是 一个 牧师 , WHO 普劳德 ;

她的朋友查理·丘奇是一位牧师，他从事传教工作；

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɔ:l] [dɪ'kleəd] [hɪm] [ə; eɪ] ['skri:tʃər] , [hu:] .
Though his friends all declared him a screecher , who scraught .
尽管 他的 朋友们 全部 声明 他 一个 尖叫者 , WHO scraught .

虽然他的朋友们都说他是个爱尖叫、爱叫唤的人。

[[ˌpi: 'dʒi:] . -]
[Pg . 72]
[页 . -]

[第72页]

[hɪz; ɪz] [hɑːt] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [kept] ['sɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌŋk] ,
His heart , when he saw her , kept sinking , and sunk ,
他的 心 , 什么时候 他 锯 她 , 保留 下沉 , 和 沉没 ,

他一见到她，心就往下沉，越来越沉。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['miːtɪŋ] [hɜːz] , [kept] ['wɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] - ;
And his eyes , meeting hers , kept winking , and wunk ;
和 他的 眼睛 , 会议 她的 , 保留 眨眼 , 和 - ;

他的眼睛与她的目光相遇，不停地眨着，发出"咚"的一声；

[waɪl] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] , [fel] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [θʌŋk] .
While she , in her turn , fell to thinking , and thunk .
尽管 她 , 在 她 转动 , 跌倒 到 思维 , 和 砰! .

而她自己则陷入了沉思，发出"咚"的一声。

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [wuː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['swiːtli] [hiː; hi] [wuːd] ,
He hastened to woo her , and sweetly he wooed ,
他 加快 到 哇 她 , 和 甜蜜地 他 追求 ,

他急忙去追求她，并且温柔地追求她。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [gruː] — [tuː; tə] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ˌaɪ 'tiː] - ,
For his love for her grew — to a mountain it grewed ,
为了 他的 爱 为了 她 生长 — 到 一个 山 它 - ,

他对她的爱与日俱增，最终化作一座山峰。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [ðen] [hiː; hi] [doʊd] .
And what he was longing to do , then he doed .
和 什么 他 曾是 渴望 到 做 , 然后 他 做 .

他一直渴望做的事情，他都做了。

[ɪn] ['siːkrət] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [spəʊk] :
In secret he wanted to speak , and he spoke :
在 秘密 他 通缉 到 说话 , 和 他 辐 :

他内心深处想说话，于是他说了出来：

[tuː; tə] [siːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɒt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæd; həd] [lɒŋ] [səʊk] ;
To seek with his lips what his heart had long soke ;
到 寻找 和 他的 嘴唇 什么 他的 心 有 长的 索克 ;

他要用嘴唇去寻找他内心长久以来渴望的东西；

[səʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [truːθ] [liːk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ləʊk] .
So he managed to let the truth leak , and it loke .
所以 他 管理 到 让 这 真相 泄露 , 和 它 洛克 .

所以他还是让真相泄露了，而且看起来是这样。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [raɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊd] ;
He asked her to ride to the church and they rode ;
他 问 她 到 骑 到 这 教会 和 他们 骑 ;

他邀请她开车去教堂，于是他们就开车去了；

[ðeɪ] [səʊ] ['swiːtli] [dɪd] [glaɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [bəʊθ] [θɔːt] [ðeɪ] [gloʊd] ,
They so sweetly did glide , that they both thought they glode ,
他们 所以 甜蜜地 做过 滑行 , 那 他们 两个都 想法 他们 金色 ,

他们滑行得如此轻快，以至于他们都觉得自己在闪耀。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [taɪd] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['toʊd] .
And they came to the place to be tied , and were tode .
和 他们 来了 到 这 地方 到 是 系 , 和 是 托德 .

他们来到被捆绑的地方，然后被处决了。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 73]
[页 . -]

[ðen] " ['həʊmwəd] , " [hiː; hi] [sed] , " [let] [ʤuː 'es] [draɪv] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [drəʊv] ,
Then " Homeward , " he said , " let us drive , " and they drove ,
然后 " 回家 , " 他 说 , " 让 我们 驾驶 , " 和 他们 驾驶 ,

然后他说："回家吧，我们开车走。"于是他们开车回家了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ðeɪ] [ə'ɹəʊv] ;
As soon as they wished to arrive they arrove ;
作为 很快 作为 他们 希望 到 到达 他们 到达 ;

他们想来就来；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kən'traɪv] [ʃiː; ʃi] - .
For whatever he couldn't contrive she controve .
为了 任何 他 不能 精心策划 她 - .

凡是他想不到的，她都能想出来。

[ðə; ði] [kɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] , [ðen] [hiː; hi] [stəʊl] ,
The kiss he was dying to steal , then he stole ,
这 吻 他 曾是 垂死 到 偷 , 然后 他 偷窃 ,

他一直渴望偷走的那个吻，他终于偷走了。

[æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [weə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [niːl] , [ðeə(r)][hiː; hi] [nəʊl] ,
At the feet where he wanted to kneel , there he knole ,
在 这 脚 在哪里 他 通缉 到 下跪 , 那里 他 诺尔 ,

他想要跪下的脚边，他跪了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [ai] [fiːl] ['betə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ai] [fəʊl] .
And he said , " I feel better than ever I fole .
和 他 说 , " 我 感觉 更好的 比 曾经 我 fole .

他说："我感觉比以往任何时候都好。"

" [səʊ] [ðeɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [kept] ['klɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [klʌŋ] ,
" So they to each other kept clinging , and clung ,
" 所以 他们 到 每个 其他 保留 依恋 , 和 紧紧抓住 ,

于是他们彼此紧紧相依，不离不弃。

[waɪl] [taɪm] [hɪz; ɪz] [swɪft] ['sɜːkɪt] [wɒz; wəz] ['wɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌŋ] ;
While Time his swift circuit was winging , and wung ;
尽管 时间 他的 迅速 电路 曾是 翅膀 , 和 王 ;

当时间飞逝，飞速运转时；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [brʌŋ] :
And this was the thing he was bringing , and brung :
和 这 曾是 这 事物 他 曾是 带来 , 和 带来 :

这就是他带来的，而且也确实带来了：

[ðə; ði][mæn] ['sæli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kætʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːt] —
The man Sally wanted to catch , and had caught —
这 男人 莎莉 通缉 到 抓住 , 和 有 捕捉 —

萨莉想抓住的那个人，而且她已经抓住了——

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)z][tuː; tə] [snætʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd] - ,
That she wanted from others to snatch , and had snaught ,
那 她 通缉 从 其他的 到 抢夺 , 和 有 - ,

她想从别人那里夺取，而且已经得偿所愿。

[wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [laɪkt] [tuː; tə] [skrætʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] .
Was the one that she now liked to scratch , and she scraught .
曾是 这 一 那 她 现在 喜欢 到 划痕 , 和 她 scraught .

那是她现在最喜欢挠的那只，她挠了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 74]
[页 . -]

[ænd; ənd] ['tʃɑːrliz] [wɔːm] [lʌv] [bɪ'gæn] ['friːzɪŋ] [ænd; ənd] [frəʊz] ,
And Charley's warm love began freezing and froze ,
和 查理的 温暖的 爱 开始 冷冻 和 冻住了 ，

查理温暖的爱开始冷却，渐渐冻结。

[waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['tiːzɪŋ] , [ænd; ənd] ['kruːəli] ['təʊs]
While he took to teasing , and cruelly tose
尽管 他 采取 到 戏弄 ， 和 残酷地 托斯

他喜欢戏弄别人，并且残酷地嘲弄别人。

[ðə; ði] [gɜːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] ['skwiːzɪŋ] [ænd; ənd] [skwəʊz] .
The girl he had wished to be squeezing and squoze .
这 女孩 他 有 希望 到 是 挤压 和 挤压 .

他一直渴望拥抱和揉捏的女孩。

" [retʃ] !
" Wretch !
" 可怜虫 !

“恶棍！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] , [ænd; ənd] [left] ,
" he cried , when she threatened to leave him , and left ,
" 他 哭 , 什么时候 她 威胁 到 离开 他 , 和 左边 ,

“当她威胁要离开他时，他哭了，然后离开了。”

" [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] - ?
" How could you deceive me , as you have deceft ?
" 如何 可以 你 欺骗 我 , 作为 你 有 - ?

“你怎能像欺骗别人那样欺骗我呢？”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kliːv] , [ænd; ənd] [aɪv] [kleft] !
" And she answered , " I promised to cleave , and I've cleft !
" 和 她 回答 , " 我 承诺 到 劈开 , 和 我已经 裂 !

她回答说：“我承诺要分开，我已经分开了！”

" ['plɒdɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] . — [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['plɒdɪŋ] ['ridər] [meɪ] [laɪk] [tuː; tə] [pə'ruːz] [ðə; ði]
" Plodding Changes . — Some of our plodding readers may like to peruse the
" 缓慢地 变化 . — 一些 的 我们的 缓慢地 读者 可能 喜欢 到 仔细阅读 这
['fɒləʊɪŋ] ['kjʊəriəs] [ˌverɪ'eʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [laɪn] [frɒm; frəm] [greɪz] " ['elədʒi] , "
following curious variations of the well - known line from Gray's " Elegy , "
下列的 好奇的 变体 的 这 出色地 - 已知 线 从 格雷的 " 挽歌 , "

“缓慢的变化——我们一些阅读速度较慢的读者或许会喜欢细细品读以下几句对格雷《挽歌》中那句著名诗句的奇特变体，

" [ðə; ði] ['plaʊmən] ['həʊmwəd] [plɒd] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [wei] " :
" The ploughman homeward plods his weary way " :
" 这 耕夫 回家 蹒跚 他的 厌倦 方式 " :

“农夫拖着疲惫的步伐回家”

[ðə; ði] ['wɪəri] ['plaʊmən] ['həʊmwəd] [plɒd] [hɪz; ɪz] [wei] .
The weary ploughman homeward plods his way .
这 厌倦 耕夫 回家 蹒跚 他的 方式 .

疲惫的农夫蹒跚着往家走去。

[ðə; ði] ['wɪəri] ['plaʊmən] [plɒd] [hɪz; ɪz] ['həʊmwəd] [wei] .
The weary ploughman plods his homeward way .
这 厌倦 耕夫 蹒跚 他的 回家 方式 .

疲惫的农夫艰难地走着回家的路。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 75]
[页 . -]

[第75页]

[ðə; ði] ['həʊmwəd] ['plaʊmən] [plɔd] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [wei] .
The homeward ploughman plods his weary way .
这 回家 耕夫 蹒跚 他的 厌倦 方式 .

归途的农夫步履蹒跚，疲惫不堪。

[ðə; ði] ['həʊmwəd] ['plaʊmən] , ['wɪəri] , [plɔd] [hɪz; ɪz] [wei] .
The homeward ploughman , weary , plods his way .
这 回家 耕夫 , 厌倦 , 蹒跚 他的 方式 .

疲惫的农夫拖着疲惫的身躯，艰难地走着回家的路。

[ðə; ði] ['həʊmwəd] , ['wɪəri] , ['plaʊmən] [plɔd] [hɪz; ɪz] [wei] .
The homeward , weary , ploughman plods his way .
这 回家 , 厌倦 , 耕夫 蹒跚 他的 方式 .

疲惫的农夫拖着沉重的步伐回家。

[ðə; ði] ['wɪəri] , ['həʊmwəd] ['plaʊmən] [plɔd] [hɪz; ɪz] [wei] .
The weary , homeward ploughman plods his way .
这 厌倦 , 回家 耕夫 蹒跚 他的 方式 .

疲惫的农夫拖着疲惫的身躯，踏着归途的路。

['həʊmwəd] [ðə; ði] ['wɪəri] ['plaʊmən] [plɔd] [hɪz; ɪz] [wei] .
Homeward the weary ploughman plods his way .
回家 这 厌倦 耕夫 蹒跚 他的 方式 .

疲惫的农夫蹒跚着往家走去。

['həʊmwəd] , ['wɪəri] , [ðə; ði] ['plaʊmən] [plɔd] [hɪz; ɪz] [wei] .
Homeward , weary , the ploughman plods his way .
回家 , 厌倦 , 这 耕夫 蹒跚 他的 方式 .

疲惫的农夫拖着沉重的步伐向家走去。

['həʊmwəd] [ðə; ði] ['plaʊmən] [plɔd] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [wei] .
Homeward the ploughman plods his weary way .
回家 这 耕夫 蹒跚 他的 厌倦 方式 .

农夫拖着疲惫的步伐，艰难地踏上归途。

['həʊmwəd] [ðə; ði] ['plaʊmən] , ['wɪəri] , [plɔd] [hɪz; ɪz] [wei] .
Homeward the ploughman , weary , plods his way .
回家 这 耕夫 , 厌倦 , 蹒跚 他的 方式 .

疲惫的农夫拖着沉重的步伐向家走去。

['wɪəri] , [ðə; ði] ['həʊmwəd] ['plaʊmən] [plɔd] [hɪz; ɪz] [wei] .
Weary , the homeward ploughman plods his way .
厌倦 , 这 回家 耕夫 蹒跚 他的 方式 .

疲惫不堪的农夫拖着疲惫的身躯，艰难地踏着归途。

['wɪəri] , ['həʊmwəd] [ðə; ði] ['plaʊmən] [plɔd] [hɪz; ɪz] [wei] .
Weary , homeward the ploughman plods his way .
厌倦 , 回家 这 耕夫 蹒跚 他的 方式 .

疲惫不堪的农夫拖着沉重的步伐向家走去。

['wɪəri] , [ðə; ði] ['plaʊmən] [plɔd] [hɪz; ɪz] ['həʊmwəd] [wei] .
Weary , the ploughman plods his homeward way .
厌倦 , 这 耕夫 蹒跚 他的 回家 方式 .

疲惫的农夫拖着沉重的步伐往家走。

[[ˌpiː ˈdʒiː] . -]
[Pg . 76]
[页 . -]

[第76页]

[ðə; ði] ['plaʊmən] [plɔd] [hɪz; ɪz] ['həʊmwəd] , ['wɪəri] [wei] .
The ploughman plods his homeward , weary way .
这 耕夫 蹒跚 他的 回家 , 厌倦 方式 .

农夫拖着疲惫的步伐，艰难地走回家。

[ðə; ði] ['plaʊmən] [plɔd] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] ['həʊmwəd] [wei] .
The ploughman plods his weary homeward way .
这 耕夫 蹒跚 他的 厌倦 回家 方式 .

农夫拖着疲惫的步伐，艰难地走回家。

[ðə; ði] ['plaʊmən] ['həʊmwəd] , ['wɪəri] , [plɔd] [hɪz; ɪz] [wei] .
The ploughman homeward , weary , plods his way .
这 耕夫 回家 , 厌倦 , 蹒跚 他的 方式 .

农夫疲惫地踏着回家的路。

[ðə; ði] ['plaʊmən] , ['wɪəri] , ['həʊmwəd] [plɔd] [hɪz; ɪz] [wei] .
The ploughman , weary , homeward plods his way .
这 耕夫 , 厌倦 , 回家 蹒跚 他的 方式 .

疲惫的农夫拖着沉重的步伐向家走去。

[ðə; ði] ['plaʊmən] , ['wɪəri] , [plɔd] [hɪz; ɪz] ['həʊmwəd] [wei] .
The ploughman , weary , plods his homeward way .
这 耕夫 , 厌倦 , 蹒跚 他的 回家 方式 .

疲惫的农夫艰难地走着回家的路。

" [maɪ]['mædəˌlaɪn] !
" My Madeline !
" 我的 玛德琳 !

“我的玛德琳！”

[maɪ]['mædəˌlaɪn] !
My Madeline !
我的 玛德琳 !

我的玛德琳！

[mɑ:k] [maɪ] [mə'ləʊdiəs] ['mɪdnaɪt] [məʊnz] ;
Mark my melodious midnight moans ;
标记 我的 悦耳动听 午夜 呻吟 ;

注意我午夜时分悦耳的呻吟；

[mʌtʃ] [meɪ] [maɪ] ['meltɪŋ] ['mju:zɪk] [mi:n] ,
Much may my melting music mean ,
很多 可能 我的 融化 音乐 意思是 ,

愿我这首动人的音乐蕴含着许多意义，

[maɪ] ['mɔdjuleitid] ['mɒnətəʊn] .
My modulated monotones .
我的 调制 单调 .

我的调制单调音。

" [maɪ] - [maɪld] ['mɪnstrəlsi] ,
" My mandolin's mild minstrelsy ,
" 我的 - 温和的 吟游诗人 ,

“我的曼陀林奏出轻柔的吟游诗，

[maɪ]['ment(ə)l]['mju:zɪk][ˌmægə'zi:n] ,
My mental music magazine ,
我的 精神的 音乐 杂志 ,

我的音乐杂志

[maɪ] [maʊθ] , [maɪ][maɪnd] , [maɪ] ['meməri] ,
My mouth , my mind , my memory ,
我的 嘴 , 我的 头脑 , 我的 记忆 ,

我的嘴，我的思想，我的记忆，

[mʌst; məst] ['mɪŋglɪŋ] ['mɜːmə(r)] , - ['mædəˌlaɪn] . -
Must mingling murmur , ' Madeline . '
必须 混杂 低语 , - 玛德琳 . -

一定有人低声呢喃：“玛德琳。”

" ['mʌstə(r)] - [mɪd] ['mɪdnaɪt] [ˌmæskə'reid] ,
" Muster ' mid midnight masquerades ,
" 鼓起 - 中 午夜 化装舞会 ,

"午夜假面舞会集合，

[mɑːk] ['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] ['meidnz] - , ['meitrən] - [miːn] ,
Mark Moorish maidens ' , matrons ' mien ,
标记 摩尔式 少女们 - , 女舍监 - 面容 ,

马克摩尔少女、贵妇的仪态

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 77]
[页 . -]

[第77页]

- [mʌŋst] - [məʊst][mə'dʒestɪk] [meɪdz] ,
' Mongst Murcia's most majestic maids ,
- 其中 - 最多 雄伟 女佣 ,

"穆尔西亚最雄伟的女仆，

[mætʃ] [ˌem 'iː][maɪ] ['mætʃləs] ['mædəˌlaɪn] .
Match me my matchless Madeline .
匹配 我 我的 无比 玛德琳 .

给我找个像我一样无与伦比的玛德琳吧。

" [ˌmæn'kaɪndz] [mə'levələns] [meɪ] [meɪk]
" Mankind's malevolence may make
" 人类的 恶意 可能 制作

人类的恶意可能会

[mʌtʃ] ['melənkəli] ['mjuːzɪk] [maɪn] ;
Much melancholy music mine ;
很多 忧郁 音乐 矿 ;

我有很多忧郁的音乐；

['meni] [maɪ] ['moʊtɪvz] [meɪ] [mis'teik] ,
Many my motives may mistake ,
许多 我的 动机 可能 错误 ,

我的很多动机可能会被误解，

[maɪ] ['mɒdɪst] ['merɪts] [mʌtʃ] [mə'laɪn] .
My modest merits much malign .
我的 谦虚的 优点 很多 诽谤 .

我微薄的功绩却招致了许多恶意。

" [maɪ] ['mædəˌlɪnz] [məʊst] ['mɜːθfəl] [muːd]
" My Madeline's most mirthful mood
" 我的 玛德琳的 最多 欢乐的 情绪

"我玛德琳最快乐的心情

[mʌtʃ] ['mɔlifai] [maɪ][maɪndz] [mə'ʃiːn] ;
Much mollifies my mind's machine ;
很多 缓和 我的 心灵的 机器 ;

很多事都能安抚我躁动不安的心。

[maɪ] ['mɔːrnfəlnəs] - ['mægnɪtjuːd]
My mournfulness ' magnitude
我的 哀悼 - 震级

我的悲伤之深

[melts] — [meɪks] [ˌem 'iː] ['meri] , ['mædəˌlaɪn] !
Melts — makes me merry , Madeline !
融化 — 制作 我 欢乐 , 玛德琳 !

融化——让我快乐，玛德琳！

" [mætʃ] - ['meɪkɪŋ] [mɑːs] [meɪ] ['mæʃɪneɪt; 'mækɪneɪt] ,
" Match - making mas may machinate ,
" 匹配 - 制作 mas 可能 阴谋 ,

“牵线搭桥可能会策划，

[mə'nuːvərɪŋ] ['mɪsɪz] [ˌem 'iː] [ˌmɪs'wiːn] ;
Manoeuvring misses me misween ;
机动 错过 我 误打误撞 ;

机动操作让我错失良机；

[mɪə(r)] ['mʌni] [meɪ] [meɪk] ['meni] [meit] ,
Mere money may make many mate ,
仅仅 钱 可能 制作 许多 伴侣 ,

金钱可以带来很多伴侣，

[maɪ]['mædʒɪk] [-] — - ['mædəˌlaɪn] ! -
My magic motto's — ' Madeline ! '
我的 魔法 座右铭 — - 玛德琳 ! -

我的魔法口号是——“玛德琳！”

" [melt] , [məʊst] [me'lɪfluəs] ['melədi] ,
" Melt , most mellifluous melody ,
" 熔化 , 最多 悦耳动听 旋律 ,

“融化，最悦耳的旋律，

- [mɪdst] - ['mɪsti] [maʊnts] [mə'riːn] ,
' Midst Murcia's misty mounts marine ,
- 中间 - 蒙蒙 安装 海洋 ,

在穆尔西亚迷雾缭绕的群山之中，

[miːt] [ˌem 'iː][baɪ] ['muːnlaɪt] — ['mæri] [ˌem 'iː] ,
Meet me by moonlight — marry me ,
见面 我 经过 月光 — 结婚 我 ,

月光下与我相会——嫁给我吧。

[mə'dɒnə] [ˌem aɪ 'eɪ] ! — ['mædəˌlaɪn] .
Madonna mia ! — Madeline .
麦当娜 米娅 ! — 玛德琳 .

我的天哪！——玛德琳。

" [[ˌpiː 'dʒiː] . -]
" [Pg . 78]
" [页 . -]

[第78页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði]['letə(r)][iː][ɪz] [juːst] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]['letə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ælfəbet] .
It is well known that the letter e is used more than any other letter in the English alphabet .
它 是 出色地 已知 那 这 信 e 是 用过的 更多的 比 任何 其他 信 在 这 英语 字母 .

众所周知，字母 e 的使用频率高于英语字母表中的任何其他字母。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['vɜːrsəz] [kən'teɪnz] ['evri] ['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['letə(r)][iː] :
Each of the following verses contains every letter of the alphabet except the letter e :
每个 的 这 下列的 诗句 包含 每一个 信 的 这 字母 除了 这 信 e :

以下每一首诗都包含了除字母 e 之外的所有字母：

" [ə; eɪ]['dʒəʊviəl] [sweɪn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kəm'pleɪn]
" A jovial swain should not complain
" 一个 欢乐的 斯温 应该 不是 抱怨

一个性情开朗的年轻人不应该抱怨

[ɒv; əv] ['eni] ['bʌksəm][feə(r)]
Of any buxom fair
的 任何 丰满 公平的

任何丰满的集市

[huː] [mɒks] [hɪz; ɪz][peɪn][ænd; ənd] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][geɪn]
Who mocks his pain and thinks it gain
WHO 模拟 他的 疼痛 和 思考 它 获得

谁嘲笑他的痛苦，还以为这样就能获利?

[tuː; tə][kwɪz][hɪz; ɪz] ['ɔːkwəd] [eə(r)] .
To quiz his awkward air .
到 测验 他的 尴尬的 空气 .

探究他那尴尬的神态。

" [kwɪk'sɒtɪk] [bɔɪz] [huː] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪz] ,
" Quixotic boys who look for joys ,
" 堂吉诃德式的 男孩们 WHO 看 为了 喜悦 ,

"那些寻找快乐的堂吉诃德式男孩，

[kwɪk'sɒtɪk] ['hæzədz] [rʌn] ;
Quixotic hazards run ;
堂吉诃德式的 危险 跑步 ;

异想天开的风险正在发生；

[ə; eɪ] [læs] [ə'nɔi] [wɪð] ['trɪviəl] [tɒɪz] ,
A lass annoys with trivial toys ,
一个 小姐 令人恼火 和 琐碎的 玩具 ,

一个姑娘用一些无关紧要的玩具惹人厌烦，

[ə'pəʊzɪŋ] [mæn][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] .
Opposing man for fun .
反对 男人 为了 乐趣 .

和对手玩玩而已。

" [ə; eɪ]['dʒəʊviəl] [sweɪn] [meɪ] [ræk] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,
" A jovial swain may rack his brain ,
" 一个 欢乐的 斯温 可能 架子 他的 脑 ,

一位性情开朗的少年可能会绞尽脑汁，

[ænd; ənd][tæks][hɪz; ɪz] ['fænsiz] [mait] ;
And tax his fancy's might ;
和 税 他的 精致的 可能 ;

并考验他想象力的潜能；

[tuː; tə][kwɪz][ɪz][veɪn] , [fɔː(r); fə(r)] - [tɪz][məʊst] [pleɪn]
To quiz is vain , for ' tis most plain
到 测验 是 徒劳 , 为了 - 的 最多 清楚的

询问是徒劳的，因为这显而易见。

[ðæt] [wɒt] [ai] [seɪ] [ɪz] [raɪt]
That what I say is right
那 什么 我 说 是 正确的

我说的没错

" [nɔθ'hæmptən] (['ɪŋglənd]) ['kʊriə(r)] .
" Northampton (England) Courier .
" 北安普顿 (英格兰) 导游 .

"北安普顿（英格兰）信使报。"

[[ˌpiː ˈdʒiː] . -]
[Pg . 79]
[页 . -]

[第79页]

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['raɪmɪŋ] - ['efəts] :
Here is the result of a rhyming punster's efforts :
这里 是 这 结果 的 一个 押韵 - 努力 :

以下是一位押韵高手努力的成果：

" [ə; eɪ] ['prɪti] [dɪə(r)][ɪz][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" A pretty deer is dear to me ,
" 一个 漂亮的 鹿 是 亲爱的 到 我 ,

“我很喜欢漂亮的小鹿。”

[ə; eɪ][heə(r)] [wɪð] ['daʊni] [heə(r)] ,
A hare with downy hair ,
一个 野兔 和 绒毛状 头发 ,

一只长着绒毛的野兔，

[ə; eɪ] [hɑːt] [ai] [lʌv] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] ,
A hart I love with all my heart ,
一个 哈特 我 爱 和 全部 我的 心 ,

我全心全意爱着的那颗心，

[bʌt; bət] ['beəli] [beə(r)][ə; eɪ][beə(r)] .
But barely bear a bear .
但 仅仅 熊 一个 熊 .

但几乎无法忍受熊的重量。

" - [tɪz] [pleɪn] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [teɪks] [ə; eɪ] [pleɪn]
" ' Tis plain that no one takes a plane
" - 的 清楚的 那 不 一 需要 一个 飞机

很明显，没有人会坐飞机

[tuː; tə][peə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [peəz] ,
To pare a pair of pears ,
到 削减 一个 一对 的 梨 ,

削去一对梨的皮，

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [reɪk] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [reɪk]
Although a rake may take a rake
虽然 一个 耙 可能 拿 一个 耙

虽然耙子可能会拿耙子

[tuː; tə][teə(r); tɪə] [ə'weɪ] [ðə; ði] [t'eəz] .
To tear away the tares .
到 撕 离开 这 稗子 .

去除稗子。

" [soʊlz] [reɪz] [reɪz] [taɪm] , [taɪm] ['reɪzɪz] [ɔːl] ,
" Sol's rays raise thyme , time raises all ,
" 太阳的 射线 增加 百里香 , 时间 提高 全部 ,

“太阳的光芒孕育百里香，时间孕育万物。”

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [həʊlz] [weəz] .
And through the whole holes wears .
和 通过 这 所有的 孔 穿着 .

而且整个洞都磨损了。

[ə; eɪ] [skraɪb] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [raɪt] [meɪ] [raɪt]
A scribe in writing right may write
一个 隶 在 写作 正确的 可能 写

一位书写正确的抄写员可以写

[tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi] [rɒŋ] ;
To write and still be wrong ;
到 写 和 仍然 是 错误的 ;

写出来的东西仍然可能是错的；

[fɔː(r); fə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] [raɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['naɪðə(r)] [raɪt] ,
For write and rite are neither right ,
为了 写 和 仪式 是 两者都不 正确的 ,

写和写都不对，

[ænd; ənd] [doʊnt] [tuː; tə] [raɪt] [bɪ'lɒŋ] .
And don't to right belong .
和 不 到 正确的 属于 .

而且不应该属于这里。

" ['rɒbətsən] [ɪz] [nɒt] ['rɑːbərts] [sʌn] ,
" Robertson is not Robert's son ,
" 罗伯逊 是 不是 罗伯特的 儿子 ,

罗伯逊不是罗伯特的儿子，

[nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [rɒb] [bɜːrts] [sʌn] ,
Nor did he rob Burt's son ,
也不 做过 他 抢 伯特的 儿子 ,

他也没有抢劫伯特的儿子。

[jet] ['rɑːbərts] [sʌn] [ɪz] ['rɑːbɪnz] [sʌn] ,
Yet Robert's sun is Robin's sun ,
然而 罗伯特的 太阳 是 罗宾的 太阳 ,

然而，罗伯特的太阳也是罗宾的太阳。

[ænd; ənd] ['ɛvriˌbɑːdiz] [sʌn] .
And everybody's sun .
和 每个人的 太阳 .

以及每个人心中的太阳。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 80]
[页 . -]

[第 80 页]

" [bɪə(r)] ['ɒf(ə)n] [brɪŋz] [ə; eɪ] [bɪə(r)] [tuː; tə] [mæn] ,
" Beer often brings a bier to man ,
" 啤酒 经常 带来 一个 柩 到 男人 ,

"啤酒常常会给男人带来死亡，

['kɒfɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] [brɪŋz] ,
Coughing a coffin brings ,
咳嗽 一个 棺材 带来 ,

咳嗽时会引来一口棺材，

[ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [eɪl] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es] [eɪl] ,
And too much ale will make us ail ,
和 也 很多 麦芽酒 将要 制作 我们 艾尔 ,

喝太多啤酒会让我们生病。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
As well as other things .
作为 出色地 作为 其他 事物 .

以及其他事情。

" [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [laɪz] [huː] [sez] [hiː; hi] [laɪz]
" The person lies who says he lies
" 这 人 谎言 WHO 说道 他 谎言

"承认自己说谎的人才是说谎的人。"

[wen] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [rɪ'klaɪnɪŋ] ;
When he is not reclining ;
什么时候 他 是 不是 斜倚 ;

当他没有斜倚时;

[ænd; ənd] [wen] [kən'sʌmptɪv] [fəʊks] [dɪ'klaɪn] ,
And when consumptive folks decline ,
和 什么时候 消耗性的 各位 衰退 ,

当肺痨患者病情恶化时,

[ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'klaɪn] [dɪ'klaɪnɪŋ] .
They all decline declining .
他们 全部 衰退 下降 .

它们都在衰退。

" [kweɪlz] [duː; də] [nɒt] [kweɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [stɔːm] .
" Quails do not quail before a storm .
" 鹌鹑 做 不是 鹌鹑 前 一个 风暴 .

鹌鹑在暴风雨前不会畏缩。

[ə; eɪ][baʊ; bəʊ] [wɪl] [baʊ; bəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;
A bow will bow before it ;
一个 弓 将要 弓 前 它 ;

弓箭都会向它鞠躬;

[wiː; wi] ['kænɒt] [reɪn] [ðə; ði] [reɪn] [æt; ət] [ɔːl] ,
We cannot rein the rain at all ,
我们 不能 缰绳 这 雨 在 全部 ,

我们根本无法控制这场雨。

[nəʊ] ['ɜːθli] ['paʊə(r)] [reɪn] ['or] [ˌaɪ 'tiː] .
No earthly power reigns o'er it .
不 尘世的 力量 统治 超过 它 .

它不受任何世俗力量的支配。

" [ðə; ði]['daɪə(r)] [daɪz] [ə'waɪl] , [ðen] [daɪz] —
" The dyer dyes awhile , then dies —
" 这 染工 染料 一会儿 , 然后 死亡 —

染工染了一段时间，然后就死了——

[tuː; tə] [daɪ] [hiːz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] ;
To dye he's always trying ;
到 染料 他是 总是 尝试 ;

他总是想染发;

[ʌn'tɪl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [bed]
Until upon his dying bed
直到 之上 他的 垂死 床

直到他临终之际

[hiː; hi] [θɪŋks] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] .
He thinks no more of dyeing .
他 思考 不 更多的 的 染色 .

他不再想着染色的事了。

" [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [mɑːz] [mɑːz] ['meni] [ə; eɪ] [sʌn] ,
" A son of Mars mars many a son ,
" 一个 儿子 的 火星 火星 许多 一个 儿子 ,

“战神玛尔斯的儿子，玛尔斯有很多儿子,

[ɔːl] [deɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðeə(r)] [deɪz] ;
All Deys must have their days ;
全部 德伊斯 必须 有 他们的 天 ;

所有神明都会有他的日子;

[[ˌpiː ˈdʒiː] . -]
[Pg . 81]
[页 . -]

[第 81 页]

[ænd; ənd] [ˈevri] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [iːtʃ] [naɪt]
And every knight should pray each night
和 每一个 骑士 应该 祈祷 每个 夜晚

每个骑士都应该每晚祈祷

[tuː; tə] [hɪm] [huː] [weɪs] [hɪz; ɪz] [weɪz] .
To him who weighs his ways .
到 他 WHO 重量 他的 方式 .

致那些权衡自己行为的人。

" - [tɪz] [miːt] [ðæt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [aʊt] [miːt]
" ' Tis meet that man should mete out meat
" - 的 见面 那 男人 应该 测量 出去 肉

“这很符合男人应该分配肉食的职责。”

[tuː; tə] [fiːd] [wʌnz] [ˈfɔːrtʃənz] [sʌn] ;
To feed one's fortune's sun ;
到 喂养 一个人的 命运的 太阳 ;

滋养命运之阳;

[ðə; ði] [feə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [feə(r)] [ɒn] [lʌv] [əˈləʊn] ,
The fair should fare on love alone ,
这 公平的 应该 票价 在 爱 独自的 ,

集市应该只靠爱情来举办,

[els] [wʌn] [ˈkænɒt] [biː; bi] [wʌn] .
Else one cannot be won .
别的 一 不能 是 韩元 .

否则就赢不了。

" [əˈlæs] , [ə; eɪ] [læs] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [fɔːls] ;
" Alas , a lass is sometimes false ;
" 唉 , 一个 小姐 是 有时 错误的 ;

“唉，姑娘有时也会说谎;

[ɒv; əv] [fɔːlts] [ə; eɪ] [meɪd] [ɪz] [meɪd] ;
Of faults a maid is made ;
的 故障 一个 女佣 是 制成 ;

女仆犯错;

[hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈbærən] [weɪst] —
Her waist is but a barren waste —
她 腰部 是 但 一个 荒芜 浪费 —

她的腰部简直就是一块空洞的废墟——

[ðəʊ] [steɪd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [steɪd] .
Though stayed she is not staid .
尽管 入住 她 是 不是 稳重 .

虽然停留了一段时间，但她并不安于现状。

" [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʃuːt] [fɔːθ] [iːtʃ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ʃuːts]
" The springs shoot forth each spring and shoots
" 这 弹簧 射击 前进 每个 春天 和 芽

泉水每年春天都会喷涌而出。

[ʃuːt] [ˈfɔːwəd] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] ;
Shoot forward one and all ;
射击 向前 一 和 全部 ;

全体向前冲!

[ðəʊ] ['sʌmə(r)] [kɪlz] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [ˌaɪ 'tiː] [liːvz]
Though summer kills the flowers , it leaves
尽管 夏天 杀戮 这 花朵 , 它 树叶

虽然夏天会凋零花朵，但它会留下……

[ðə; ði] [liːvz] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [fɔːl] .
The leaves to fall in fall .
这 树叶 到 落下 在 落下 .

秋天落下的树叶。

" [ai] [wʊd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [hɪə(r)] [kə'mens] ,
" I would a story here commence ,
" 我 会 一个 故事 这里 开始 ,

我想在这里开始一个故事，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mait] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [steɪl] ;
But you might think it stale ;
但 你 可能 思考 它 陈旧 ;

但你可能会觉得它陈旧乏味；

[səʊ] [wiːl; wil] [sə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [riːtʃt]
So we'll suppose that we have reached
所以 出色地 认为 那 我们 有 达到

因此，我们假设我们已经到达

[ðə; ði] [teɪl] [end] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [teɪl] .
The tail end of our tale .
这 尾巴 结尾 的 我们的 故事 .

故事的尾声。

" [[ˌpiː 'dʒiː] . -]
" [Pg . 82]
" [页 . -]

[第 82 页]

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] - [rəʊ'mæns] , [baɪ] [siː] . [ef] . ['ædəmz] ,
And here is a zoölogical romance , by C . F . Adams ,
和 这里 是 一个 - 浪漫 , 经过 C . F . 亚当斯 ,

这是一部由CF Adams创作的动物爱情小说。

[ɪn'spaɪəd] [baɪ] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [fləʊ] [ɒv; əv] ['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪt] :
inspired by an unusual flow of animal spirits :
灵感 经过 一个 异常 流动 的 动物 烈酒 :

受一股不同寻常的动物精神的启发：

[nəʊ] [s'wiːtər] [gɜːl] [juː] ['evə(r)] [nuː; njuː]
No sweeter girl ewe ever gnu
不 更甜 女孩 母羊 曾经 牛羚

没有比这更甜美的母羊了

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

她所写的英语展现了英语语(English as She is Wrote Showing Curious Ways)

第3/3页

[ðæn; ðən] ['betɪ] ['mɑːrtɪnz] ['dɔːtə(r)] [suː] .
Than Betty Martin's daughter Sue .
比 贝蒂 马丁的 女儿 起诉 .

比贝蒂·马丁的女儿苏还要好。

[wɪð] ['seɪbl] [heə(r)] , [smɔːl] ['teɪpə(r)] [weɪst] ,
With sable hare , small tapir waist ,
和 黑貂 野兔 , 小的 貘 腰部 ,

拥有貂皮兔的体型，以及貘的纤细腰身，

[ænd; ənd] [lɪps] [jʊd] ['gəʊfə(r)] [maɪlz] [tuː; tə] [teɪst] ;
And lips you'd gopher miles to taste ;
和 嘴唇 你会 地鼠 英里 到 品尝 ;

那些你愿意跋山涉水也要尝尝的嘴唇；

[braɪt] , ['læmbənt] [aɪz] , [laɪk] [ðə; ði] [gə'zel] ,
Bright , lambent eyes , like the gazelle ,
明亮的 , 光亮 眼睛 , 喜欢 这 羚羊 ,

明亮、闪烁的眼睛，像瞪羚的眼睛一样。

[ʃiːp] ['pɜːtli] [brɔːt] [tuː; tə] [beə(r)] [səʊ] [wel] ;
Sheep pertly brought to bear so well ;
羊 活泼地 带来 到 熊 所以 出色地 ;

羊群被训练得如此出色；

[eɪp] ['prɪti] [læs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'vaʊd] ,
Ape pretty lass it was avowed ,
猿 漂亮的 小姐 它 曾是 公开承认 ,

据说，那只猿猴长得很漂亮。

[ɒv; əv] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːmət] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] .
Of whom her marmot to be proud .
的 谁 她 土拨鼠 到 是 自豪的 .

她的土拨鼠应该为此感到骄傲。

[dɪə(r)] [gɜːl] !
Deer girl !
鹿 女孩 !

鹿女！

[ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [maɪ] [laɪf] ,
I loved her as my life ,
我 喜爱 她 作为 我的 生活 ,

我爱她胜过爱我的生命。

[ænd; ənd] [vau] [tuː; tə] ['hefə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [waɪf] .
And vowed to heifer for my wife .
和 发誓 到 小母牛 为了 我的 妻子 .

我发誓要为我的妻子养一头小母牛。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ə; eɪ]['seɪlə(r)][ɒn][ðə; ði][slaɪ] ,
A sailor on the sly ,
一个 水手 在 这 狡猾 ,

一个偷偷摸摸的水手，

[hæd; həd][kɑːst][ɒn][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz]['weðə(r)] [aɪ] .
Had cast on her his wether eye .
有 投掷 在 她 他的 是否 眼睛 .

他用他那双炯炯有神的眼睛打量着她。

[hiː; hi] [sed] [maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [bɒʃ] ,
He said my love for her was bosh ,
他 说 我的 爱 为了 她 曾是 博什 ,

他说我对她的爱是胡扯，

[ænd; ənd][maɪ] [ə'fekʃn] [ai] ['mʌskwɒʃ] .
And my affection I musquash .
和 我的 感情 我 麝香南瓜 .

而我的爱，我却像麝香一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 83]
[页 . -]

[第 83 页]

[id] [dɒg][hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] ['evriweə(r)] ,
He'd dog her footsteps everywhere ,
他会 狗 她 脚步声 到处 ,

他会寸步不离地跟踪她，

['æntiːtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːzi] - [tʃeə(r)] ;
Anteater in the easy - chair ;
食蚁兽 在 这 简单的 - 椅子 ;

安乐椅上的食蚁兽；

[id] ['setə(r)] [raʊnd] , [ðɪs] ['seɪlə(r)] [tʃæp] ,
He'd setter round , this sailor chap ,
他会 塞特 圆形的 , 这 水手 小伙子 ,

他会四处巡视，这个水手小伙子，

[ænd; ənd]['pɔɪntə(r)] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði][mæp]
And pointer out upon the map
和 指针 出去 之上 这 地图

并指向地图

[weə(r)] [wʌns][ə; eɪ]['paɪrət]['kruːzə(r)][bɔː(r)]
Where once a pirate cruiser boar
在哪里 一次 一个 海盗 巡洋舰 公猪

曾经的海盗巡洋舰

[hɪm] ['kæptɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɒrən] [ʃɔː(r)] .
Him captive to a foreign shore .
他 俘虏 到 一个 外国的 支撑 .

他被囚禁在异国他乡。

[ðə; ði]['kruːəl] ['kæptɪn] [fɑː(r)][ˌaʊt'dɪd]
The cruel captain far outdid
这 残忍的 队长 远的 胜出

残暴的船长远远胜过他。

[ðə; ði] [jæk] [ænd; ənd] [kraɪmz] [ɒv; əv] ['rɒbət] [kɪd] .
The yaks and crimes of Robert Kid .
这 牦牛 和 犯罪 的 罗伯特 孩子 .

罗伯特·基德的牦牛和罪行。

[hiː; hi] [ɒft] [wʊd] [weɪl] [dʒæk] [wɪð] [ðə; ði] [kæt] ,
He oft would whale Jack with the cat ,
他 经常 会 鲸 杰克 和 这 猫 ,

他经常用猫来戏弄杰克，

[ænd; ənd] [seɪ] , " [maɪ] [bʌk] , [dəʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ?
And say , " My buck , doe you like that ?
和 说 , " 我的 巴克 , 雌鹿 你 喜欢 那 ?

然后说：“我的天，你喜欢吗？”

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [stæg] [ə'raʊnd] [səʊ] , [seɪ] ?
" What makes you stag around so , say ?
" 什么 制作 你 麈 大约 所以 , 说 ?

“是什么让你如此徘徊不定呢？”

[ðə; ði] ['kætəˌmaʊnt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , [heɪ] ?
The catamounts to something , hey ?
这 山猫 到 某物 , 嘿 ?

这等同于某种东西，是吧？

" [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [siːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] ,
" Then he would seal it with an oath ,
" 然后 他 会 海豹 它 和 一个 誓言 ,

然后他会以誓言来巩固它。

[ænd; ənd] [seɪ] : " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['leɪzi] [sləʊθ] !
And say : " You are a lazy sloth !
和 说 : " 你 是 一个 懒惰的 树懒 !

然后说：“你是一只懒惰的树懒！”

" [aɪl] [stɑːv] [juː; jʊ] [daʊn] , [maɪ] ['seɪlə(r)] [faɪn] ,
" I'll starve you down , my sailor fine ,
" 患病的 饿死 你 向下 , 我的 水手 美好的 ,

“我会让你饿死，我的水手好。”

[ʌn'tɪl] [fɔː(r); fə(r)] [biːf] [ænd; ənd] ['pɔːkjupaɪn] !
Until for beef and porcupine !
直到 为了 牛肉 和 豪猪 !

直到牛肉和豪猪！

" [[ˌpiː 'dʒiː] . -]
" [Pg . 84]
" [页 . -]

[第 84 页]

[ænd; ənd] , ['feəli] [hɔːs] [wɪð] ['fiːndɪʃ] ['lɑːftə(r)] ,
And , fairly horse with fiendish laughter ,
和 , 相当 马 和 邪恶的 笑声 ,

而且，还有一匹发出邪恶笑声的相当漂亮的马，

[wʊd] [seɪ] , " [ˌhens'fɔːθ] , [maɪnd] [wɒt] [dʒə'rɑːf] [tɜː] !
Would say , " Henceforth , mind what giraffe ter !
会 说 , " 今后 , 头脑 什么 长颈鹿 特尔 !

会说：“从今以后，注意长颈鹿的动静！”

" [ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði] ['meni] [rɪsks] [hiː; hi] [ræn]
" In short , the many risks he ran
" 在 短的 , 这 许多 风险 他 跑

简而言之，他承担了许多风险。

[mait] [wel] [ə; eɪ] ['lɑːmə] ['breɪvə(r)] [mæn] ;
Might well a llama braver man ;
可能 出色地 一个 骆驼 更勇敢 男人 ;

或许一只羊驼都比人勇敢；

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rekt] [ænd; ənd]['kɑːstə(r)] [ʃɔː(r)]
Then he was wrecked and castor shore
然后 他 曾是 损毁 和 蓖麻 支撑

然后他遭遇了海难，来到了卡斯托海岸

[waɪl] ['fiːbli] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə'nəʊə] ;
While feebly clinging to anoa ;
尽管 虚弱地 依恋 到 水母 ;

勉强依附于阿诺阿河;

[haɪ'iːnə] [kleft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks]
Hyena cleft among the rocks
鬣狗 裂 之中 这 岩石

鬣狗在岩石间裂开

[hiː; hi] [krept] , [sænz] ['ʃuːz] [ænd; ənd]['maɪnəs][ɒks] .
He crept , sans shoes and minus ox .
他 悄悄地爬 , 无 鞋 和 减 牛 .

他蹑手蹑脚地走着，没穿鞋，也没带牛。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [feɪn] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][bed] ,
And when he fain would go to bed ,
和 什么时候 他 欣然 会 去 到 床 ,

当他准备上床睡觉时，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['laɪən] [liːvz] [ɪn'sted] .
He had to lion leaves instead .
他 有 到 狮子 树叶 反而 .

他只好改用狮子叶子了。

[ðen] [suː] [wʊd] [seɪ] , [wɪð] ['trʌbld] [feɪs] ,
Then Sue would say , with troubled face ,
然后 起诉 会 说 , 和 麻烦 脸 ,

然后苏会一脸忧虑地说：

" [haʊ] ['kuːduː] [lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ?
" How koodoo live in such a place ?
" 如何 库杜 居住 在 这样的 一个 地方 ?

"库杜怎么能住在这种地方呢？"

" [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] ['ɪntuː] [tɪəz] [wʊd] [melt] ,
" And straightway into tears would melt ,
" 和 立刻 进入 眼泪 会 熔化 ,

"然后立刻泪流满面，心都化了。"

[ænd; ənd] [seɪ] , " [haʊ] ['bædʒə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] !
And say , " How badger must have felt !
和 说 , " 如何 獾 必须 有 毛毡 !

然后说，"獾当时一定感觉如何！"

" [waɪl] [hiː; hi] , [ðə; ði] [bruːt] , ['wʊdtʃʌk] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ,
" While he , the brute , woodchuck her chin ,
" 尽管 他 , 这 蛮力 , 土拨鼠 她 下巴 ,

"当他，那个野蛮人，用土拨鼠的爪子猛击她的下巴时，

[ænd; ənd] [seɪ] , " [aɪ] - [aɪ] , [maɪ] [læs] !
And say , " Aye - aye , my lass !
和 说 , " 是的 - 是的 , 我的 小姐 !

然后说："是是，我的姑娘！"

" [ænd; ənd][grɪn] .
" and grin .
" 和 咧嘴笑 .

"然后咧嘴一笑。"

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 85]
[页 . -]

[第 85 页]

[ɪk'skjuːs] [ðiːz] [stɪrz] . . . .
Excuse these steers . . . .
原谅 这些 牛 . . . .

请原谅这些牛……

[ɪts] ['əʊvə(r)] [naʊ] ;
It's over now ;
它是 超过 现在 ;

一切都结束了；

[ðeəz; ðəz] [nɔːt] [laɪk] [griːf] [ðə; ði] [hɑːt] [kæn; kən] [kaʊ] .
There's naught like grief the hart can cow .
有 零 喜欢 悲伤 这 哈特 能 奶牛 .

悲伤是任何事都无法吓倒的。

- [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] —
Jackass'd her to be his , and she —
- 她 到 是 他的 , 和 她 —

他用花言巧语把她骗到自己身边，而她——

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] , [ænd; ənd] ['dʒɪltɪd] [ˌem 'iː] .
She gave Jackal , and jilted me .
她 给予 豺狼 , 和 被抛弃 我 .

她把豺狼给了我，抛弃了我。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ə'læs] !
And now , alas !
和 现在 , 唉 !

唉！

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mɪŋks]
the little minks
这 小的 水貂

小水貂

[ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [haɪmənz] [lɪŋks] .
Is bound to him with Hymen's lynx .
是 边界 到 他 和 处女膜 猞猁 .

与婚姻之母猞猁紧密相连。

— [dɪ'trɔɪt] [friː] [pres] .
— Detroit Free Press .
— 底特律 自由的 按 .

——《底特律自由报》

[waɪl] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [pʌnz] , [wiː; wi] [mait] [kwəʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , [klɪpt] [frɒm; frəm]
While upon the subject of puns , we might quote the following , clipped from
尽管 之上 这 主题 的 双关语 , 我们 可能 引用 这 下列的 , 剪辑 从
[ðə; ði] " ['græfɪk] " :
the " Graphic " :
这 " 形象的 " :

说到双关语，我们可以引用以下摘自《Graphic》杂志的文字：

" [ɒn] ['biːɪŋ] [kən'sʌltɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [spaɪks] [sez] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] - [ðə; ði] [træns'fɜː(r)]
" On being consulted about it Spikes says that Uncle Sam aunticipates the transfer
" 在 存在 咨询 关于 它 尖刺 说道 那 叔叔 山姆 - 这 转移
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['bjʊərəʊ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['mʌðə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ,
of the Indian Bureau to some mother department ,
的 这 印度 局 到 一些 母亲 部门 ,

"当被问及此事时，斯派克斯表示，山姆大叔（美国政府）批准将印度事务局移交给某个母部门。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːðə(r)] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
and if this should father improve the condition of the children of the forest ,
和 如果 这 应该 父亲 提升 这 状况 的 这 孩子们 的 这 森林 ,

如果这能改善森林儿童的境况，

[ɪn] [sɑːndri] [weɪz] , [baɪ] ['kʌz(ə)n] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ,
in sondry ways , by cousin them to be more comfortable ,
在 儿子们 方式 , 经过 表哥 他们 到 是 更多的 舒服的 ,

以各种方式，通过表亲让他们更舒适，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [niːs] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [biː; bi] [meɪd] .
it would be a niece arrangement and daughter be made .
它 会 是 一个 侄女 安排 和 女儿 是 制成 .

这将是一份侄女抚养权协议，并会认定她是女儿。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd] , [ɪn] ['nefjuː] ['ɪnstənsɪz] ,
" We are inclined , in nephew instances ,
" 我们 是 倾斜 , 在 侄子 实例 ,

"在侄子的情况下，我们倾向于……"

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 86]
[页 . -]

[第 86 页]

[tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði] ['grɑːmə] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] ['spelɪŋ] .
to agree with the gramma , but not the spelling .
到 同意 和 这 奶奶 , 但 不是 这 拼写 .

语法正确，但拼写错误。

[ðə; ði] " ['græfɪk] " [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['stænzə] [træns'fɔːmd]
The " Graphic " is also responsible for the following English stanza transformed
这 " 形象的 " 是 还 负责任的 为了 这 下列的 英语 诗节 转变
['ɪntuː] ['rʌʃ(ə)n] ,
into Russian ,
进入 俄语 ,

《图画报》还负责将以下英文诗节翻译成俄语：

[sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] [baɪ]
said to have been found in a room after it had been vacated by
说 到 有 到过 成立 在 一个 房间 后 它 有 到过 空置 经过
[ə'leksɪs] [waɪl] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
Alexis while in this country .
亚历克西斯 尽管 在 这 国家 .

据说是在 Alexis 离开该国后，在一个房间里发现的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] [æz; əz] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [haʊ] " [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [biː; bi] ['ɒdli] [rəʊt] " :
It is introduced as an example of how " she can be oddly wrote " :
它 是 介绍 作为 一个 例子 的 如何 " 她 能 是 奇怪 写道 " :

它被引入作为"她可以被奇怪地写出来"的一个例子：

" - - [æd]
" Owata jollitimiv ad
" - - 广告

"Owata jollitimiv ad

- - - !
Sinci tooklevov mioldad !
- - - !

Sinci tooklevov mioldad!

- - [bɪn] —
Owata merricoviv bin —
- - 垃圾桶 —

奥瓦塔·梅里科维夫·宾——

- - - !
Ivespenta nawful pilovtin !
- - - !

Ivespenta nawful pilovtin!

- - [naʊ] ,
Damsorri tolevami now ,
- - 现在 ,

Damsorri tolevami now,

[bʌt; bət] - [vaʊ] ,
But landigoshenjingo vow ,
但 - 发誓 ,

但landigoshenjingo发誓，

- [kɪʃ'wɑːr] -
Thetur kishwar mustavastop
- 基什瓦尔 -

Thetur kishwar mustavastop

- - - .
Gotele graphitoff topop .
- - - .

Gotele graphitoff topop。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['klevə(r)] ['pærəfreɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['rɪðmɪk] ['stɔːri] [ɒv; əv] " [dʒæks] [haʊs] " [ɪz]
" The following clever paraphrase of the old rhythmic story of " Jack's House " is
" 这 下列的 聪明的 释义 的 这 老的 节奏 故事 的 " 杰克的 房子 " 是
[ə; eɪ] [gʊd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skəʊp] [ænd; ənd] [ˌfleksə'bɪləti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
a good illustration of the scope and flexibility of our
一个 好的 插图 的 这 范围 和 灵活性 的 我们的

以下对古老韵律故事《杰克的房子》的巧妙改写，很好地展现了我们作品的广度和灵活性。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 87]
[页 . -]

[第 87 页]

['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [sə'dʒests] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌtɔːtə'lɒdʒɪkl] ['erə(r)z] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [niːd] ['seldəm]
language , and suggests the fact that tautological errors of writing need seldom
语言 , 和 建议 这 事实 那 同义反复 错误 的 写作 需要 很少
[biː; bi] [kə'mɪtɪd] .
be committed .
是 坚定的 .

语言，并暗示写作中很少会犯同义反复的错误。

[bɪ'həʊld][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][baɪ] [dʒæk] .
Behold the mansion reared by dædal Jack .
看哪 这 大厦 饲养 经过 代达尔 杰克 .

瞧瞧杰克大帝建造的豪宅。

[siː] [ðə; ði][mɔːlt; mɒlt][stɔː(r)d][ɪn]['meni][ə; eɪ] [ple'θɒrɪk] [sæk] ,
See the malt stored in many a plethoric sack ,
看 这 麦芽 存储 在 许多 一个 过剩的 解雇 ,

看看那些堆积如山的麦芽，它们被装在许多大袋子里。

[ɪn][ðə; ði][praʊd] [sɜːk] [ɒv; əv]['aɪvənz] ['bɪvuæk] .
In the proud cirque of Ivan's bivouac .
在 这 自豪的 马戏团 的 伊万的 露营 .

在伊万的营地那令人自豪的马戏团里。

[mɑːk] [haʊ] [ðə; ði] [ræts] [fə'ləʊniəs] [fæŋz] [ɪn'veɪd]
Mark how the Rat's felonious fangs invade
标记 如何 这 老鼠的 重罪 獠牙 入侵

注意老鼠那罪恶的獠牙是如何入侵的

[ðə; ði]['gəʊldən] [stɔːz] [ɪn] [dʒɒnz] [pə'vɪliən] [leɪd] .
The golden stores in John's pavilion laid .
这 金的 商店 在 约翰的 亭 铺设 .

约翰的亭子里摆放着金银财宝。

[ə'nɒn] , [wɪð] ['velvɪt] [fʊt] [ænd; ənd]['tɑːkwin] [straɪdz] ,
Anon , with velvet foot and Tarquin strides ,
匿名 , 和 天鹅绒 脚 和 塔昆 步幅 ,

匿名人士，脚步轻盈如天鹅绒，步伐矫健如塔奎因，

['sʌt(ə)l] [grɪ'mælkɪn; -'mɔːl-][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɒri] [glaɪdz] —
Subtle Grimalkin to his quarry glides —
微妙的 猫 到 他的 采石场 滑翔 —

狡猾的格里莫金悄悄地接近他的猎物——

[grɪ'mælkɪn; -'mɔːl-][grɪm] , [ðæt] [sluː] [ðə; ði] [fɪəs] ['rəʊd(ə)nt]
Grimalkin grim , that slew the fierce rodent
猫 严峻 , 那 一万 这 凶猛的 啮齿动物

凶猛的格里莫金，杀死了那只凶猛的啮齿动物

[huːz] [tuːθ] [ɪn'sɪdiəs] [dʒoʊnz] ['sækklɒθ] [rent] .
Whose tooth insidious Johann's sackcloth rent .
谁 齿 阴险 约翰的 麻布 租 .

谁的牙齿阴险地撕裂了约翰的麻衣。

[ləʊ] ! [naʊ] [ðə; ði] [diːp] - [maʊðd] ['keɪnaɪn] [foʊz] [ə'sɔːlt] ,
Lo ! now the deep - mouthed canine foe's assault ,
洛 ! 现在 这 深的 - 嘴巴 犬类 敌人的 突击 ,

瞧！现在，那张大嘴巴的犬科敌人发动了攻击！

[ðæt] [vekst] [ðə; ði][ə'vendʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊlən][mɔːlt; mɒlt] ,
That vexed the avenger of the stolen malt ,
那 烦恼 这 复仇者 的 这 被盗 麦芽 ,

这让那位为被盗麦芽酒复仇的人很恼火。

[stɔː(r)d][ɪn][ðə; ði] ['hæləʊd] ['priːsɪŋkts][ɒv; əv] [ðæt] [hɔːl]
Stored in the hallowed precincts of that hall
存储 在 这 神圣的 辖区 的 那 大厅

存放于那神圣的大厅内

[ðæt] [rəʊz] [kəm'pliːt] [æt; ət][dʒæks] [kri'eɪtɪv] [kɔːl] .
That rose complete at Jack's creative call .
那 玫瑰 完全的 在 杰克的 有创造力的 称呼 .

那朵玫瑰完全是杰克创意构思的产物。

[hɪə(r)] [stɔːks] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [kaʊ] [wɪð] ['krʌmpld] [hɔːn] ,
Here stalks the impetuous Cow with crumpled horn ,
这里 茎 这 浮躁 奶牛 和 皱巴巴的 喇叭 ,

这里潜伏着一头性情暴躁、牛角折断的母牛。

[weər'ɒn] [ðə; ði] [ɪg'zæsəˌbeɪtɪŋ] [haʊnd] [wɒz; wəz] [tɔːn] ,
Whereon the exacerbating hound was torn ,
其中 这 加剧 猎犬 曾是 撕裂 ,

而那只恼怒的猎犬却因此而撕裂，

[huː] [bei] [ðə; ði] ['fiːlaɪn] ['slɔːtə(r)] - [biːst] [ðæt] [sluː]
Who bayed the feline slaughter - beast that slew
WHO 海湾 这 猫科动物 屠宰 - 兽 那 一万

谁发出了那只杀戮成性的猫科野兽的咆哮?

[ðə; ði] [ræt] [prɪ'deɪʃəs] , [huːz] [kiːn] [fæŋz] [ræn] [θruː]
The Rat predaceous , whose keen fangs ran through
这 鼠 捕食性的 , 谁 敏锐的 獠牙 跑 通过

鼠是掠食性动物，它锋利的牙齿贯穿全身

[ðə; ði] ['tekstaɪl] ['faɪbərz] [ðæt] [ɪn'vɒlvd] [ðə; ði] [greɪn]
The textile fibers that involved the grain
这 纺织品 纤维 那 涉及 这 粮食

涉及谷物的纺织纤维

[ðæt] [leɪ] [ɪn] [hæns] - [ɪn'vaɪələt] [də'meɪn] .
That lay in Hans ' inviolate domain .
那 躺 在 汉斯 - 不可侵犯 领域 .

那属于汉斯不可侵犯的领域。

[hɪə(r)] [wɔːks] [fə'lɔːn] [ðə; ði] ['dæmzl] , [kraʊnd] [wɪð] [ruː] ,
Here walks forlorn the Damsel , crowned with rue ,
这里 散步 绝望 这 闺女 , 加冕 和 后悔 ,

这里，孤寂的少女漫步，头戴芸香冠冕。

[læk'tɪf(ə)rəs] [spɔɪlz] [frɒm; frəm] ['væksiːn] [dʌg] , [huː] [druː]
Lactiferous spoils from vaccine dugs , who drew
乳汁 战利品 从 疫苗 狗 , WHO 画

疫苗犬的乳汁分泌物，它们吸引了

[ɒv; əv] [ðæt] [kɔː'nɪkjʊˌleɪt] [biːst] [huːz] ['tɔːtʃuəs] [hɔːn]
Of that corniculate beast whose tortuous horn
的 那 角状的 兽 谁 曲折 喇叭

那头长着角状突起的野兽，它那曲折的角

[tɒst] [tuː; tə] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ɪn] [fɪəs] [vɪn'dɪktɪv] [skɔːn] ,
Tossed to the clouds , in fierce vindictive scorn ,
抛掷 到 这 云 , 在 凶猛的 报复心强的 轻蔑 ,

被抛向云端，带着强烈的报复和蔑视，

[ðə; ði] ['hærəʊɪŋ] [haʊnd] , [huːz] ['brægət] [bɑːk] [ænd; ənd] [stɜː(r)]
The harrowing hound , whose braggart bark and stir
这 令人痛心的 猎犬 , 谁 自吹自擂者 吠 和 搅拌

那只令人胆寒的猎犬，狂吠不止，躁动不安。

[ɑːtʃt] [ðə; ði] [laɪð] [spaɪn] [ænd; ənd] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [fɜː(r)]
Arched the lithe spine and reared the indignant fur
拱形 这 轻盈 脊柱 和 饲养 这 愤怒 毛皮

它弓起柔软的脊背，竖起愤怒的皮毛。

[ɒv; əv] [pʊs] , [ðæt] [wɪð] [ˌvɜːrmɪnɪ'saɪdl] [klɔː]
Of Puss , that with verminicidal claw
的 猫 , 那 和 杀虫剂 爪
猫，那只拥有杀虫爪的猫

[strʌk] [ðə; ði] [wɪəd] [ræt] , [ɪn] [huːz] [ɪn'seɪʃɪət] [mɔː]
Struck the weird Rat , in whose insatiate maw
击中 这 诡异的 鼠 , 在 谁 馋 嘴
怪鼠扑向它那贪婪的大嘴

[leɪ] ['riːkɪŋ] [mɔːlt; mɒlt] , [ðæt] [ɜːst] [ɪn]['aɪvənz] [kɔːts] [wiː; wi] [sɔː]
Lay reeking malt , that erst in Ivan's courts we saw
莱 臭气熏天 麦芽 , 那 最初 在 伊万的 法院 我们 锯
散发着浓烈麦芽香气的酒，我们曾在伊凡的宫廷里见过。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 89]
[页 . -]
[第 89 页]

[rəʊbd] [ɪn] [sɪ'nesnt] [gɑːb] [ðæt] [siːm] [ɪn] [suːθ]
Robed in senescent garb that seems in sooth
身着长袍 在 衰老 外衣 那 似乎 在 舒缓
身着看似安详的衰老衣袍

[tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['krɑːnɑːs] - ['aɪən] [tuːθ] .
Too long a prey to Chronos ' iron tooth .
也 长的 一个 猎物 到 克洛诺斯 - 铁 齿 .
太久沦为克洛诺斯铁牙的猎物了。

[bɪ'həʊld][ðə; ði][mæn] [huːz] ['æmərəs] [lɪps][ɪn'klaɪn] ,
Behold the man whose amorous lips incline ,
看哪 这 男人 谁 多情 嘴唇 倾斜 ,
看哪，这位男子的嘴唇微微倾斜，充满爱意。

[fʊl] [wɪð] [jʌŋ] ['ɪərɒs] - - [saɪn] ,
Full with young Eros ' osculative sign ,
满的 和 年轻的 爱神 - - 符号 ,
充满了年轻爱神厄洛斯的亲吻手势，

[tuː; tə][ðə; ði] [lɔːn] ['meɪdn] [huːz] [lækt] - ['ælbɪk][hændz] ,
To the lorn maiden whose lact - albic hands ,
到 这 孤独 少女 谁 乳酸 - 白化 双手 ,
致那位双手沾满乳白色汁液的孤苦伶仃的少女，

[druː] ['ælbuː] - ['læktɪk] [welθ] [frɒm; frəm]['læktɪəl] [glændz]
Drew albu - lactic wealth from lacteal glands
德鲁 阿尔布 - 乳酸 财富 从 乳糜 腺体
从乳腺中吸收乳清蛋白

[ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['bəʊvaɪn] , [baɪ] [huːz] [hɔːn]
Of that immortal bovine , by whose horn
的 那 不朽 牛 , 经过 谁 喇叭
凭借那头不朽的牛的角

[dɪ'stɔːt] , [tuː; tə] [relm] [ɪ'θɪəriəl] [wɒz; wəz] [bɔːn]
Distort , to realm ethereal was borne
歪曲 , 到 领域 空灵的 曾是 出生
扭曲，升入虚无缥缈的领域

[ðə; ði] [biːst] - , ['vɛksər][ɒv; əv] [ðæt] [slaɪ]
The beast catulean , vexer of that sly
这 兽 - , 烦恼者 的 那 狡猾
那头卡图利亚野兽，狡猾的家伙的烦扰者

[ju(:)'lisi:z] [kwɒ'druːpɪdəl] , [huː] [meɪd] [daɪ]
Ulysses quadrupedal , who made die
尤利西斯 四足动物 , WHO 制成 死

尤利西斯是四足动物，他制造了死亡

[ðə; ði][əʊld] [mɔːˈdeɪʃəs] [ræt] , [ðæt] [deəd] [dɪ'vaʊə(r)]
The old mordacious Rat , that dared devour
这 老的 尖刻的 鼠 , 那 敢于 吞食

那只老奸巨猾的老鼠，竟敢吞噬

[ˌæntiˌsiːˈdeɪniəs] [eɪl] , [ɪn] [dʒɒnz] [də'mestɪk] ['baʊə(r)] .
Antecedaneous Ale , in John's domestic bower .
先前的 艾尔啤酒 , 在 约翰的 国内的 凉亭 .

前身麦芽酒，在约翰的家庭凉亭里。

[ləʊ] , [hɪə(r)] , [wɪð] ['hɜːsjuːt] ['ɑːnərz] [dɔf] , [sək'sɪŋkt]
Lo , here , with hirsute honors doffed , succinct
洛 , 这里 , 和 多毛的 荣誉 脱掉 , 简洁

瞧，这里，卸下了毛发繁茂的荣誉，简洁明了

[ɒv; əv] [ˌsæpə'neɪʃəs] [lɒks] , [ðə; ði] [priːst] [huː] [lɪŋkt]
Of saponaceous locks , the Priest who linked
的 皂质 锁 , 这 牧师 WHO 链接

皂质发髻，那位与之相连的祭司

[ɪn] [haɪmənz] ['gəʊldən][bændz][ðə; ði] [tɔːn] [ˌʌn'θrift] ,
In Hymen's golden bands the torn unthrift ,
在 处女膜 金的 乐队 这 撕裂 不节俭 ,

在婚姻之门的金色带子中，撕裂的不节俭，

[huːz] [miːnz] [eg'zɪgjuəs] [stɛərd] [frɒm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] [rɪft] ,
Whose means exiguous stared from many a rift ,
谁 方法 稀少 凝视 从 许多 一个 裂痕 ,

那些手段匮乏的人从许多裂缝中凝视着，

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ɔːl] [fə'lɔːn] ,
Even as he kissed the virgin all forlorn ,
甚至 作为 他 亲吻 这 处女 全部 绝望 ,

即使他悲伤地吻着那位处女，

[huː] [milk] [ðə; ði] [kaʊ] [wɪð] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [hɔːn] ,
Who milked the cow with implicated horn ,
WHO 挤奶 这 奶牛 和 牵涉其中 喇叭 ,

谁挤了那头牛角有问题的牛的奶?

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 90]
[页 . -]

[第90页]

[huː] [ɪn] [faɪn] [rɒθ] [ðə; ði]['keɪnaɪn]['tɔːtʃərə(r)][skiːd; skaɪd] ,
Who in fine wrath the canine torturer skied ,
WHO 在 美好的 愤怒 这 犬类 施虐者 滑雪 ,

犬类施虐者在极度愤怒中滑雪，

[ðæt] [deəd] [tuː; tə][veks][ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] ,
That dared to vex the insidious muricide ,
那 敢于 到 烦恼 这 阴险 杀鼠剂 ,

那竟敢招惹阴险狡诈的杀鼠者，

[huː] [let][ðə; ði] [ɔː'rɔːrəl] ['eflʊəns] [θruː] [ðə; ði] [pelt]
Who let the auroral effluence through the pelt
WHO 让 这 极光 流出 通过 这 毛皮

谁让极光穿过皮毛?

[ɒv; əv][ðə; ði][slaɪ][ræt] [ðæt] [rɔb] [ðə; ði] ['pæləs] [dʒæk][hæd; həd] [bɪlt] .
Of the sly Rat that robbed the palace Jack had built .
的 这 狡猾 鼠 那 被抢劫 这 宫殿 杰克 有 建造 .

狡猾的老鼠偷走了杰克建造的宫殿。

[ðə; ði] [laʊd] [kæn'tæŋkərəs] [ʃæŋ'haɪ] ['kʌmz] [æt; ət][lɑːst] ,
The loud cantankerous Shanghai comes at last ,
这 大声 脾气暴躁的 上海 来 在 最后的 ,

喧闹而又桀骜不驯的上海终于来了，

[huːz] [ʃaʊts] [ə'raʊz] [ðə; ði] [ʃɔːn] [ɪ'kliːzi,æst] ,
Whose shouts arouse the shorn ecclesiast ,
谁 喊叫 引起 这 剪 教会 ,

是谁的呼喊声惊动了剃度的教士？

[huː] [siːld] [ðə; ði] [vaʊz] [ɒv; əv] [haɪmənz] ['sækrəmənt] ,
Who sealed the vows of Hymen's sacrament ,
WHO 密封 这 誓言 的 处女膜 圣餐 ,

谁缔结了婚姻圣事的誓言？

[tuː; tə][hɪm] [huː] [rəʊbd] [ɪn] ['gɑːmənts] ['ɪndɪdʒənt] ,
To him who robed in garments indigent ,
到 他 WHO 身着长袍 在 服装 贫困者 ,

致那身穿贫寒衣裳的人，

\- [ðə; ði] ['dæmzl] ['lækrɪməʊs] ,
Exosculates the damsel lachrymose ,
\- 这 闺女 流泪的 ,

驱逐少女的泪水，

[ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðæt] [hɔːnd] [bruːt] [mə'rəʊs] ,
The emulgator of that horned brute morose ,
这 - 的 那 有角的 蛮力 忧郁 ,

那只忧郁的带角野兽的乳化器，

[ðæt] [tɒst] [ðə; ði][dɒg] , [ðæt] ['wʌrid] [ðə; ði][kæt] , [ðæt] [kɪlt]
That tossed the dog , that worried the cat , that kilt
那 抛掷 这 狗 , 那 担心 这 猫 , 那 苏格兰短裙

那吓坏了狗，那吓坏了猫，那件苏格兰短裙

[ðə; ði][ræt] [ðæt] [et; eɪt][ðə; ði][mɔːlt; mɒlt] , [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .
The Rat that ate the malt , that lay in the house that Jack built .
这 鼠 那 吃 这 麦芽 , 那 躺 在 这 房子 那 杰克 建造 .

吃掉麦芽的老鼠，就躺在杰克建造的房子里。

[[,piː 'dʒiː] . -]
[Pg . 91]
[页 . -]

[第91页]

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[baɪ][ðə; ði] [,ʌn'tjuːtəd] .
By the Untutored .
经过 这 未经训练的 .

由未经训练者创作。

[keə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][ɪn] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ,
Care should be taken in writing for the young ,
关心 应该 是 已采取 在 写作 为了 这 年轻的 ,

给年轻人写作时要格外小心。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [meɪ] [get][ə; eɪ] ['həʊlli] ['dɪfrənt] ['miːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ðæn; ðən] [ðæt]
or they may get a wholly different meaning from the language than that
或者 他们 可能 得到 一个 完全 不同的 意义 从 这 语言 比 那
[ɪn'tendɪd] .
intended .
故意的 .

或者他们可能会从语言中得到与预期完全不同的含义。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['herɪfəd] [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [skuːl] - [klɑːs] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ]
The Bishop of Hereford was examining a school - class one day , and , among
这 主教 的 赫里福德 曾是 检查 一个 学校 - 班级 一 天 , 和 , 之中
['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
other things ,
其他 事物 ,

有一天，赫里福德主教正在检阅一个班级的学生，其中，他注意到：

[ɑːskt] [wɒt] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [wɒz; wəz] .
asked what an average was .
问 什么 一个 平均的 曾是 .

问平均数是多少。

['sevrəl] [bɒɪz] ['pliːdɪd] ['ɪgnərəns] , [bʌt; bət][wʌn][æt; ət][lɑːst] [rɪ'plaɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [ə; eɪ][hen] [leɪz]
Several boys pleaded ignorance , but one at last replied , " It is what a hen lays
一些 男孩们 恳求 无知 , 但 一 在 最后的 回复 , " 它 是 什么 一个 母鸡 躺下
[ɒn] .
on .
在 .

几个男孩装作不知情，但其中一个男孩最后回答说："那是母鸡下蛋的地方。"

" [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bɒɪ] [pə'sistid] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
" This answer puzzled the bishop not a little ; but the boy persisted in it ,
" 这 回答 困惑 这 主教 不是 一个 小的 ; 但 这 男生 持续 在 它 ,

主教对这个回答感到十分困惑；但男孩坚持己见。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv][fækts] .
stating that he had read it in his little book of facts .
声明 那 他 有 读 它 在 他的 小的 书 的 事实 .

他说他是从他的小册子里读到的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [təʊld][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] , [ænd; ənd] , [ɒn] ['duːɪŋ] [səʊ] ,
He was then told to bring the little book , and , on doing so ,
他 曾是 然后 讲述 到 带来 这 小的 书 , 和 , 在 正在做 所以 ,

然后他被告知要带上那本小册子，照做了，

[hiː; hi] ['pɒɪntɪd] [traɪ'ʌmfəntli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [kə'mensɪŋ] ,
he pointed triumphantly to a paragraph commencing ,
他 尖 凯旋而归 到 一个 段落 开始 ,

他得意洋洋地指着一段以"

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 92]
[页 . -]

[第92页]

" [ðə; ði] [də'mestɪk] [hen] [leɪz] [ɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['fɪfti] [egz] [iːtʃ] [jɪə(r)] .
" The domestic hen lays on an average fifty eggs each year .
" 这 国内的 母鸡 躺下 在 一个 平均的 五十 鸡蛋 每个 年 .

"家养母鸡平均每年产五十枚蛋。"

" [ɪf] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] " [rəʊt] " [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz]['ɒf(ə)n] " [spəʊk] " [baɪ][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['keələs] ,
" If English is " wrote " as she is often " spoke " by the ignorant and careless ,
" 如果 英语 是 " 写道 " 作为 她 是 经常 " 辐 " 经过 这 无知 和 粗心 ,

"如果英语的'书写'方式像无知和粗心的人经常'说'英语的方式一样，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [beə(r)]['lɪt(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kwiːnz] ['ɪŋglɪʃ] .
she would bear little resemblance to the original Queen's English .
她 会 熊 小的 相似 到 这 原来的 女王大学 英语 .

她的英语与原版女王英语几乎没有任何相似之处。

[ə; eɪ]['lɪsənə(r)] [rəʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hɜːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['pjuːp(ə)lz]
A listener wrote out a short conversation heard the other day between two pupils
一个 听众 写道 出去 一个 短的 对话 听到 这 其他 天 之间 二 学生
[ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] - [skuːl] ,
of a high - school ,
的 一个 高的 - 学校 ,

一位听众记录下了前几天听到的一段高中生之间的简短对话。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [fə'netɪk] [rɪ'zʌlt] :
and here is the phonetic result :
和 这里 是 这 语音 结果 :

以下是语音结果：

" - - ? "
" Warejergo lasnight ? "
" - - ? "

“昨晚Warejergo？”

" [hæd] [skeɪt] . "
" Hadder skate . "
" 哈德尔 滑冰 . "

“哈德滑冰鞋。”

" - - - ? "
" Jerfind th'ice hard'n'good ? "
" - - - ? "

“Jerfind th'ice hard'n'good?”

" [jes] , - . "
" Yes , hard'nough . "
" 是的 , - . "

“是的，够难的。”

" [dʒɜr] - ? "
" Jer goerlone ? "
" 杰里 - ? "

“Jer goerlone？”

" [nəʊ] ; - [dʒəʊ] - . "
" No ; Bill'n Joe wenterlong . "
" 不 ; - 乔 - . "

“不；比尔和乔继续前进。”

" - - ? "
" Howlate jerstay ? "
" - - ? "

“Jerstay，几点了？”

" - . "
" Pastate . "
" - . "

“意大利面。”

" - - , - ?
" Lemmeknow wenyergoagin , woncher ?
" - - , - ?

“让我知道 wenyergoagin，胜利者？

[ai]
I
我

我

- [jə(r)] - .
wantergo'n'show yer howterskate .
- 你的 - .

想要展示你的滑冰鞋。

" [[ˌpiː 'dʒiː] . -]
" [Pg . 93]
" [页 . -]

[第93页]

" [hm] , - [skeɪt] ['bɛtərən] [juː; jʊ][aɪ'd] [sel] - - . "
" H'm , ficoodn't skate better'n you I'd sell - out'n'quit . "
" 嗯 , - 滑冰 比 你 ID 卖 - - . "

“嗯，如果我滑冰不如你，我就退出滑板圈。”

" [wel] , [wiːl; wil] - .
" Well , we'll tryeranc'n'seefyercan .
" 出色地 , 出色地 - .

“好吧，我们会尝试一下。”

" [hɪə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] ['dɪfrənt] [striːts] , [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [siːst] .
" Here , as they took different streets , their conversation ceased .
" 这里 , 作为 他们 采取 不同的 街道 , 他们的 对话 停止 .

“在这里，当他们走上不同的街道时，他们的谈话就停止了。”

[ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] " [skuːl] - [bɔɪ] [ˌmægə'ziːn] " [hæz; həz] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
A writer in the " School - boy Magazine " has gathered together the following
一个 作家 在 这 " 学校 - 男生 杂志 " 有 聚集 一起 这 下列的
['dɪkʃən(ə)ri] [wɜːdz] [æz; əz] [dɪ'faɪnd] [baɪ]['sɜːt(ə)n] [smɔːl] ['piːp(ə)l] :
dictionary words as defined by certain small people :
字典 字 作为 定义 经过 肯定 小的 人们 :

《学生杂志》的一位作者收集了以下一些由小孩子定义的字典词汇：

[bed] - [taɪm] — [ʃʌt] [aɪ] [taɪm] .
Bed - time — Shut eye time .
床 - 时间 — 关闭 眼睛 时间 .

就寝时间——闭目睡觉时间。

[dʌst] — [mʌd] [wɪð] [ðə; ði][dʒuːs] [skwiːzd] [aʊt] .
Dust — Mud with the juice squeezed out .
灰尘 — 泥 和 这 汁 挤压 出去 .

尘土——就是挤干汁液的泥土。

[fæn] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [brʌʃ] [wɔːm] [ɒf] [wɪð] .
Fan — A thing to brush warm off with .
扇子 — 一个 事物 到 刷子 温暖的 离开 和 .

扇子——用来拂去身上热量的工具。

[fɪnz] — [ə; eɪ] ['fɪʃɪz] [wɪŋz] .
Fins — A fish's wings .
鳍 — 一个 鱼的 翅膀 .

鳍——鱼的翅膀。

[aɪs] — ['wɔːtə(r)] [ðæt] [steɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
Ice — Water that staid out in the cold and went to sleep .
冰 — 水 那 稳重 出去 在 这 寒冷的 和 去 到 睡觉 .

冰——在寒冷中沉睡的水。

['mʌŋki] — [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪl] .
Monkey — A very small boy with a tail .
猴 — 一个 非常 小的 男生 和 一个 尾巴 .

猴子——一个长着尾巴的小男孩。

[nest] - [eg] — [ðə; ði] [eg] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [hen] ['meʒəz] [baɪ] , [tuː; tə] [meɪk] [njuː] [wʌnz] .
Nest - Egg — The egg that the old hen measures by , to make new ones .
巢 - 蛋 — 这 蛋 那 这 老的 母鸡 措施 经过 , 到 制作 新的 一个 .

母鸡的底蛋——老母鸡用来衡量产新蛋的蛋。

[pɪg] — [ə; eɪ] [hɔːgz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
Pig — A hog's little boy .
猪 — 一个 猪的 小的 男生 .

猪——猪的小男孩。

[sɔːlt] — [wɒt] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)] [pə'teɪtəʊ] [teɪst] [bæd] [wen] [juː; jʊ] [dəʊnt] [pʊt] ['eni] [ɒn] .
Salt — What makes your potato taste bad when you don't put any on .
盐 — 什么 制作 你的 土豆 品尝 坏的 什么时候 你 不 放 任何 在 .

盐——不放盐会让土豆变得难吃。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 94]
[页 . -]

[第94页]

['snɔːrɪŋ] — ['letɪŋ] [ɒf] [sliːp] .
Snoring — Letting off sleep .
打鼾 — 出租 离开 睡觉 .

打鼾——释放睡眠。

[stɑːz] — [ðə; ði] [muːnz] [egz] .
Stars — The moon's eggs .
星星 — 这 月亮的 鸡蛋 .

星星——月亮的蛋。

['weɪkflnəs] — [aɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['kʌmɪŋ] [ˌʌn'bʌtnd] .
Wakefulness — Eyes all the time coming unbuttoned .
清醒 — 眼睛 全部 这 时间 未来 解开纽扣 .

清醒——眼睛总是睁得大大的。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['spesəmən] [frɒm; frəm] ['skɑːlərz] - [ig,zæmi'neiʃənz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['sentənsɪz] [tuː; tə]
The following specimens from scholars ' examinations in making sentences to
这 下列的 标本 从 学者们 - 考试 在 制作 句子 到
['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['defɪnɪʃənz] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,
illustrate the definitions of words ,
阐明 这 定义 的 字 ,

以下范例选自学者考试中用造句阐释词义的题目：

[faʊnd] [ɪn] [ðeə(r)] [smɔːl] ['dɪkʃənrɪz] , [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] [saʊnd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
found in their small dictionaries , will have a familiar sound to some of our
成立 在 他们的 小的 字典 , 将要 有 一个 熟悉的 声音 到 一些 的 我们的
['ridər] :
readers :
读者 :

在他们的小词典中可以找到一些词，对于我们的一些读者来说，这些词听起来会很熟悉：

['fræntɪk] = [waɪld] : [ai] [pɪkt] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ɒv; əv] ['fræntɪk] ['flaʊəz] .
Frantic = Wild : I picked a bouquet of frantic flowers .
疯狂的 = 荒野 : 我 挑选 一个 花束 的 疯狂的 花朵 .

狂野 = 野性：我摘了一束狂野的花朵。

[ri'tɔ:t] = [rɪ'tɜ:nd] : [wi:; wi] [ri'tɔ:t] [həʊm] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɑ:k] .
Retorted = Returned : We retorted home at six o'clock .
反驳 = 返回 : 我们 反驳 家 在 六 点钟 .

反驳 = 返回：我们六点钟就回家了。

['sʌmənd] = [kɔ:ld] : [ai] ['sʌmənd] [tu:; tə] [si:] ['meəri] [lɑ:st] [wi:k] .
Summoned = Called : I summoned to see Mary last week .
被召唤 = 称为 : 我 被召唤 到 看 玛丽 最后的 星期 .

召唤 = 被召唤：我上周被召唤去看望玛丽。

[æθ'letɪk] = [strɒŋ] : [ðə; ði] ['vɪnɪgə(r)] [wɒz; wəz] [tu:] [æθ'letɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [ju:st] .
Athletic = Strong : The vinegar was too athletic to be used .
运动 = 强的 : 这 醋 曾是 也 运动 到 是 用过的 .

运动型 = 强：这种醋的运动性太强，无法使用。

['pɔɪnjənt] = [ʃɑ:p] :
Poignant = Sharp :
令人心酸的 = 锋利的 :

尖锐的 = 尖锐的：

[maɪ] [naɪf] [ɪz] ['veri] ['pɔɪnjənt] .
My knife is very poignant .
我的 刀 是 非常 令人心酸的 .

我的刀意义非凡。

['ɔ:dɪnənsɪz] = [ru:lz] : [wi:; wi] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] ['ɔ:dɪnənsɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɒmən] [dɪ'vaɪzə(r)] .
Ordinances = Rules : We learned the ordinances for finding the greatest common divisor .
法令 = 规则 : 我们 学习 这 法令 为了 寻找 这 最 常见的 除数 .

规则 = 条例：我们学习了求最大公约数的条例。

[[ˌpi: 'dʒi:] . -]
[Pg . 95]
[页 . -]

[第95页]

['tɜ:bɪd] = ['mʌdi] : [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [səʊ] ['tɜ:bɪd] [ðæt] [wi:; wi] [stʌk] [fɑ:st] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] .
Turbid = Muddy : The road was so turbid that we stuck fast in the mud .
混浊 = 浑 : 这 路 曾是 所以 混浊 那 我们 卡住 快速地 在 这 泥 .

浑浊 = 泥泞：道路非常浑浊，我们陷在泥里动弹不得。

['tændəm] = [wʌn] [bɪ'haɪnd] [ə'nʌðə(r)] : [ðə; ði] ['skɑ:lərz] [sɪt] ['tændəm] [ɪn] [sku:l] .
Tandem = One behind another : The scholars sit tandem in school .
串联 = 一 在后面 其他 : 这 学者们 坐 串联 在 学校 .

并排而坐 = 前后排列：学生们在学校里并排而坐。

[ə'kɪmbəʊ] = [wɪð] [ə; eɪ] [krʊk] : [ai] [sɔ:] [ə; eɪ] [dɒg] [wɪð] [æn; ən] [ə'kɪmbəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
Akimbo = With a crook : I saw a dog with an akimbo in his tail .
叉腰 = 和 一个 骗子 : 我 锯 一个 狗 和 一个 叉腰 在 他的 尾巴 .

Akimbo = 用拐杖：我看到一只狗的尾巴上夹着一根拐杖。

[ə'təʊnmənt] = [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] : [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ə'təʊnmənt] [ɪn] [bəʊt] - ['raɪdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kəʊld] [deɪ] .
Atonement = Satisfaction : There is no atonement in boat - riding in a cold day .
赎罪 = 满意 : 那里 是 不 赎罪 在 船 - 骑术 在 一个 寒冷的 天 .

赎罪=满足：在寒冷的天气里乘船并不能赎罪。

[kəm'pəʊʒə(r)] = ['kɑ:mnəs] : [ðə; ði] [kəm'pəʊʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] .
Composure = Calmness : The composure of the day was remarkable .
镇定 = 平静 : 这 镇定 的 这 天 曾是 卓越 .

沉着冷静：当天的沉着冷静令人惊叹。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['dɑːktər; draɪv] . [hɑːt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
We have the authority of the late Dr . Hart as to the
我们 有 这 权威 的 这 晚的 博士 . 哈特 作为 到 这
['dʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts] ,
genuineness of the following extracts ,
真实性 的 这 下列的 提取物 ,

已故的哈特博士证实以下摘录的真实性，我们对此表示认可。

['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɑːs] [siːkɪŋ] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haɪ] - [skuːl] ,
taken from the papers of a class seeking admission into a high - school ,
已采取 从 这 文件 的 一个 班级 寻求 入学 进入 一个 高的 - 学校 ,

摘自某高中入学申请班的申请材料

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mɪnɪŋz] [ænd; ənd]
to which had been given a list of words for their meanings and
到 哪个 有 到过 给定 一个 列表 的 字 为了 他们的 含义 和
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] :
applications :
应用程序 :

他们事先拿到了一份词汇表，上面列出了每个词汇的含义和应用：

['fæbjələs] — [fʊl] [ɒv; əv] [θredz] : [sɪlk] [ɪz] ['fæbjələs] .
Fabulous — Full of threads : Silk is fabulous .
太棒了 — 满的 的 线程 : 丝绸 是 太棒了 .

美妙绝伦——丝线交织：丝绸真是美妙绝伦。

[ək'seʃ(ə)n] — [ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] : [dʒɒn][gɒt] ['veri] [sɪk] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][baɪ]
Accession — The act of eating a great deal : John got very sick after dinner by
加入 — 这 行为 的 吃 一个 伟大的 交易 : 约翰 得到 非常 生病的 后 晚餐 经过
[ək'seʃ(ə)n] .
accession .
加入 .

大量进食——约翰吃了很多东西后病得很重。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 96]
[页 . -]

[第96页]

[ə'təʊnmənt] — [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnsekt] : [kwiːn] [mæb][wɒz; wəz] ['pʊld] [baɪ] [ə'təunmənt] .
Atonement — A small insect : Queen Mab was pulled by atonements .
赎罪 — 一个 小的 昆虫 : 女王 梅布 曾是 拉 经过 赎罪 .

赎罪——一种小昆虫：女王梅布被赎罪所吸引。

[dɪ'veləp] — [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ʌp] : [gɒd] [sent][ə; eɪ] [weɪl] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['dʒəʊnə] .
Develop — To swallow up : God sent a whale to develop Jonah .
发展 — 到 吞 向上 : 上帝 发送 一个 鲸 到 发展 约拿 .

吞噬——上帝派鲸鱼吞噬约拿。

[sə'kʌmfərəns] — ['dɪstəns] [θruː] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] : ['dɪstəns] [ə'raʊnd][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
Circumference — Distance through the middle : Distance around the middle of the
圆周 — 距离 通过 这 中间 : 距离 大约 这 中间 的 这
[ˌaʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

周长——通过中间的距离：绕外表面中间的距离。

[məʊ'bɪləti] — [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] : [ðə; ði][məʊ'bɪləti][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [hæz; həz] ['greɪtli]
Mobility — Belonging to the people : The mobility of St . Louis has greatly
流动性 — 属于 到 这 人们 : 这 流动性 的 英石 . 路易斯 有 非常
[ɪn'kriːst] .
increased .
增加 .

流动性——归属人民：圣路易斯的流动性大大增强。

['ædɪkwət] — [ə; eɪ][lænd]['ænɪm(ə)l] : [æn; ən] ['elɪfənt] [ɪz][æn; ən] ['ædɪkwət] .
Adequate — A land animal : An elephant is an adequate .
足够的 — 一个 土地 动物 : 一个 大象 是 一个 足够的 .

适格——陆地动物：大象是适格的。

[grɪ'geəriəs] — [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə]['aɪdəlz] : [ðə; ði] ['sænwɪtʃ] - ['aɪləndəz] [ɑː(r); ə(r)] [grɪ'geəriəs] .
Gregarious — Pertaining to idols : The Sandwich - Islanders are gregarious .
群居 — 相关的 到 偶像 : 这 三明治 - 岛民 是 群居 .

合群的——与偶像有关：三明治岛民是合群的。

[ˌflʌktʃu'eɪʃ(ə)n] — ['kʌmɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] : [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌflʌktʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
Fluctuation — Coming in great numbers : There was a great fluctuation of
波动 — 未来 在 伟大的 数字 : 那里 曾是 一个 伟大的 波动 的
['ɪməgrənt] .
immigrants .
移民 .

波动——大量涌入：移民数量出现了巨大的波动。

[ɔːl'tɜːnət] — [nɒt] ['tɜːneɪt] .
Alternate — Not ternate .
备用 — 不是 三元组 .

交替—非三元组。

[ɪn'trɪnzɪk] — [nɒt] - : [wiːk] , ['fiːb(ə)l] : [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'trɪnzɪk] [əʊld][mæn] .
Intrinsic — Not trinsic : weak , feeble : He was a very intrinsic old man .
固有的 — 不是 - : 虚弱的 , 微弱 : 他 曾是 一个 非常 固有的 老的 男人 .

内在的——不是 trinsic：虚弱的，衰弱的：他是一个非常内在的老人。

[səb'sɜːviənt] — [wʌn] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌp'həuld] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] .
Subservient — One opposed to the upholding of servants .
顺从的 — 一 反对 到 这 维护 的 仆人 .

卑躬屈膝的——反对维护仆人尊严的人。

[dəʊnt] :
Don't :
不 :

不：

[ə; eɪ]['mænjuəl][ɒv; əv] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] [ˌimprə'praiəti] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['prevələnt] [ɪn] [kən'dʌkt]
A Manual of Mistakes and Improprieties more or less prevalent in Conduct
一个 手动的 的 错误 和 不当行为 更多的 或者 较少的 流行 在 执行
[ænd; ənd] [spiːtʃ] .
and Speech .
和 演讲 .

行为和言语中或多或少存在的错误和不当行为手册。

" [aɪl] [vjuː] [ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] . " — ['kɒmədi] [ɒv; əv]['erə(r)z] .
" I'll view the manners of the town . " — Comedy of Errors .
" 患病的 看法 这 礼仪 的 这 镇 . " — 喜剧 的 错误 .

“我要去看看镇上的风俗。”——《错误的喜剧》

[baɪ] ['sensə(r)] .
By CENSOR .
经过 审查 .

由 CENSOR 审查。

[skweə(r)] 16mo .
Square 16mo .
正方形 16mo .

16个月方格

['pɑːtʃmənt] ['peɪpə(r)] .
Parchment paper .
羊皮纸 纸 .

羊皮纸。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 30 cents .
价格 , - 分 .

价格：30美分。

['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [spəʊk] ;
English as She is Spoke ;
英语 作为 她 是 辐 ;

她所说的英语；

[ɔː(r)] , [ə; eɪ][dʒest][ɪn]['səʊbə(r)] ['ɜːnɪst] .
Or , A Jest in Sober Earnest .
或者 , 一个 笑话 在 清醒 认真 .

或者，一本正经的玩笑。

[kəm'paɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] " [njuː] [gaɪd] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs]
Compiled from the celebrated " New Guide of Conversation in Portuguese
编译 从 这 著名 " 新的 指导 的 对话 在 葡萄牙语
[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] . "
and English . "
和 英语 . "

摘自著名的《葡萄牙语和英语会话新指南》。

" [ɪk'skruːʃieɪtɪŋli] ['fʌni] . " — ['lʌndən]
" Excruciatingly funny . " — London
" 极其痛苦 有趣的 . " — 伦敦

"令人捧腹大笑。"——伦敦

[wɜːld] .
World .
世界 .

世界。

" ['evri] [wʌn] [huː] [lʌvz] [ə; eɪ] [lɑːf] [ʃʊd; ʃəd]['aɪðə(r)] [bai] , [beg] , ['bɒrəʊ] , [ɔː(r)] — [wiː; wi][hæd; həd]
" Every one who loves a laugh should either buy , beg , borrow , or — we had
" 每一个 — WHO 爱 一个 笑 应该 任何一个 买 , 求 , 借 , 或者 — 我们 有
['ɔːlməʊst] [sed] [stiːl] — [ðə; ði] [bʊk] . " — ['lʌndən]
almost said steal — the book . " — London
几乎 说 偷 — 这 书 . " — 伦敦

"凡是爱笑的人，都应该想方设法弄到这本书，不管是买、求、借，还是——我们差点就说是偷了。"——伦敦

[fʌn] .
Fun .
乐趣 .

乐趣。

[skweə(r)] 16mo .
Square 16mo .
正方形 16mo .

16个月方格

['pɑːtʃmənt] - ['peɪpə(r)]['kʌvə(r)] .
Parchment - paper cover .
羊皮纸 - 纸 覆盖 .

羊皮纸封面。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 30 cents .
价格 , - 分 .

价格：30美分。

[raɪt] [ænd; ənd] [spiːk] [kə'rektli] .
Write and Speak Correctly .
写 和 说话 正确 .

正确书写和表达。

[ðə; ði] :
The Orthoëpist :
这 矫形师 :

矫形师：

[ə; eɪ] [prə'naʊnsɪŋ] ['mænjuəl] , [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [wɜːdz] ,
A Pronouncing Manual , containing about Three Thousand Five Hundred Words ,
一个 发音 手动的 , 包含 关于 三 千 五 百 字 ,

一本发音手册，包含约三千五百个单词，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['ɔːθəz] , ['ɑːtɪsts] ,
including a considerable Number of the Names of Foreign Authors , Artists ,
包括 一个 大量 数字 的 这 姓名 的 外国的 作者 , 艺术家 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [ˌmɪsprə'naʊnst] .
etc . , that are often mispronounced .
ETC . , 那 是 经常 发音错误 .

其中包括相当多的外国作家、艺术家等的名字，这些名字经常被读错。

[baɪ] ['ælfrɪd] [ɛəz] .
By Alfred Ayres .
经过 阿尔弗雷德 艾尔斯 .

作者：阿尔弗雷德·艾尔斯。

[ˌfɔː'tiːnθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Fourteenth edition .
第十四 版 .

第十四版。

18mo , [klɒθ] , ['ekstrə] . [praɪs] , $1 . - .
18mo , cloth , extra . Price , $1 . 00 .
18mo , 布 , 额外的 . 价格 , $1 . - .

18个月，布面，另加1美元。

" [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌjuː 'es] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv]
" It gives us pleasure to say that we think the author in the treatment of
" 它 给予 我们 乐趣 到 说 那 我们 思考 这 作者 在 这 治疗 的
[ðɪs] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] ['sʌbdʒɪkt] ,
this very difficult and intricate subject ,
这 非常 难的 和 错综复杂 主题 ,

“我们很高兴地说，我们认为作者在处理这个非常困难和复杂的主题时，

['ɪŋglɪʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [gɪvz] [pruːf] [ɒv; əv] [nɒt] ['əʊnli] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [dɪ'griː] [ɒv; əv] -
English pronunciation , gives proof of not only an unusual degree of orthoëpical
英语 发音 , 给予 证明 的 不是 仅有的 一个 异常 程度 的 -
['nɒlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

英语发音不仅证明了其非凡的正音知识水平，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [ɒv; əv][reə(r)]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [teɪst] . " —
but also , for the most part , of rare judgment and taste . " —
但 还 , 为了 这 最多 部分 , 的 稀有的 判断 和 品尝 . " —
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
Joseph
约瑟夫

但大多数情况下，他也拥有罕见的判断力和品味。——约瑟夫

['tɒməs] , ['el'el] .
Thomas , LL .
托马斯 , 二 .

Thomas，LL。

[diː] . , [ɪn] ['lɪtərəri] [wɜːld] .
D . , in Literary World .
D . , 在 文学 世界 .

D.，在文学世界中。

[ðə; ði] ['vɜːbəlɪst] :
The Verbalist :
这 语言学家 :

语言学家：

[ə; eɪ]['mænjuəl] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [briːf] [dɪ'skʌʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɒŋ] [juːz] [ɒv; əv]
A Manual devoted to Brief Discussions of the Right and the Wrong Use of
一个 手动的 奉献 到 简短的 讨论 的 这 正确的 和 这 错误的 使用 的
[wɜːdz] ,
Words ,
字 ,

一本专门探讨词语正确与错误使用的简要手册

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [spiːk] [ænd; ənd]
and to some other Matters of Interest to those who would Speak and
和 到 一些 其他 事情 的 兴趣 到 那些 WHO 会 说话 和
[raɪt] [wɪð] [prə'praɪəti] ,
Write with Propriety ,
写 和 礼 ,

以及其他一些与那些愿意以得体方式说话和写作的人相关的话题，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒn] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] .
including a Treatise on Punctuation .
包括 一个 论文 在 标点 .

其中包括一部关于标点符号的专著。

[baɪ] ['ælfrɪd] [ɛəz] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] .
By Alfred Ayres , author of " The Orthoëpist .
经过 阿尔弗雷德 艾尔斯 , 作者 的 " 这 矫形师 .

作者：阿尔弗雷德·艾尔斯，《正统派医生》。

" [naɪnθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
" Ninth edition .
" 第九 版 .

第九版。

18mo , [klɒθ] , ['ekstrə] . [praɪs] , $1 . - .
18mo , cloth , extra . Price , $1 . 00 .
18mo , 布 , 额外的 . 价格 , $1 . - .

18个月，布面，另加1美元。

" [wiː; wi] [rɪ'meɪn] ['ʃækld] [baɪ] [tɪ'mɪdəti] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [prə'praɪəti] .
" We remain shackled by timidity till we have learned to speak with propriety .
" 我们 保持 被束缚 经过 胆怯 直到 我们 有 学习 到 说话 和 礼 .

“在我们学会得体地说话之前，我们仍将受制于胆怯。”

" — ['dʒɒnsn] .
" — Johnson .
" 一 约翰逊 .

——约翰逊。

['erə(r)z][ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .
Errors in the Use of English .
错误 在 这 使用 的 英语 .

英语使用错误。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['wɪljəm] [biː] . ['hɒdʒs(ə)n] , ['el'el] .
By the late William B . Hodgson , LL .
经过 这 晚的 威廉 B . 霍奇森 , 二 .

已故的威廉·B·霍奇森法学博士著。

[diː] . ,
D . ,
D . ,

D.,

[prə'fesə(r)] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['edɪnbrə] .
Professor of Political Economy in the University of Edinburgh .
教授 的 政治的 经济 在 这 大学 的 爱丁堡 .

爱丁堡大学政治经济学教授。

[ə'merɪkən] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
American revised edition .
美国人 修改 版 .

美国修订版。

12mo , [klɒθ] .
12mo , cloth .
12mo , 布 .

12个月，布衣。

[praɪs] , $1 . - .
Price , $1 . 50 .
价格 , $1 . - .

价格：1.50美元。

" [ðə; ði][məʊst] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [bʊks] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [prə'məʊt] [kə'rektnəs] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ɪn'ækjərəsi] ,
" The most comprehensive and useful of the many books designed to promote correctness in English composition by furnishing examples of inaccuracy ,
" 这 最多 综合的 和 有用 的 这 许多 图书 设计 到 推动 正确性 在 英语 作品 经过 家具 示例 的 不准确 ,

“在众多旨在通过提供错误示例来促进英语写作正确性的书籍中，本书最为全面和实用。”

[ɪz][ðə; ði] ['vɒljuːm] [kəm'paɪld] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['wɪljəm] [biː] . ['hɒdʒs(ə)n] ,
is the volume compiled by the late William B . Hodgson ,
是 这 体积 编译 经过 这 晚的 威廉 B . 霍奇森 ,

这是已故的威廉·B·霍奇森编纂的卷册。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] - ['erə(r)z][ɪn][ðə; ði] [juːz][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] . -
under the title of ' Errors in the Use of English . '
在下面 这 标题 的 - 错误 在 这 使用 的 英语 . -

标题为“英语使用中的错误”。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tri:tɪs] , [naʊ] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['æpltən] , [hæz; həz] [bi:n] [rɪ'vaɪzd] ,
The American edition of this treatise , now published by the Appletons , has been revised ,
这 美国人 版 的 这 论文 ， 现在 已发布 经过 这 阿普尔顿 ， 有 到过 修改 ，

该论著的美国版现已由阿普尔顿出版社出版，并经过修订。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [mə'tɪəriəli] [ɪm'pru:vd] , [baɪ]['frɑ:nsɪs][ə; eɪ] . [ti:l] ,
and in many respects materially improved , by Francis A . Teall ,
和 在 许多 尊重 重大 改进 ， 经过 弗朗西斯 一个 . 蒂尔 ，

弗朗西斯·A·蒂尔在许多方面对其进行了实质性的改进，

[hu:] ['seldəm] ['difəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [wɪ'ðaʊt] [əd'vɑ:nsɪŋ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
who seldom differs from the author without advancing satisfactory reasons for his opinion .
WHO 很少 不同 从 这 作者 没有 前进 令人满意的 原因 为了 他的 观点 .

他很少会与作者意见相左，除非他能提出令人满意的理由。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]['merɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:k] [ɑ:(r); ə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn]['æktʃuəl] ['blʌndəz] ,
The capital merits of this work are that it is founded on actual blunders ,
这 首都 优点 的 这 工作 是 那 它 是 创立 在 实际的 失误 ，

这部作品最大的优点在于它是建立在真实的错误之上的。

['verɪfaɪd] [baɪ]['tʃæptə(r)][ænd; ənd] [vɜ:s] ['refrəns] ,
verified by chapter and verse reference ,
已验证 经过 章 和 诗 参考 ，

经章节和经文出处核实，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bri:tʃ] [ɒv; əv] [gʊd] [ju:z][tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɪz]['teɪkən][hæv; həv] [bi:n] [kə'mɪtɪd] ,
and that the breaches of good use to which exception is taken have been committed ,
和 那 这 违规行为 的 好的 使用 到 哪个 例外 是 已采取 有 到过 坚定的 ，

并且，被提出异议的违反良好使用原则的行为已经发生，

[nɒt] [baɪ] ['slɪpʃɒd] , [ʌn'edʒukeɪtɪd] ['raɪtər] , [ɒv; əv] [hu:m] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ,
not by slipshod , uneducated writers , of whom nothing better could be expected ,
不是 经过 草率 ， 未受过教育 作家 ， 的 谁 没有什么 更好的 可以 是 预期的 ，

并非出自那些粗制滥造、缺乏教养的作家之手，因为人们也无法对他们抱有更高的期望。

[bʌt; bət][baɪ] [p'ɜ:sənz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['keəflnəs] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [staɪl] .
but by persons distinguished for more than ordinary carefulness in respect to style .
但 经过 人 杰出的 为了 更多的 比 普通的 谨慎 在 尊重 到 风格 .

但出自那些在文风方面格外讲究的人之手。

" — [nju:]
" — New
" — 新的

“-新的

[jɔ:k] [sʌn] .
York Sun .
约克 太阳 .

约克太阳报

" - ['bætʃələ(r)] [blʌf] - [ɪz] [braɪt] , ['wɪti] , [kiːn] , [diːp] , ['səʊbə(r)] , [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] , [ə'mjuːzɪŋ] ,
" ' Bachelor Bluff ' is bright , witty , keen , deep , sober , philosophical , amusing ,
" - 学士 虚张声势 - 是 明亮的 , 机智 , 敏锐的 , 深的 , 清醒 , 哲学 , 有趣 ,
[ɪn'strʌktɪv] , [ˌfɪlən'θrɒpɪk] — [ɪn] [ʃɔːt] ,
instructive , philanthropic — in short ,
有指导意义的 , 慈善 — 在 短的 ,

"《单身汉的悬崖》这部作品睿智、诙谐、敏锐、深刻、冷静、富有哲理、有趣、有启发性、充满慈善精神——简而言之，

[wɒt] [ɪz] [nɒt] - ['bætʃələ(r)] [blʌf] - ?
what is not ' Bachelor Bluff ' ?
什么 是 不是 - 学士 虚张声势 - ?

什么不是"单身汉的诡计"?

" [njuː] [tʃiːp] ['sʌmə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['pɑːtʃmənt] ['peɪpə(r)] .
" NEW CHEAP SUMMER EDITION , IN PARCHMENT PAPER .
" 新的 便宜的 夏天 版 , 在 羊皮纸 纸 .

"全新夏季特价版，采用羊皮纸包装。"

['bætʃələ(r)] [blʌf] :
Bachelor Bluff :
学士 虚张声势 :

单身汉崖:

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] , ['sentɪmənts] , [ænd; ənd]
His Opinions , Sentiments , and
他的 意见 , 情感 , 和

他的观点、情感和

[ˌdispju'teiʃən] .
Disputations .
争议 .

争议。

[baɪ] ['ɒlɪvə] [biː] . [bʌns] .
By Oliver B . Bunce .
经过 奥利弗 B . 邦斯 .

作者：奥利弗·B·邦斯。

" ['mɪstə(r)] . [bʌns] [ɪz] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [ʌn'kɒmən] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] . . . .
" Mr . Bunce is a writer of uncommon freshness and power . . . .
" 先生 . 邦斯 是 一个 作家 的 罕见 新鲜 和 力量 . . . .

"邦斯先生是一位文笔清新有力、风格独特的作家……"

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [riːd] [hɪz; ɪz] [briːf] [bʌt; bət] ['keəfəli] ['rɪt(ə)n] ['stʌdiz] [wɪl] ['væljuː] [æt; ət] [ðeə(r)]
Those who have read his brief but carefully written studies will value at their
那些 WHO 有 读 他的 简短的 但 小心 书面 研究 将要 价值 在 他们的
[truː] [wɜːθ] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['krɪtɪk(ə)l] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] [faɪn] ['lɪtərəri] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz]
true worth the genuine critical insight and fine literary qualities which characterize
真的 值得 这 真的 批判的 洞察力 和 美好的 文学 品质 哪个 描述
[hɪz; ɪz] [wɜːk] . " — ['krɪstʃən] ['juːniən] .
his work . " — Christian Union .
他的 工作 . " — 基督教 联盟 .

凡是读过他简短但精心撰写的研究著作的人，都会真正体会到他作品中体现的真知灼见和优秀的文学素养的价值。——基督教联盟。

" [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [rɪ'kɔːl] ['eni] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['pɒpjələ(r)] ['esez; e'seɪz] ['pʌblɪʃt] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz]
" We do not recall any volume of popular essays published of late years
" 我们 做 不是 记起 任何 体积 的 受欢迎的 散文 已发布 的 晚的 年

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] ['raɪtɪŋ] ,
which contains so much good writing ,
哪个 包含 所以 很多 好的 写作 ,

"我们记不起近年来出版的任何一本通俗散文集收录了如此多的优秀文章。"

[ænd; ənd] [səʊ] ['meni] [faɪn] [ænd; ənd] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɒments] [ɒn] ['tɑːpɪks] [ɒv; əv] ['kʌrənt] ['ɪntrəst] .
and so many fine and original comments on topics of current interest .
和 所以 许多 美好的 和 原来的 评论 在 主题 的 当前的 兴趣 .

而且还有很多关于时下热点话题的精彩独到的评论。

['mɪstə(r)] . ['ɒrəkl] [blʌf] [ɪz] [ə; eɪ] [self] - [ə'pɪnjəneɪtɪd] , ['dʒiːniəl] , [həʊl] - [s'əʊld] ['feləʊ] . . . .
Mr . Oracle Bluff is a self - opinionated , genial , whole - souled fellow . . . .
先生 . 甲骨文 虚张声势 是 一个 自己 - 自以为是 , 和蔼可亲 , 所有的 - 有灵魂的 同伴 . . . .

奥拉克·布拉夫先生是一位很有主见、和蔼可亲、心地善良的人……

[hɪz; ɪz] [tɔːk] [ɪz] [tɜːs] , [ˌepɪgrə'mætɪk] , [fʊl] [ɒv; əv] ['kwəʊtəbl] ['prɒvɜːbz] [ænd; ənd] ['aɪsəleɪtɪd] ['bɪts] [ɒv; əv]
His talk is terse , epigrammatic , full of quotable proverbs and isolated bits of
他的 讲话 是 简洁 , 警句 , 满的 的 可引用的 谚语 和 孤立 比特 的

['wɪzdəm] .
wisdom .
智慧 .

他的讲话简洁精炼，充满格言警句，金句频出，处处可见值得引用的谚语和零星的智慧箴言。

" — ['bɒstən] ['trævələ(r)] .
" — Boston Traveller .
" — 波士顿 游客 .

——《波士顿旅行者》

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] , [waɪl] [prə'fesɪdli] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] ,
" It is a book which , while professedly aiming to amuse ,
" 它 是 一个 书 哪个 , 尽管 公开地 瞄准 到 娱乐 ,

"这是一本虽然声称旨在娱乐读者，但

[ænd; ənd] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ə; eɪ] ['veri] [reə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fʌnd] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] ,
and affording a very rare and delightful fund of amusement ,
和 负担得起 一个 非常 稀有的 和 愉快 基金 的 娱乐 ,

并提供了一种非常罕见且令人愉悦的娱乐方式，

[in'sinjueit] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['krevis] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'flektɪv] [maɪnd] [θɔːts] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] [ðæt]
insinuates into the crevices of the reflective mind thoughts and sentiments that
暗示 进入 这 缝隙 的 这 反光的 头脑 想法 和 情感 那

[ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] ['frʌktɪˌfaɪ] [ænd; ənd] [pə'petʃueɪt] [ðəm'selvz] .
are sure to fructify and perpetuate themselves .
是 当然 到 结实 和 延续 他们自己 .

潜移默化地渗入沉思的心灵缝隙，滋生出必将结出硕果并自我延续的思想和情感。

" — [ɪ'klektɪk] [ˌmægə'ziːn] .
" — Eclectic Magazine .
" — 兼收并蓄的 杂志 .

——《Eclectic》杂志。

[njuː] [tʃiːp] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
New cheap edition .
新的 便宜的 版 .

新推出的廉价版。

16mo , ['pɑːtʃmənt] ['peɪpə(r)] .
16mo , parchment paper .
16mo , 羊皮纸 纸 .

16个月，羊皮纸。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 50 cents .
价格 , - 分 .

价格：50美分。

['haɪdʒiːn] [fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz] .
Hygiene for Girls .
卫生 为了 女孩们 .

女孩卫生。

[baɪ] [piː] . ['deɪvɪs] , [em] . [diː] .
By Irenæus P . Davis , M . D .
经过 爱任纽 P . 戴维斯 , M . D .

作者：伊雷内乌斯·P·戴维斯医学博士

18mo , [klɒθ] .
18mo , cloth .
18mo , 布 .

18个月，布衣。

[praɪs] , $1 . - .
Price , $1 . 25 .
价格 , $1 . - .

价格：1.25美元。

" ['meni] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] ['tʃaɪldhʊd] [wɒz; wəz] [braɪt] [wɪð] ['prɒmɪs] [in'djuə] [æn; ən]['ɑːftə(r)] -
" Many a woman whose childhood was bright with promise endures an after -
" 许多 一个 女士 谁 童年 曾是 明亮的 和 承诺 持续 一个 后 -
[laɪf][ɒv; əv] ['mɪzəri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
life of misery because ,
生活 的 苦难 因为 ,

许多童年充满希望的女性，在去世后却饱受苦难，因为......

[θruː] [ə; eɪ] [fɔːls] ['delɪkəsi] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]
through a false delicacy , she remained ignorant of her physical nature and
通过 一个 错误的 美味 , 她 剩余 无知 的 她 身体的 自然 和
[rɪ'kwaɪərmənts] ,
requirements ,
要求 ,

她装出一副娇弱的样子，对自己的生理特性和需求一无所知。

[ɔːl'ðəʊ] [ɒn] [ɔːl] ['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkts][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [wel] - [ɪn'fɔːmd] ;
although on all other subjects she may be well - informed ;
虽然 在 全部 其他 主题 她 可能 是 出色地 - 知情的 ;

虽然她在其他所有领域可能都很了解；

[ænd; ənd][səʊ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi][gəʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][hɑːd] [feɪt] [ðæt]
and so at length she goes to her grave mourning the hard fate that
和 所以 在 长度 她 去 到 她 严重 丧 这 难的 命运 那
[hæz; həz] [meɪd] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] ,
has made existence a burden ,
有 制成 存在 一个 负担 ,

于是，最终她带着对命运的悲痛离世，哀叹着生存的重负。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['wʌndərɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [end] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] ,
and perhaps wondering to what end she was born ,
和 也许 好奇 到 什么 结尾 她 曾是 出生 ,

或许她还在思考自己出生的意义是什么。

[wen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ]
when a little knowledge at the proper time would have shown her how
什么时候 一个 小的 知识 在 这 恰当的 时间 会 有 所示 她 如何
[tuː; tə] ['iːzəli] [ə'vɔɪd] [ðəʊz] ['iːvəlz] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['feɪljə(r)] . " —
to easily avoid those evils that have made her life a wretched failure . " —
到 容易地 避免 那些 罪恶 那 有 制成 她 生活 一个 可怜 失败 . " —
[frɒm; frəm]
From
从

如果她在适当的时候掌握一些知识，就能轻松避免那些让她的人生变得如此悲惨的罪恶。——摘自

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
Introduction .
介绍 .

介绍。

" [ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l] [bʊk] , [fɔː(r); fə(r)] ['peərənts] [huː] [hæv; həv] [d'ɔːtəz] [ɪz] - ['haɪdʒiːn] [fɔː(r); fə(r)]
" A very useful book , for parents who have daughters is ' Hygiene for
" 一个 非常 有用 书 , 为了 父母 WHO 有 女儿们 是 - 卫生 为了
[g'ɜːlz] ,
Girls ,
女孩们 ,

对于有女儿的父母来说，《女孩卫生》是一本非常有用的书。

- [baɪ] [piː] . ['deɪvɪs] , [em] . [diː] . , ['pʌblɪʃt] [baɪ] [diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'əʊ] .
' by Irenæus P . Davis , M . D . , published by D . Appleton & Co .
- 经过 爱任纽 P . 戴维斯 , M . D . , 已发布 经过 D . 阿普尔顿 & 合作 .

' 由 Irenæus P. Davis 医学博士撰写，D. Appleton & Co. 出版。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] , [wel] - [ɪn'strʌktɪd] [gɜːl] [tuː; tə] [riːd]
And it is just the book for an intelligent , well - instructed girl to read
和 它 是 只是 这 书 为了 一个 聪明的 , 出色地 - 指示 女孩 到 读
[wɪð] [keə(r)] .
with care .
和 关心 .

这本书非常适合聪明懂事、受过良好教育的女孩认真阅读。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [tekst] - [bʊk] , [nɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['brɪs(ə)l] [wɪð] ['teknɪk(ə)l] [tɜːmz] .
It is not a text - book , nor does it bristle with technical terms .
它 是 不是 一个 文本 - 书 , 也不 做 它 鬃 和 技术的 条款 .

它不是教科书，也没有充斥着专业术语。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ɪn] ['sɪmp(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [dʒʌst] [wɒt] [g'ɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də]
But it tells in simple language just what girls should do and not to do
但 它 讲述 在 简单的 语言 只是 什么 女孩们 应该 做 和 不是 到 做
[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ,
to preserve the health and strength ,
到 保存 这 健康 和 力量 ,

但它用简单的语言告诉女孩们为了保持健康和力量应该做什么和不应该做什么。

[tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [dʒɔɪz] , [ænd; ənd] [prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [lɒt] .
to realize the joys , and prepare for the duties of a woman's lot .
到 意识到 这 喜悦 , 和 准备 为了 这 职责 的 一个 女性的 很多 .

去体会女性的快乐，并为承担女性的责任做好准备。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] , [tuː] ,
It is written with a delicacy , too ,
它 是 书面 和 一个 美味 , 也 ,

它的文笔也很优美。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [sə'pɑːs] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] . " — ['krɪstʃən] [æt; ət] [wɜːk] .
which a mother could hardly surpass in talking with her daughter . " — Christian at Work .
哪个 一个 母亲 可以 几乎 超过 在 说 和 她 女儿 . " — 基督教 在 工作 .

一位母亲在与女儿交谈时，很难超越这种感觉。”——基督徒在工作中。

[praɪs] , $1 , - [ə; eɪ] [vɒl] .]
PRICE , $1 , 25 A VOL .]
价格 , $1 , - 一个 卷 .]

价格：1.25 美元/卷。

[[ɪn] [twelv] [vɑːlz] .
[IN TWELVE VOLS .
[在 十二 卷 .

【共十二卷】

[ðə; ði]
THE
这

这

['pɑːtʃmənt] ['ʃeɪkˌspɪər] .
Parchment Shakspere .
羊皮纸 莎士比亚 .

羊皮纸莎士比亚。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [wɜːks] ,
NEW EDITION OF SHAKSPERE'S WORKS ,
新的 版 的 - 作品 ,

莎士比亚作品新版本

[baʊnd] [ɪn] ['pɑːtʃmənt] , [ˌʌn'kʌt] , [gɪlt] [tɒp] .
Bound in parchment , uncut , gilt top .
边界 在 羊皮纸 , 未剪辑版 , 镀金 顶部 .

羊皮纸装订，未裁切，烫金封顶。

[njuː] [jɔːk] :
New York :
新的 约克 :

纽约：

[diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,
D . APPLETON AND COMPANY ,
D . 阿普尔顿 和 公司 ,

D. APPLETON AND COMPANY，

[wʌn] , [θriː] , [ænd; ənd] [faɪv] [bɒnd] [striːt] .
1 , 3 , AND 5 BOND STREET .
1 , 3 , 和 5 纽带 街道 .

邦德街1、3和5号。

[ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] ['biːɪŋ] ['prɪntɪd] [wɪð] [njuː] [taɪp] , [kɑːst] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] ,
This edition is being printed with new type , cast expressly for the work ,
这 版 是 存在 打印 和 新的 类型 , 投掷 明确地 为了 这 工作 ,

本版本采用专为此作品铸造的新字体印刷。

[ɒn] [leɪd] ['lɪnɪn] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔːm] [ænd; ənd] [staɪl] [wɪtʃ] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː] [pɪ'kjuːliə(r)] ['elɪɡəns] .
on laid linen paper , and in a form and style which give it peculiar elegance .
在 铺设 亚麻布 纸 , 和 在 一个 形式 和 风格 哪个 给 它 奇特 优雅 .

在亚麻纸上，其形状和风格赋予它一种独特的优雅感。

[ðə; ði] [tekst] [ɪz] ['meɪnli] [ðæt] [ɒv; əv] ['diːliəs] ,
The text is mainly that of DELIUS ,
这 文本 是 主要 那 的 德利乌斯 ,

这段文字主要出自 DELIUS 之手。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfrəns] [kən'sɪstɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['speərɪŋ] [juːz] [ɒv; əv] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['dʒɜːmən] ['edɪtə(r)] .
the chief difference consisting in a more sparing use of punctuation than that employed by the well - known German editor .
这 首席 不同之处 由 在 一个 更多的 节省 使用 的 标点 比 那 受雇 经过 这 出色地 - 已知 德语 编辑 .

主要区别在于标点符号的使用比那位著名的德国编辑更为节制。

[weər'evə(r)] [ə; eɪ] ['veəriənt] ['riːdɪŋ] [ɪz] [ə'dɒptɪd] , [sʌm; səm] [ɡʊd] [ænd; ənd] ['rekəɡ'naɪzd] [ˌʃeɪk'spɪriən] ['krɪtɪk] [hæz; həz] [biːn] ['fɒləʊd] .
Wherever a variant reading is adopted , some good and recognized SHAKSPEREAN critic has been followed .
无论 一个 变体 阅读 是 已采用 , 一些 好的 和 认可 莎士比亚式的 评论家 有 到过 随后 .

凡是采用不同解读的地方，都是遵循了某个优秀且公认的莎士比亚评论家的观点。

[ɪn] [nəʊ] [keɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [njuː] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tekst] [prə'pəʊzd] ;
In no case is a new rendering of the text proposed ;
在 不 案件 是 一个 新的 渲染 的 这 文本 建议的 ;

绝不会提出对文本进行新的诠释；

[nɔː(r)] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [θɔːt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [dɪ'strækt] [ðə; ði] ['riːdərz] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] [nəʊts] [ɔː(r)] ['kɒments] .
nor has it been thought necessary to distract the reader's attention by notes or comments .
也不 有 它 到过 想法 必要的 到 转移 这 读者的 注意力 经过 笔记 或者 评论 .

也从未认为有必要通过注释或评论来分散读者的注意力。

" [ðeə(r)] [ɪz] ,
" There is ,
" 那里 是 ,

“有，

[pə'hæps] [nəʊ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [kæn; kən] [biː; bi] [riːd] [ɪn] [sʌtʃ] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [taɪp] ,
perhaps no edition in which the works of Shakspere can be read in such luxury of type ,
也许 不 版 在 哪个 这 作品 的 莎士比亚 能 是 读 在 这样的 奢华 的 类型 ,

或许没有哪个版本的莎士比亚作品能以如此精美的字体呈现。

[ænd; ənd] ['kwaɪət] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [fɔːm] , [æz; əz] [ðɪs] .
and quiet distinction of form , as this .
和 安静的 区别 的 形式 , 作为 这 .

以及形式上的静谧独特，就像这样。

" — [pɔːl] [mɔːl; mæl] [gə'zet] .
" — Pall Mall Gazette .
" — 帕尔 购物中心 公报 .

——《帕尔马尔公报》。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['græmə(r)] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['kɑːbɪt] .
The English Grammar of William Cobbett .
这 英语 语法 的 威廉 科贝特 .

威廉·科贝特的《英语语法》。

['keəfəli] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['ænəteɪtɪd] [baɪ]
Carefully revised and annotated by
小心 修改 和 带注释的 经过

经仔细修订和注释

['ælfrɪd] [ɛəz] ,
Alfred Ayres ,
阿尔弗雷德 艾尔斯 ,

阿尔弗雷德·艾尔斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] , "
Author of " The Orthoëpist , "
作者 的 " 这 矫形师 , "

《正统派医生》的作者

" [ðə; ði] ['vɜːbəlɪst] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" The Verbalist , " etc .
" 这 语言学家 , " ETC .

《语言学家》等。

" [ðə; ði]['əʊnli] [ə'mjuːzɪŋ] ['græmə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
" The only amusing grammar in the world .
" 这 仅有的 有趣 语法 在 这 世界 .

世界上唯一有趣的语法。

" — ['henri]
" — Henry
" — 亨利

——亨利

['lɪtən] ['bulwə] .
Lytton Bulwer .
利顿 布尔沃 .

利顿·布尔沃。

" ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['stɔːri] - [bʊk] . " — ['hæzlɪt] .
" Interesting as a story - book . " — Hazlitt .
" 有趣的 作为 一个 故事 - 书 . " — 哈兹利特 .

"像故事书一样引人入胜。"——哈兹利特

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ænd; ənd][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
" I know it well , and have read it with great admiration .
" 我 知道 它 出色地 , 和 有 读 它 和 伟大的 钦佩 .

"我非常了解它，并且带着极大的赞赏之情阅读过它。"

" — ['rɪtʃəd]
" — Richard
" — 理查德

——理查德

[grɑːnt] [waɪt] .
Grant White .
授予 白色的 .

格兰特·怀特。

" - ['græmə(r)] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst] ['riːdəb(ə)l] ['græmə(r)] ['evə(r)] ['rɪt(ə)n] .
" Cobbett's Grammar is probably the most readable grammar ever written .
" - 语法 是 大概 这 最多 可读 语法 曾经 书面 .

"科贝特的语法可能是迄今为止写得最易读的语法书。"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][self] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'raɪvəld] .
For the purposes of self - education it is unrivaled .
为了 这 目的 的 自己 - 教育 它 是 无与伦比 .

就自学而言，它是无与伦比的。

" — [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prefəs] .
" — From the Preface .
" — 从 这 前言 .

——摘自序言。

['mɪstə(r)] . [ɛəz] [meɪks] [ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [huː] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒpəli]
Mr . Ayres makes a feature of the fact that Who and Which are properly
先生 . 艾尔斯 制作 一个 特征 的 这 事实 那 WHO 和 哪个 是 适当地
[ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːrdɪˌneɪtɪŋ] ['relətɪv] ['proʊnaʊnz] ,
the co - ordinating relative pronouns ,
这 合作 - 排序 相对的 代词 ,

艾尔斯先生特别指出，Who 和 Which 才是恰当的并列关系代词。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [ɪz] ['prɒpəli] [ðə; ði] [rɪ'strɪktɪv] ['relətɪv] ['prəʊnaʊn] .
and that That is properly the restrictive relative pronoun .
和 那 那 是 适当地 这 限制性的 相对的 代词 .

而那才是恰当的限制性关系代词。

[ðə; ði] ['græmə(r)] [hæz; həz][æn; ən]['ɪndeks] ['kʌvərɪŋ] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [eɪt] ['peɪdʒɪz] .
The Grammar has an Index covering no less than eight pages .
这 语法 有 一个 指数 覆盖 不 较少的 比 八 页面 .

该语法书的索引足足有八页之多。

['juːnɪfɔːm] [wɪð] " [ðə; ði] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['vɜːbəlɪst] .
Uniform with " The Orthoëpist " and " The Verbalist .
制服 和 " 这 矫形师 " 和 " 这 语言学家 .

与"正畸学家"和"语言学家"统一。

" 18mo , [klɒθ] .
" 18mo , cloth .
" 18mo , 布 .

18个月，布面。

[praɪs] , $1 . - .
Price , $1 . 00 .
价格 , $1 . - .

价格：1.00 美元。

[njuː] [jɔːk] : [diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'əʊ] . , [wʌn] , [θriː] , & [faɪv] [bɒnd] [striːt] .
New York : D . APPLETON & CO . , 1 , 3 , & 5 Bond Street .
新的 约克 : D . 阿普尔顿 & 一氧化碳 . , 1 , 3 , & 5 纽带 街道 .

纽约：D. APPLETON & CO.，邦德街 1、3 和 5 号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神